



2 MEMORIA

TXOSTENA

REPORT 9



Pasaiaiko Portua Puerto de Pasajes



Pasaiaiko Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes



MINISTERIO DE FOMENTO

**Estatuko Portuak
Puertos del Estado**



Pasaiaiko Portuko Agintaritza / Autoridad Portuaria de Pasajes

Portugunea, z/g. / Recinto Portuario, s/n

20110 - PASAIA

Tel.: 943 351 844 - Faxe.: 943 352 580 / 943 351 232

E-maila: app@puertopasajes.net

www.pasaiaikoportua.com

www.puertopasajes.net

Introducción

Comentario del Presidente	6
Consejo de Administración del Puerto	12
Comentario del Director	14
Resultados económicos	20
Serie históricas de ratios de gestión	26

Características generales del puerto

Condiciones generales	30
Situación	
Régimen de vientos	
Temporales teóricos	
Mareas	
Entrada	
Superficie de flotación	
Superficie terrestre	
Instalaciones al servicio del comercio y la navegación	32
Muelles y Atraques	32
Clasificación por dársenas	
Clasificación por empleos y calados	
Depósitos	34
Depósitos del servicio y de particulares	
Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo	
Estaciones marítimas	
Instalaciones pesqueras	
Edificios oficiales	
Otras instalaciones diferentes de las anteriores	
Faros y Balizas	36
Relación de Faros y Balizas	
Instalaciones para buques	40
Diques secos	
Diques flotantes	
Varaderos	
Astilleros	
Servicio de suministro a buques	41
Medios mecánicos de tierra	42
Grúas	
Instalaciones especiales de carga y descarga	
Material móvil ferroviario	
Material auxiliar de carga, descarga y transporte	
Otro material auxiliar	
Material flotante	48
Dragas	
Remolcadores	
Gánguiles, gabarras y barcazas	
Grúas flotantes	
Otros medios auxiliares del servicio	
Comunicaciones interiores y accesos terrestres	50
Comunicaciones interiores	
Accesos terrestres	

Obras y actividades autorizadas a particulares

Autorizadas antes de empezar 2009	56
Autorizadas en el año 2009	56

Estadísticas de tráfico

Tráfico de pasaje	60
Pasajeros	
Automóviles en régimen de pasaje	
Buques	61
Buques mercantes entrados en el año	
Buques de guerra entrados en el año	
Embarcaciones de pesca	
Embarcaciones de recreo	
Mercancías	64
Movidas por muelles y atraques del servicio	
Movidas por muelles y atraques de particulares	
Descargadas y cargadas en el año	
Por nacionalidad de puertos de origen y destino	
Mercancías transbordadas	
Clasificación de mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza	
Tráfico roll-on roll-off	
Tráfico local	78
Avituallamiento	78
Pesca capturada	78
Tráfico de contenedores	78
Resumen general del tráfico marítimo	82
Tráfico terrestre	83
Tráfico T.I.R.	83

Utilización del Puerto

Utilización de muelles	88
Dársenas	88
Amarres de punta	88
Atraques	89
Ocupación de superficies	89
Medios mecánicos de tierra	89
Grúas	
Instalaciones especiales	
Carretillas	90
Cintas transportadoras	90
Palas cargadoras	90
Tracción y maniobra	90
Vagones	90
Camiones	90
Básculas	90
Grúas flotantes	90
Remolcadores	91
Varaderos	91
Terminales y muelles operativos	91

Obras

Obras en ejecución o terminadas en el año 2009	94
--	----

Líneas regulares marítimas

Líneas regulares marítimas	98
----------------------------	----

Empresas estibadoras y consignatarias

Empresas estibadoras y consignatarias	102
---------------------------------------	-----

Introduction

Commentary of the President	10
Port Board of Directors	12
Commentary of the Director	18
Financial statements	20
Ten year financial summary of operations	26

Technical characteristics of the Port

General conditions	30
Location	
Wind conditions	
Theoretical Storm Characteristics	
Tides	
Harbour Entrance Conditions	
Water areas	
Land Area	
Commercial and Shipping facilities	32
Accommodation	32
Classification by basins	
Classification by uses and depths	
Storage facilities	34
Port Authority and private storage facilities	
Refrigerated storage and ice plants	
Fishing installations	
Passenger terminals	
Companies and Organisations with Offices at the Port	
Other buildings	
Lighthouse and Beacons	36
Lighthouse and beacons	
Shipping facilities	40
Dry docks	
Floating docks	
Slipways	
Shipyards	
Ship supply facilities	41
Dockside cargo handling equipment	42
Cranage	
Special loading and unloading facilities	
Railway rolling stock	
Auxiliary cargo handling and transport equipment	
Other cargo handling equipment	
Floating equipment	48
Dredgers	
Tugs	
Hopper and other barges	
Floating cranes	
Other auxiliary equipment	
Communications	50
Internal communications	
Outside communications	

Works and activities authorized to private organizations

Authorized before 2009 and still in operation	56
Authorized in 2009	56

Traffic statistics

Passenger traffic	60
Passengers	
Cars with passengers	
Ships	61
Merchant ships entered in the year	
Warships entered in the year	
Fishing vessels	
Pleasure boats	
Goods	64
Handled at Port Authority quays and berths	
Handled at private quays and berths	
Unloaded and loaded during the year	
Total goods by countries	
Trans-shipped cargo	
Classification of goods by types	
Roll-on Roll-off traffic	
Local traffic	78
Ships' supplies	78
Fish catches	78
Container traffic	78
General summary of maritime traffic	82
Land traffic	83
T.I.R. traffic	83

Port utilization

Quay utilisation	88
Basins	88
Stern mooring berths	88
Berths	89
Area utilization	89
Quayside equipment	89
Cranes	
Special installations	
Forklift trucks	90
Conveyor belts	90
Mechanical shovels	90
Railway shunting locomotives	90
Wagons	90
Lorries	90
Weighbridges	90
Floating cranes	90
Tugs	91
Slipways	91
Terminals and operative quays	91

Works

Works in progress or completed in 2009	94
--	----

Regular shipping lines

Regular shipping lines	98
------------------------	----

Agents and stevedoring companies

Agents and stevedoring companies	102
----------------------------------	-----



Introducción
Introduction



1. Lehendakariaren iruzkina

Pasaiaiko portuan kontraste ugari egon ziren 2009. urtean. Neuk, ekainaren amaieran hartu nuen lehendakari-ritza. Eta kontrasteak egon zirela diot munduko krisi ekonomikoak indartsu jo badu ere, portuko trafikoen jaitsiera handia eraginez, aurreko hamarkadaren erdialdetik ezagutzen ez ziren mailetan kokatu arte, egia ere bada aldi berean tinkotasunez egin dugula aurrera Portu Agintaritza honen helburu nagusia lortzeko: portu berria eraikitzea, Jaizkibel mendiaren iparraldeko hegalarri atxikita, gaur egungoa dagoen Pasaiaiko badia osoa leheneratzeko. Izan ere, ez dugu ahaztu behar, leheneratze oso –eta osoarena azpimarratzen dugu- hori dela, hain zuzen, hasitako prozesuaren lehen eta azken helburua. Horrela, portuko jarduera azpiegitura berri batera lekualdatzea tresna bat baino ez da, baina baita sine qua non baldintza ere.

Dagoeneko pabiloi zahar ugari eraitsi dira 2009. urtean, La Herrera Norte eremuan. Eraispen horiek, leheneratzea jada hasi dela eta prozesua geldieztina dela adierazten dute. Lurzoru horietan, libre dagoen lehen espazio hori aldatzeko asmo handiko plan bat ekitea eskatu zaio Jaizkibia sozietateari, inguruko eskumeneko administrazioei jarraituz.

Larria izaten ari bada ere, krisia fenomeno iragankor bat baino ez da, eta ez du eraginik izan behar epe ertain eta luzerako helburuetan. Pasaian oso ongi ezarrita daude, planteatzen dena oso garrantzitsua delako, eta, gaur egun, nahigabetasun ugari kezkatzen bagaituzte ere, etorkizuna ilusioz beterik ikusten dugu.

Pasaiaiko eta haren inguruko herritarrek, hots, Errenterian, Lezon eta Altza, Herrera eta Bidebieta-La Paz auzo donostiarretan bizi direnek, bizi-kalitate hobea izateko eta, zalantzarik gabe, portuko jarduerak sortzen dizkieten eragozpenak izateari uzteko eskubidea dute, haien ekonomiek egoera horri etekina ere aterako badiote ere. Portu Agintaritza honek, erakunde nagusiek moduan –alegia, Espainiako Gobernua, Eusko Jaurilaritza, Gipuzkoak Foru Aldundia eta inguruko udalerrietako udalak-, herritarren bidezko errebindikazioak partekatzen dituzte, eskualde osoaren hiri-leheneratzearen ezinbesteko beharrari premiaz erantzuteko. Eta horregatik denok gaude elkarrekin lanean, arazoari irtenbidea aurkitzeko.

APPri dagokionez, portu berriaren eraikuntza da gehien dagokiona, hala ere, gaur egungo portuko lurzoruei etorkizunean zein erabilera emango zaion erabakitzean parte hartuko du ere bai. Hori horrela, 2009. urtea urte emankorra izan da, dagoeneko onartuta dagoen Plan Estrategikoan ezarritako ildoetan aurrera egin dugulako. Horrez gain, urrian, ingurumen-erreferentziako agiria jaso dugu. Agiri horretan, Ingurumen, Landa eta Itsas Ingurunearen Ministerioak, 2010. urtearen lehen zatian egin behar den Ingurumen Iraunkortasuneko Txostenean (IIT) zein parametrori jarraitu behar zaizkion zehaztu du. Jendaurrean ikusgai jarrita eta alegazioak aurkezteko epea bukatutakoan, behin onartuta, Ingurumen Txostena idazteko balioko du, eta Txosten hori, behin betiko Gida Planean sartuko da. Horri esker, eraikuntza-proiektua idatzi ahalko da.



Behin portu berria bukatuta, 2022. urtearen inguruan, Pasaiaiko Badia leheneratzeko asmo handiko masterplana guztiz garatu ahal izango da. Gipuzkoako Merkataritza, Industria eta Nabigazio Ganberak deitutako lehiaketaren irabazlea izan zen proiektu hori, eta nik epaimahaikideen artean egon nintzen APPko lehendakari moduan. Eta errepikakorra izateko arriskua badut ere, proiektu hau, barneko kaian portuko merkataritza-jarduera eteten bada bakarrik gauzatu ahal izango dela errepikatu behar da berriz.

Baina jarduera hori ezin da bat-batean eten, eta gutxienez beste hamarkada bat jarraitu beharko du gaur egun dagoen tokian. Eta horregatik, inguruko langileen eta herritarren nahiz portuko langileen bizi-baldintzak ahalik eta gehien hobetzeko lan egiten jarraitzen du APPk. Horri dagokionez, neurriak ezartzea aztertzen ari gara, zabalaren inguruko ingurumenean duen eragina txikiagotzeko.

Ilido berean, 2010eko maiatzerako, aurreikusita dago pabiloi berriak jartzea martxan la Herrerako kaian. Guztira, 5.000 metro koadro erabilgarri baino gehiago dituzte, eta estetika, atseginagoa izateaz gain, inguruko pasaiarekin hobeto integratuta dago. Eta urte berean, beste bi pabiloi eraikitzen hasiko dira Buenavistako kaian, eta hirugarren bat Molinaokoan. Pantaila-efektua izatea bilatuko dugu, zaratak eta hautsak ekarritako kutsadura ahalik eta gehien murrizteko, hain zuzen ere.

Bestalde, 2009. urtean, arazo zahar eta larri bati irtenbidea aurkitzen hasi dira: Arrantza-lonja zahar eta zaharkitua eraistea, eta jarduera eten gabe, berri eta moderno bat eraikitzea; eraikin berezia da, eta ziur asko, ordena kronologikoan, leheneratze osoaren lehen ikonoa handia izango da. Behin betiko proiektua 2010. urtean izango dugu eta eraikitzen hasiko dira.

Bitartean, espero dugu 2010. urtearen amaierarako, 2009an izandako trafikoen jaitsieraren erdia, gutxienez, berreskuratzea. Uste dugu lor daitekeela, eta krisiaren txarrena atzean geratzen ari dela adieraziko du.

Miguel Buen Lacambra

Pasaiaiko Portu Agintaritzaren lehendakaria



1. Comentario del Presidente

El año 2009 ha supuesto un periodo de contrastes en el Puerto de Pasajes, cuya presidencia asumí a finales de junio. Y digo contrastes porque si bien es cierto que la crisis económica mundial ha azotado con fuerza produciendo una profunda caída de los tráficos portuarios hasta situarnos en los niveles que no se conocían desde mediados de la pasada década, no es menos cierto que, al propio tiempo, se ha avanzado con firmeza hacia la consecución del principal objetivo de esta Autoridad Portuaria: la construcción de nuevo puerto adosado a la falda norte del monte Jaizkibel, que permita la regeneración integral de la bahía de Pasaia, donde se encuentra el actual. Porque no debemos de olvidar que es precisamente esa regeneración integral – e insistimos en lo de integral – el fin primero y último de todo el proceso iniciado, para el cual el traslado de la actividad portuaria a una nueva infraestructura es tan sólo un instrumento, a la vez que una condición sine qua non.

A lo largo de 2009, se ha derribado ya un importante número de viejos pabellones en la zona de La Herrera Norte, derribos que simbolizan que la regeneración ya ha comenzado y que es un proceso imparable. Sobre esos terrenos se ha encomendado a la sociedad Jaizkibia que, de acuerdo con las administraciones competentes del entorno, proceda a un ambicioso plan de transformación de ese primer espacio liberado.

Aunque se esté manifestando con especial crudeza, la crisis no dejará de ser un fenómeno pasajero que no debe desviarnos de los objetivos a medio y largo plazo, que en Pasajes están muy bien marcados pues lo que se plantea es de muy profundo calado en un horizonte que se vislumbra cargado de ilusiones a pesar de los muchos pesares que ahora nos preocupan.

Los ciudadanos de Pasaia y su entorno, es decir, Errenteria, Lezo y los que habitan en los barrios donostiarros de Altza, Herrera y Bidebieta-La Paz tienen derecho a una calidad de vida mejor y a dejar de sufrir las molestias que, sin duda, les causan la actividades del puerto, por mucho que también benefician a sus economías. Esta Autoridad Portuaria, al igual que las principales instituciones – Gobierno de España, Gobierno Vasco, Diputación Foral de Gipuzkoa y ayuntamientos de los municipios circundantes – comparten las justas reivindicaciones ciudadanas en el sentido de proceder con urgencia a la perentoria necesidad de la regeneración urbana de toda la comarca. Y por ello estamos todos embarcados, y nunca mejor dicho, en la solución del problema.

En lo que respecta a la APP, es la construcción del nuevo puerto lo que más le concierne, aunque también tenga algo que decir sobre el uso que en un futuro vaya a darse a los actuales suelos portuarios. Y en ese sentido, 2009 ha sido un año fecundo, pues se ha avanzado en las líneas establecidas por el ya aprobado Plan Estratégico. También se ha recibido en el mes de octubre el documento de referencia medioambiental, en el cual el Ministerio de Medioambiente y Medio Rural y Marino (MMARM) ha concretado los parámetros según los cuales debe de elab-



borarse, en la primera mitad de 2010, el Informe de Sostenibilidad Ambiental (ISA). Sometido éste a información pública y alegaciones, una vez aprobado servirá para la redacción de la Memoria Medioambiental, que se integrará en el definitivo Plan Director, el cual permitirá la redacción del proyecto de construcción.

Una vez concluido el nuevo puerto, allá por el año 2022, podrá desarrollarse en su totalidad el ambicioso master-plan para la regeneración de la Bahía de Pasaia, ganador del concurso convocado por la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Gipuzkoa, de cuyo jurado también tomé parte como presidente de la APP. Y aun a riesgo de resultar reiterativo, hay que volver a repetir que ese proyecto sólo se podrá llevar a cabo si cesa la actividad portuaria comercial en la dársena interior.

Pero ésta tampoco puede interrumpirse de la noche a la mañana, sino que durante al menos otra década, deberá continuar donde ahora está. Y por ello la APP sigue trabajando para mejorar al máximo las condiciones de vida de los trabajadores y los ciudadanos del entorno, así como de los propios operadores portuarios. En ese sentido, estamos estudiando la implementación de medidas para minimizar el impacto en el medio ambiente del entorno de los trabajos de carga y descarga.

En la misma línea, ya para el mes de mayo de 2010, está prevista la puesta en funcionamiento de los nuevos pabellones en el muelle de la Herrera, con más de 5.000 metros cuadrados útiles y con una estética más amable y mejor integrada en el paisaje circundante. Y dentro del mismo año comenzará la construcción de otros dos nuevos pabellones en el muelle de Buenavista y de un tercero, en el de Molinao. Se buscará que éstos tengan un efecto-pantalla precisamente para reducir, en todo lo que sea posible, la contaminación por ruido y polvo.

También en 2009 se ha fraguado el principio de la solución a un viejo y acuciante problema: el de proceder al derribo de la vieja y obsoleta lonja pesquera y, sin cesar la actividad, acometer la construcción de una nueva y moderna; un edificio singular llamado a ser, en orden cronológico, el primer gran icono visible de la regeneración integral. En 2010, tendremos ya el proyecto definitivo y comenzará su construcción.

Entre tanto, esperamos que para finales de 2010 podamos recuperar al menos la mitad de la caída de tráfico sufrida durante 2009. Creemos que puede ser un objetivo posibilista, a la vez que un indicador de que lo peor de la crisis va quedando atrás.

Miguel Buen Lacambra

Presidente de la Autoridad Portuaria de Pasajes



o 1. Commentary of the President

2009 has been a year of contrast in the Port of Pasajes, which I have been President of since the end of June. Although the global economic crisis has had a profound impact on port traffic, which has dropped to levels not seen since the middle of the last decade, in contrast great progress has been made towards achieving the principle goal of this Port Authority: the construction of a new port at the foot of the northern face of Mount Jaizkibel, therefore allowing the full scale regeneration of the bay of Pasaia, where the port is currently located. And we must not forget that in this process of full scale regeneration, with full scale being the operative term, the transfer of port activity to new infrastructure is merely a means to an end, a conditio sine qua non.

During 2009 a significant number of dock buildings have been knocked down in the La Herrera North area, symbolising the start of the unstoppable process of regeneration. In accordance with the competent local administrations, the company Jaizkibia has been entrusted with an ambitious plan to transform this area, the first to be cleared away.

However difficult the current crisis is proving to be, it is nonetheless a transitory phenomenon which must not deter us from our medium and long-term plans, namely that the deep changes envisaged for Pasajes will bring a bright future, despite the concerns which currently affect us.

The residents of Pasaia and its surrounding area, namely Errenteria, Lezo and people in the San Sebastian districts of Altza, Herrera and Bidebieta-La Paz, are entitled to a better quality of life, without having to suffer the inconveniences caused by port activities, however much these may benefit their local economies. This Port Authority, in keeping with the principle institutions (the Spanish Government, the Basque Government, the Provincial Government of Guipuzkoa and the Town Councils of the neighbouring municipalities) share the same concerns as the public, and wish to proceed urgently with the pressing need for the regeneration of the entire local region. This is why we are all fully committed to solving the problem.

The greatest concern of the Port Authority of Pajares is the construction of the new port, although it also wishes to be involved in the future use to be given to the current port sites. In this regard, 2009 has been a fruitful year, since progress has been made on that set out in the approved Strategic Plan. Moreover, in October we received the environmental reference document, in which the Ministry of the Environment and Rural and Marine Territories (MMARM) establishes the parameters for the drawing up of the Environmental Sustainability Report (ISA) during the first half of 2010. This document, once it has been put through a process of public scrutiny and approval, will be used to draw up the Environmental Report, which will form part of the definitive Master Plan, and which in turn will allow the drawing up of the construction project.



Once the new port is complete in 2022, the ambitious Master Plan can be implemented for the regeneration of the Bay of Pasaia, which won the tender process organised by the Chamber of Commerce, Industry and Navigation of Guipuzkoa, in which I, as the President of the Port Authority of Pajares, formed part of the selection panel. And, at the risk of repeating myself, it must be remembered that this project can only be carried out if commercial port activity ceases in the inner dock.

Naturally this will not happen overnight, and activities will continue where they currently are for at least another decade. To this end, the Port Authority of Pajares continues to work to improve the living conditions of both workers and the general public in the area, and also of the port operators themselves. In this sense, we are studying the implementation of measures to minimise the impact on the environment of the loading and unloading work.

Indeed, the setting up of new dock buildings in La Herrera is envisaged for May 2010, with over 5000 square metres of free space and a more pleasing appearance which blends into the surrounding landscape. 2010 will also see the start of the construction of two new dock buildings in Buenavista and a third facility in Molinao dock. These will be designed to include a barrier effect to reduce noise and dust as much as possible.

The year 2009 also saw the start of the solution to a pressing, age-old problem: the need to knock down the obsolete fish exchange and to, without interrupting activity, start on the construction of a new, more modern one; a singular building which will, in chronological order, become the greatest visible icon of the full scale regeneration. The definitive project will be complete in 2010, and construction will begin.

In the meantime, by the end of 2010 we hope to recover at least half of the traffic lost during 2009. We believe this is a realistic target, and one which will provide an indicator that the worst of the economic crisis is now behind us.

Miguel Buen Lacambra
President of the Port Authority of Pasajes



1. Autoridad Portuaria de Pasajes / Composición del Consejo de Administración

Portuko Agintaritzako Lehendakaria

Presidente de la Autoridad Portuaria
President of the Port Authority

Sr. D. Miguel A. Buen Lacambra

Lehendakariordea eta Pasaiaiko Itsas Kapitaina

Vicepresidente y Capitán Marítimo de Pasaia
Vice President and Harbour Master of Pasaia

Sr. D. Josu Gotzon Bilbao Cámara

Portuko Agintaritzako Zuzendaria

Director de la Autoridad Portuaria
Director of the Port Authority

Sr. D. Gregorio Irigoyen Muñoz

Estatuaren Zerbitzu Juridikoko Burua Gipuzkoan

Jefe del Servicio Jurídico del Estado en Guipúzcoa
Chief of the Juridical Service of the State in Guipúzcoa

Sra. Dña. Ana Rosa Baraza Romero

Estatuko Portuen Segurtasun eta Ingurumeneko zuzendariordea

Subdirector de Seguridad y Medio Ambiente
de Puertos del Estado
Sub-Director of Safety and Environment for State Ports

Sr. D. Jesús Poncela Pardo

Estatuko Administrazioaren Ordezkarria

Representante de la Administración del Estado
Representative of the Administration of State

Sra. Dña. Lore Suarez Linazasoro

Estatuko Administrazioaren Ordezkarria

Representante de la Administración del Estado
Representative of the Administration of State

Sr. D. Miguel A. Morales Quicios

Pasaiaiko Udala

Ayuntamiento de Pasaia
Pasaia City Council

Sra. Dña. Miriam Cano Puy

Errenteriako Alkatea

Alcalde de Errenteria
Mayor of Errenteria

Sr. D. Juan Carlos Merino González

Lezoko Alkatea

Alcalde de Lezo
Mayor of Lezo

Sr. D. Haritz Salaberria Goikoetxea

Gipuzkoako Ganbarako Zuzendari Nagusia

Director General de la Cámara de Guipúzcoa
General Manager of the Chamber of Guipúzcoa

Sr. D. Agustín Eizaguirre Agote

Gipuzkoako Ganbara - Algeposa Itsas Agentzia

Cámara de Guipúzcoa - Agencia Marítima Algeposa
Chamber of Guipúzcoa - Algeposa Maritime Agency

Sra. Dña. M^a Luisa Guibert Ucin

Gipuzkoako Ganbara – Sobrinos de M. Cámara, S.A.

Cámara de Gipuzkoa – Sobrinos de M. Cámara, S.A.
Chamber of Gipuzkoa – Sobrinos de M. Cámara, S.A..

Sr. D. José Ramón Saldaña Gascue

ADEGIko Idazkari Orokorra

Secretario General de ADEGI
Secretary-General of ADEGI

Sr. D. José Miguel Ayerza Mendiburu

ELA/STV Sindikatuko Ordezkarria

Representante de la Organización Sindical de ELA/STV
Representative of the Union Organization ELA-STV

Sr. D. Xabier. Pérez Herrero

LAB Sindikatuko Ordezkarria

Representante de la Organización Sindical de L.A.B.
Representative of the Union Organization LAB

Sr. D. José Ramón Zapirain Larraza

Gipuzkoako Diputatu Nagusia

Diputado General de Guipúzcoa
General Deputy of Guipúzcoa

Sr. D. Markel Olano Arrese

Mugikortasun eta Lurralde Antolamendu Saileko Diputatua

Diputada Movilidad y Ordenación del Territorio
Deputy Mobility and Land Management

Sr. Dña. Arantza Tapia Otaegui

Gipuzkoako Foru Aldundia

Diputación Foral de Gipúzcoa
Regional Deputy of Guipúzcoa

Sr. D. Luis Oyarbide Arizmendi

Eusko Jaurlaritzako Landaren eta Itsasertzaren Garapeneko zuzendaria

Director para el Desarrollo Rural y Litoral del Gobierno Vasco
Director of Rural and Coastal Development of the Basque
Regional Government

Sr. D. Juan Pablo Medraño Olmeño

Eusko Jaurlaritzako Industria eta Energiako sailburuordea

Viceconsejero de Industria y Energía del Gobierno Vasco
Deputy Regional Minister of Industry and Energy of the
Basque Regional Government

Sr. D. Xavier Garmendia Martinez

Eusko Jaurlaritzaren Garraio eta Herri Lan Sailburua

Consejero de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco
Councillor of Transport and Public Works of Basque Government

Sr. D. Iñaki Arriola López

Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herri lan sailburuordea

Viceconsejero de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco
Deputy Regional Minister of Transport and Public Works of the
Basque Regional Government

Sr. D. Ernesto Gasco Gonzalo

Eusko Jaurlaritzaren Portu eta Itsas Gaietarako Zuzendaria

Director de Puertos y Asunto Marítimos del Gobierno Vasco
Director of Ports and Maritime Affairs of Basque Government

Sr. D. Félix Asensio Robles

Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herri Lan Saileko Ordezkarria

Representante del Departamento de Transportes
y Obras Públicas del Gobierno Vasco
Transport and Public Works Department
Representative of Basque Government

Sr. D. Manuel Huertas Vicente

Administrazio-kontseiluko Aholkulari Juridikoa

Asesor Jurídico del Consejo de Administración
Legal Adviser of Administration Council

Sr. D. Diego Santacruz Descartín

Administrazio-kontseiluko Idazkarria

Secretaria del Consejo de Administración
Secretary of Administration Council

Sra. Dña. Mª Pilar Echeverría Altuna

1. Portuko zuzendariaren iruzkina

Pasaiaiko Portuaren kokapenari begiratzen badiogu, N-I errepideak eta Madril-Irun lineako trenbideak inguratu-ta, eta Frantziako mugatik 12 km-ra kokatuta, nodo estrategikoa dela esan dezakegu; izan ere, trafiko poten-zial handiari eta bere "hinterland" izaerarengatik dagokionari erantzuteko gai da. Hala ere, kokapen strate-giko bikaina badu ere, instalazioen tamainak portuak eta hazte eta garapen egokia izatea eragozten du. Muga horiek, ontzien sarbideetan eta batez ere kaien espazioan ditugu. Zenbait urte igarota, Portuak erabiltzaileei eta Gipuzkoari ematen dien zerbitzua ez da nahiko genukeen bezain zabala.

Pasaiaiko Portuko sarbidea Oiartzun ibaiaren bokalean dago, eta 1.200 m-ko luzera eta gutxienez 80 metroko zabalera duen kanal bihurtu batetik egiten da. Portuko Praktikoek lan bikaina egin badute ere, ontzien gehieneko luzera 185 m-koa bakarrik izan daiteke.

Argi dago espazioa kaietan ez dela nahikoa manipulatzeko diren salgaien bolumenerako. Horrek, portutik hurbil dauden lekuetan sartzeko eremu berriak bilatzea ekartzen du. Horri dagokionez, esan behar dugu enpresen eta haietan lan egiten duten langileen baliabide eta profesionaltasunari esker, etekin eta aprobetxamendu oso handiak lortzen direla.

Bestalde, Portua, jendea bizi den badia batean kokatuta dagoenez, eta biztanleek presio handia egiten dute-nez, zaila da inguruko eremuetan portua handitzeko lanik egitea. Halaber, Pasaiaiko Badiak dituen ezauga-riekin, ez da oso onargarria portua eta biztanleak leku berean egotea. Arrazoi horregatik eta dagoen espazio txikiarengatik, duela zenbait urtetik portua kanpora ateratzea pentsatzen ari gara. Horrela, 2008. urtean, Plan Estrategikoa eta Azpiegituren Gida Plana idatzi ziren, portuaren kokapen berria definitzeko. Plan horietan, mer-kataritza-jarduerak beste kai batera eramatea proposatu zen, Jaizkibel mendiaren iparraldean kokatuta da-goenera, hain zuzen. Ingurumenari buruzko gaiak 2009. urtean zehar eta, ziur asko, 2010. urtean bideratuko dira, baita Gida Plana onartu ere, portua interes orokorreko obratzat hartuko duena. Gida Plana behin onartuta, ziur asko, 2011. urtean zehar, azpiegitura berrira tuneletik joateko sarbideak eraikitzen hasiko da Gipuzkoako Foru Aldundia. Lanak, 2012. urtearen amaieran has litezke, eta aurreikuspenen arabera, 2020. urterako buka-tuko lirateke.

Portuko trafikoak jaitsiera nabarmena izan du 2009. urtean, izan ere, aurreko urtearen aldean %26 egin du behera. Hala ere, azken hiruhilekoan atzeraldia hasia zen dagoeneko. Portuan manipulatu-tako salgai guztiek izan dute jaitsiera, inportatutakoek nahiz esportatutakoek, bereziki txatarrak eta siderurgiako produktuek, kri-si ekonomikoarengatik eta, bereziki, Gipuzkoako altzairu-fabrika gehieneko ekoizpenak behera egin duelako 2009. urteko udatik aurrera. Ekitaldian, beraz, esportazioak %14 jaitsi dira, eta inportazioak %33.



Portuan trafiko-bolumenik handiena izan duten salgaiak, aurreko ekitaldietan bezala, produktu siderurgikoak, txatarra, automobilak eta ikatza izan dira. Haiek guztiek, %15 baino handiagoko jaitsierak izan dituzte.

Portuko trafiko esanguratsuen artean igoera handia izan duen bakarra zurena izan da, aurreko urtearen aldean %39 handitu baita.

Salgaien jatorri eta helburu nagusiak Europako herrialdeak dira, nagusiki Errusia, Erresuma Batua, Herbehereak, Suedia eta Belgika. Horrez gain, Aljeria, Maroko eta Turkiarekin trafiko handiak ere badaude.

Arrantzari dagokionez, trafikoa %32 handitu da. Horrela, 15.868 tonara heldu da. Beraz, Pasaiaiko arrantza-lonjak, Gipuzkoako arrantza-saltokirik garrantzitsuena izaten jarraitzen du.

Zalantzak badaude ere, aurreikuspenak onak dira 2010. urterako, eta espero dugu altzairu-fabrikek eta automobilen trafikoak gora egitea. Salgai horiek funtsezkoak dira Pasaiaiko Portuan.

Plangintzaren ikuspegitik, 2010. urtean funtsezkoa izango da porturako, urte honetan, Azpiegituren Gida Planaren ingurumen-txostena eta portuaren Plan Berezia onartzea aurreikusita dagoelako. Bestalde, portuko etorkizuneko kaia hobetzeko lanek eta Gipuzkoako Foru Aldundiak hasitako lanek jarraituko dute. Azken horiei dagokienez, 2012. urterako, portura sartzeko tunela bukatuta egongo da, eta horri esker, kanpoko kaiaren obrak hasteko aukera egongo da.

Aldi berean, Portuko funtzionamendua kanpoko kaia zerbitzuan jarri arte etenda ez egoteko, 2009. urtean portuko pabiloi berriak egiteko obrak hasi ziren, eta 2010. urtean beste bost biltegi eraikiko dira, Herrera, Buenavista eta Molinaoko kaietan. Horrela, nabarmen modernizatuko dira gaur egungo azpiegiturak. Portua berritzeko lan horien barruan dugu arrantza-lonja berriaren eraikuntza. Asmoa da inguruan duen hirian ahalik eta modurik egokienean integratzea, haren eraginkortasunari eta azken urteetan arrantza salmentek izan duten igoera jarraitzeari uko egin gabe.

Gregorio Irigoyen Muñoz
Zuzendaria



1. Comentario del Director del Puerto

La ubicación del Puerto de Pasajes, bordeado por la carretera N-I y el ferrocarril Madrid - Irún, y situado a escasos 12 Km. de la frontera con Francia, hace de él un nodo estratégico para atender un importante tráfico potencial, además del que corresponde a su "hinterland" natural. Sin embargo, a pesar de esta excelente situación geográfica, la capacidad de sus instalaciones impide el crecimiento y desarrollo portuario que sería deseable. Estas limitaciones, tanto de acceso de buques como, sobre todo, de espacio en muelles, llevan varios años haciendo que el servicio que el Puerto aporta tanto a sus usuarios como a Guipúzcoa no pueda ser todo lo amplio como desearíamos.

El acceso al Puerto de Pasajes, situado en la desembocadura del Río Oyarzun, se realiza a través de un sinuoso canal de 1.200 metros de longitud y una anchura mínima de 80 metros, en el que, a pesar de la gran labor desarrollada por los Prácticos del Puerto, la eslora máxima de los buques se encuentra limitada a 185 m.

El espacio en muelles resulta claramente insuficiente para el volumen de mercancías que se manipulan, lo que obliga a buscar nuevas zonas de depósito en ubicaciones próximas al puerto. A este respecto resulta preciso mencionar que, gracias a los medios y profesionalidad de las empresas y personal de la estiba, se logran unos rendimientos y aprovechamientos muy elevados.

Por otra parte, al estar el Puerto situado en el interior de una bahía habitada y al existir una presión importante por parte de la población, resulta difícil lograr ningún tipo de ampliación en zonas próximas. Asimismo, resulta poco aceptable la convivencia de puerto y población en una bahía de las condiciones de la Bahía de Pasajes. Por esta razón, unida al poco espacio existente, el puerto se ha planteado desde hace varios años su salida al exterior. A lo largo del año 2008 se llevó a cabo la redacción del Plan Estratégico y del Plan Director de Infraestructuras, en los que se definía un nuevo escenario portuario. Como consecuencia de dichos planes se propone la migración de las actividades comerciales a una nueva dársena, situada al norte del Monte Jaizkibel. A lo largo del año 2009, y previsiblemente de 2010, se realizará la tramitación de los temas medioambientales y la aprobación del Plan Director, que marcará el puerto como obra de interés general. Una vez aprobado el Plan Director, previsiblemente a lo largo de 2011, la Diputación Foral de Gipuzkoa iniciará la construcción de los accesos en túnel a la nueva infraestructura, cuyas obras podrán iniciarse a finales de 2012, con previsión de estar finalizadas para el año 2020.

Durante el año 2009 el tráfico portuario ha sufrido un descenso muy importante, disminuyendo un 26% respecto al año anterior, en el que el último trimestre ya había estado marcado por el inicio de la recesión. El descenso lo han sufrido la práctica totalidad de las mercancías manipuladas en el puerto, tanto de importación como de exportación, especialmente la chatarra y productos siderúrgicos, debido a la repercusión de la crisis económica y especialmente a que la mayor parte de las acerías guipuzcoanas han disminuido su producción a partir del verano de 2009. El resultado del ejercicio ha experimentado una disminución del 14% en el tráfico de exportación y del 33% en el de importación.



Las mercancías que mayor volumen de tráfico han supuesto para el puerto han sido, al igual que en ejercicios anteriores, los productos siderúrgicos, chatarra, automóviles y carbón, todos ellos con descensos superiores al 15%.

El único de los tráficos significativos del puerto que ha tenido un incremento considerable ha sido el de maderas, con un 39% de incremento respecto al año anterior.

Los principales orígenes y destinos de las mercancías son los países europeos, especialmente Rusia, Reino Unido, Países Bajos, Suecia y Bélgica, existiendo también tráficos significativos con Argelia, Marruecos y Turquía.

Respecto a la pesca, se ha incrementado el tráfico en un 32%, llegándose a las 15.868 toneladas, con lo que la lonja pesquera de Pasaia continúa siendo el punto de venta de pescado más importante de Guipúzcoa.

Las previsiones para el año 2010 son positivas dentro de lo incierto, previéndose el inicio del repunte de las aceñas y del tráfico de automóviles, mercancías ambas fundamentales para el Puerto de Pasajes.

Desde el punto de vista de la planificación, el año 2010 será fundamental para el puerto, ya que en este año tenemos prevista la aprobación de la memoria medioambiental del Plan Director de Infraestructuras y la aprobación del Plan Especial de puerto, así como la continuación de los trabajos encaminados a optimizar la futura dársena portuaria y la continuación de los trabajos iniciados por la Diputación Foral de Guipúzcoa que culminarán con la finalización del túnel de acceso al puerto para el año 2012, posibilitando el inicio de las obras de la dársena exterior.

Paralelamente, de cara a mantener el funcionamiento del Puerto hasta la puesta en servicio de la dársena exterior, se han iniciado en 2009 las obras de ejecución de nuevos pabellones portuarios, culminándose en 2010 la construcción de cinco nuevos almacenes, ubicados en los muelles de Herrera, Buenavista y Molinao, que modernizarán de forma notable las infraestructuras actualmente existentes. Dentro de estas labores de renovación portuaria tenemos la construcción de la nueva lonja pesquera, que se pretende integrar en el entorno urbano que la rodea de la forma más amable posible, sin renunciar a su operatividad y a que se siga produciendo el incremento de pescado que venimos observando en los últimos años.

Gregorio Irigoyen Muñoz
Director



1. Commentary of the Director of the Port

The location of Pasajes Port, bordered by the N-I motorway and the Madrid-Irún railway line, just 12 km from the French border, makes it a strategic point to deal with significant potential traffic, in addition to that corresponding to its natural hinterland. However, despite its outstanding geographical situation, the limited capacity of its facilities prevents the desirable level of growth and development of the port. These limitations, both in terms of access by ships and space in the docks, mean that for several years the Port has been unable to offer users, and indeed the Guipúzcoa area as a whole, as extensive a service as we would all wish.

Access to Pasajes Port, located at the mouth of the River Oyarzun, is through a winding channel of around 1200 metres long and a minimum width of 80 metres, in which, despite the great work carried out by the Port Technicians, maximum boat length is currently limited to 185 m.

Space in the docks is clearly insufficient for the volume of goods handled, making it necessary to find new deposit areas close to the port. In this regard it should be stated that, thanks to the resources and professionalism of the companies and workers at the docks, very high levels of performance and efficiency have been achieved.

Moreover, since the Port is located in an inhabited bay and is subject to significant pressure from the population, it is difficult to extend into the surrounding area. Indeed the conditions existing in Pasajes Bay are hardly conducive to the port and the population living in harmonious coexistence. For this reason, and also due to the lack of existing space, the port has been considering moving out for several years. Throughout 2008 the Strategic Plan and the Infrastructure Master Plan were drawn up, defining a new port scenario. These plans led to a proposal to transfer commercial activities to a new dock, situated to the north of Mount Jaizkibel. The administrative processes regarding environmental issues and the approval of the Master Plan, which will establish the port as a work of general interest, will be carried out during 2009, probably extending into 2010. Once the Master Plan has been approved, presumably during 2011, the Provincial Government of Guipuzkoa will begin the construction of tunnel accesses to the new infrastructure, with this work due to commence at the end of 2012 and conclude by 2020.

Port traffic dropped significantly during 2009, down 26% on the previous year, with the final quarter particularly affected by the start of the recession. This drop can be seen in practically all the goods handled at the port, both in import and export, most particularly scrap and iron and steel products, due to the effects of the economic crisis and, most notably, to the fact that most of the steelworks in Gupuzcoa cut their production levels after summer 2009. The financial year result shows a drop of 14% in export traffic and 33% in import traffic.



The goods with the highest traffic volumes in the port were, in line with previous years, iron and steel products, scrap, automobiles and coal, all of which experienced drops in excess of 15%.

Of the goods with significant traffic in the port, only timber has experienced considerable growth, up 39% on the previous year.

The main origins and destinations of the goods are European countries, particularly Russia, the United Kingdom, the Netherlands, Sweden and Belgium, with significant traffic also with Algeria, Morocco and Turkey.

With regards to fishing, traffic has increased by 32%, totalling 15,868 tonnes, making Pasaia fish exchange the most important sales point for fish in Guipúzcoa.

The outlook for 2010 is positive despite the uncertainty, with both iron and steel and automobile traffic, which are fundamental for Pasajes Port, expected to pick up.

From the point of view of planning, 2010 will be a fundamental year for the port, given the expected approval of both the environmental report of the Infrastructure Master Plan and of the Special Plan of the port, along with the continuation of the work which is already underway to optimise the future dock, and the work started by the Provincial Government of Guipúzcoa, which will lead to the completion of the tunnel for access to the port in 2012, thus making it possible to start work on the outer dock.

At the same time, in order to maintain the operation of the Port until the starting up of the outer dock, in 2009 work started on the new dock buildings, with the construction of five new warehouses to be completed in 2010 in the Herrera, Buenavista and Molinao docks, which will significantly modernise the currently existing infrastructure. Another part of the port restoration work is the construction of the new fish exchange, which will blend better into the surrounding environment without in any way reducing its operability, allowing the growth in fish experienced over recent years to continue.

Gregorio Irigoyen Muñoz
Economics and Finance Director



1.2 Balance de situación a 31/12/2009 (euros) Datos provisionales previos auditoria

ACTIVO	2009	2008
A) ACTIVO NO CORRIENTE	118.174.106,11	118.334.223,11
I. Inmovilizado intangible	1.168.967,49	963.549,73
2. Aplicaciones informáticas	843.257,33	382.206,58
3. Anticipos para inmovilizaciones intangibles	325.710,16	581.343,15
II. Inmovilizado material	105.660.854,62	104.805.053,01
1. Terrenos y bienes naturales	65.517.403,74	65.318.527,24
2. Construcciones	35.132.463,67	36.951.381,01
3. Equipamientos e instalaciones técnicas	1.033.997,23	1.165.883,66
4. Inmovilizado en curso y anticipos	3.503.276,32	983.409,42
5. Otro inmovilizado	473.713,66	385.851,68
III. Inversiones inmobiliarias	9.318.733,19	10.453.555,27
2. Construcciones	9.318.733,19	10.453.555,27
IV. Inversiones en empresas del grupo y asociadas a largo plazo	90.151,82	90.151,82
1. Instrumentos de patrimonio	90.151,82	90.151,82
V. Inversiones financieras a largo plazo	1.935.398,99	2.021.913,28
1. Instrumentos de patrimonio	4.207,08	4.207,08
2. Créditos a terceros	752.421,75	838.936,04
3. Administraciones Públicas, subvenciones oficiales pendientes de cobro	1.178.770,16	1.178.770,16
B) ACTIVO CORRIENTE	21.594.950,23	17.950.982,67
II. Existencias	47.829,45	52.463,67
III. Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar	7.080.477,27	1.886.985,17
1. Clientes por ventas y prestaciones de servicios	2.234.288,98	1.664.681,14
2. Clientes y deudores, empresas del grupo y asociadas	3.503.326,94	1.936,08
3. Deudores varios	74.234,07	97.137,94
4. Administraciones Públicas, subvenciones oficiales pendientes de cobro	867.991,52	-
5. Otros créditos con las Administraciones Públicas	400.635,76	123.230,01
VI. Periodificaciones	50.752,07	46.863,54
VII. Efectivo y otros activos líquidos equivalentes	14.415.891,44	15.964.670,29
1. Tesorería	995.148,28	863.279,30
2. Otros activos líquidos equivalentes	13.420.743,16	15.101.390,99
TOTAL ACTIVO (A+B)	139.769.056,34	136.285.205,78

PATRIMONIO NETO Y PASIVO	2009	2008
A) PATRIMONIO NETO	134.818.128,78	133.780.292,80
A-1) Fondos propios	121.249.779,26	119.381.525,48
I. Patrimonio	119.832.640,99	119.811.790,56
II. Resultados acumulados	-430.265,08	-1.303.621,62
III. Resultado del periodo	1.847.403,35	873.356,54
A-3) Subvenciones, donaciones y legados recibidos	13.568.349,52	14.398.767,32
B) PASIVO NO CORRIENTE	459.837,98	673.342,12
I. Provisiones a largo plazo	93.897,72	307.401,86
2. Provisión para responsabilidades	93.897,72	307.401,86
II. Deudas a largo plazo	365.940,26	365.940,26
3. Otras	365.940,26	365.940,26
	-	-
C) PASIVO CORRIENTE	4.491.089,58	1.831.570,86
II. Provisiones a corto plazo	580.330,40	-
III. Deudas a corto plazo	2.804.002,76	735.169,77
2. Proveedores de inmovilizado a corto plazo	2.506.162,19	379.556,80
3. Otros pasivos financieros	297.840,57	355.612,97
V. Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar	1.106.756,42	1.096.401,09
1. Acreedores y otras cuentas a pagar	791.529,49	796.328,36
3. Otras deudas con las Administraciones Públicas	315.226,93	300.072,73
TOTAL PATRIMONIO NETO Y PASIVO (A+B+C)	139.769.056,34	136.285.205,78

1.3 Cuenta de Perdidas y Ganancias a 31/12/2009 (Euros) Datos provisionales previos auditoria

	31-12-09	(Debe) Haber 31-12-08
1. Importe neto de la cifra de negocios	13.137.702,89	14.713.245,77
A. Tasas portuarias	12.418.114,94	13.879.690,40
a) Tasa por ocupación privativa del dominio público portuario	4.243.623,35	3.980.632,84
b) Tasas por utilización especial de las instalaciones portuarias	6.228.663,75	7.199.707,49
1. Tasa del buque	1.736.294,45	1.960.117,09
3. Tasa del pasaje	-	217,24
4. Tasa de la mercancía	3.466.103,87	4.468.540,98
5. Tasa de la pesca fresca	1.026.265,43	770.832,18
c) Tasa por aprovechamiento especial del dominio público portuario	1.911.513,70	1.733.798,06
d) Tasas por servicios no comerciales	34.314,14	965.552,01
B. Otros ingresos de negocio	719.587,95	833.555,37
b) Tarifas y otros	719.587,95	833.555,37
5. Otros ingresos de explotación	5.004.971,14	1.568.586,54
a) Ingresos accesorios y otros de gestión corriente	162.764,26	593.116,77
b) Subvenciones de explotación incorporadas al resultado del ejercicio	636.428,63	13.568,98
c) Ingresos de reversión de concesiones	437.778,25	445.790,55
d) Fondo de Compensación Interportuario recibido	3.768.000,00	516.110,24
6. Gastos de personal	-7.485.450,35	-7.382.009,04
a) Sueldos, salarios y asimilados	-4.387.946,04	-4.400.928,94
b) Indemnizaciones	-1.459.289,11	-1.363.758,54
c) Cargas sociales	-1.638.215,20	-1.617.321,56
7. Otros gastos de explotación	-5.077.897,59	-4.912.312,14
a) Servicios exteriores	-3.934.281,85	-3.857.824,04
1. Reparaciones y conservación	-641.710,47	-944.842,64
2. Servicios de profesionales independientes	-363.064,12	-735.699,74
3. Suministros y consumos	-541.196,59	-465.238,79
4. Otros servicios exteriores	-2.388.310,67	-1.712.042,87
b) Tributos	-148.288,66	-174.376,33
c) Pérdidas, deterioro y variación de provisiones por operaciones comerciales	-8.027,69	6.043,44
d) Otros gastos de gestión corriente	-182.111,77	-111.084,82
e) Aportación a Puertos del Estado art. 11.1.b) Ley 48/2003	-555.187,62	-519.070,39
f) Fondo de Compensación Interportuario aportado	-250.000,00	-256.000,00
8. Amortizaciones del inmovilizado	-3.738.775,74	-3.874.434,83
9. Imputación de subvenciones de inmovilizado no financiero y otras	430.400,61	432.804,33
11. Deterioro y resultado por enajenaciones del inmovilizado	-220.405,87	-312.321,63
b) Resultados por enajenaciones y otras	-220.405,87	-312.321,63
Otros resultados	-106.062,50	-
a) Ingresos excepcionales	-	-
b) Gastos excepcionales	-106.062,50	-
▶ A.1. RESULTADO DE EXPLOTACIÓN (1+5+6+7+8+9+11)	1.944.482,59	233.559,00 ◀
12. Ingresos financieros	333.717,41	662.206,65
b) De valores negociables y otros instrumentos financieros	333.717,41	662.206,65
13. Gastos financieros	-430.796,65	-22.409,11
a) Por deudas con terceros	-418.946,63	-8.974,67
b) Por actualización de provisiones	-11.850,02	-13.434,44
▶ A.2. RESULTADO FINANCIERO (12+13)	-97.079,24	639.797,54 ◀
▶ A.4. RESULTADO DEL PERIODO (A.1+ A.2)	1.847.403,35	873.356,54 ◀

1.4 Estado de flujos de efectivo a 31 de diciembre de 2009

CONCEPTO	31-12-09	31-12-08
A) FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN (+/-1+/-2+/-3+/-4)	396.084,78	4.213.236,09
1. Resultado del ejercicio antes de impuestos	1.847.403,35	873.356,54
2. Ajustes del resultado	3.356.122,91	2.668.364,04
a) Amortización del inmovilizado (+)	3.738.775,74	3.874.434,83
c) Variación de provisiones (+/-)	147.190,49	-
d) Imputación de subvenciones (-)	-430.400,61	-432.804,33
e) Resultados por bajas y enajenaciones del inmovilizado (+/-)	220.405,87	312.321,63
g) Ingresos financieros (-)	-333.717,41	-662.206,65
h) Gastos financieros (+)	430.796,65	22.409,11
j) Ingresos de reversión de concesiones (-)	-437.778,25	-445.790,55
l) Otros ingresos y gastos (+/-)	20.850,43	-
3. Cambios en el capital corriente	-4.351.625,53	-42.732,65
a) Existencias (+/-)	4.634,22	3.497,26
b) Deudores y otras cuentas a cobrar (+/-)	-4.841.624,87	-319.722,08
c) Otros activos corrientes (+/-)	-3.888,53	-29.578,18
d) Acreedores y otras cuentas a pagar (+/-)	10.321,20	441.877,44
e) Otros pasivos corrientes (+/-)	520.502,47	-438.196,07
f) Otros activos y pasivos no corrientes (+/-)	-41.570,02	299.388,98
4. Otros flujos de efectivo de las actividades de explotación	-455.815,95	714.248,16
a) Pagos de intereses (-)	-211.160,88	-5.318,69
d) Cobros de intereses (+)	316.323,16	718.175,86
g) Otros pagos (cobros) (-/+)	-560.978,23	1.390,99
B) FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE INVERSIÓN (7-6)	-1.944.863,63	-1.729.483,33
6. Pagos por inversiones (-)	-2.612.822,53	-2.015.382,03
b) Inmovilizado intangible	-602.114,12	-658.796,41
c) Inmovilizado material	-2.010.708,40	-1.292.652,74
d) Inversiones inmobiliarias	-	-63.932,88
7. Cobros por desinversiones (+)	667.958,90	285.898,70
c) Inmovilizado material	29.231,99	-
g) Otros activos	638.726,91	285.898,70
E) AUMENTO/DISMINUCIÓN NETA DEL EFECTIVO O EQUIVALENTES (+/-A+/-B)	-1.548.778,85	2.483.752,76
Efectivo o equivalentes al comienzo del ejercicio	15.964.670,29	13.480.917,53
Efectivo o equivalentes al final del ejercicio	14.415.891,44	15.964.670,29

1.4 Estado de cambios en el patrimonio neto correspondiente al ejercicio terminado el 31-12-2009

A) Estado de ingresos y gastos reconocidos correspondiente al ejercicio terminado el 31-12-2009

	31/12/09	31/12/08
A) Resultado de la cuenta de pérdidas y ganancias	1.847.403,35	873.356,54
B) Ingresos y gastos imputados directamente al patrimonio neto (I+II+III+V)	-	-
I. Por valoración de instrumentos financieros	-	-
1. Activos financieros disponibles para la venta	-	-
2. Otros ingresos/gastos	-	-
II. Por coberturas de flujos de efectivos	-	-
III. Subvenciones, donaciones y legados	-	-
V. Efecto impositivo	-	-
C) Transferencias a la cuenta de pérdidas y ganancias (VI+VII+VIII+IX)	830.417,80	878.594,88
VI. Por valoración de activos y pasivos	-	-
1. Activos financieros disponibles para la venta	-	-
2. Otros ingresos/gastos	-	-
VII. Por coberturas de flujos de efectivos	-	-
VIII. Subvenciones, donaciones y legados	-830.417,80	-878.594,88
IX. Efecto impositivo	-	-
TOTAL DE INGRESOS Y GASTOS RECONOCIDOS (A+B+C)	1.016.985,55	(5.238,34)

B) Estado total de cambios en el patrimonio neto correspondiente al ejercicio terminado el 31-12-2009 (en euros)

	Patrimonio	Resultados de ejercicios anteriores	Resultado del ejercicio	Ajustes por cambio de valor	Subvenciones donaciones y legados recibidos	Total
A. SALDO, FINAL DEL AÑO 2007	119.229.912,61	-1.727.050,47	909.508,03	-	-	118.412.370,17
I. Ajustes por cambios de criterio 2007 y anteriores.	581.877,95	-486.079,18	-	-	15.277.362,20	15.373.160,97
II. Ajustes por errores 2007 y anteriores.	-	-	-	-	-	-
B. SALDO AJUSTADO, INICIO 2008	119.811.790,56	-2.213.129,65	909.508,03	-	15.277.362,20	133.785.531,14
I. Total ingresos y gastos reconocidos	-	-	873.356,54	-	-878.594,88	-5.238,34
II. Operaciones con socios o propietarios (*)	-	-	-	-	-	-
III. Otras variaciones del patrimonio neto	-	909.508,03	-909.508,03	-	-	-
C. SALDO, FINAL DEL AÑO 2008	119.811.790,56	-1.303.621,62	873.356,54	-	14.398.767,32	133.780.292,80
I. Ajustes por cambios de criterio 2008	20.850,43	-	-	-	-	20.850,43
II. Ajustes por errores 2008	-	-	-	-	-	-
D. SALDO AJUSTADO, INICIO 2009	119.832.640,99	-1.303.621,62	873.356,54	-	14.398.767,32	133.801.143,23
I. Total ingresos y gastos reconocidos	-	-	1.847.403,35	-	-830.417,80	1.016.985,55
II. Operaciones con socios o propietarios (*)	-	-	-	-	-	-
III. Otras variaciones del patrimonio neto	-	873.356,54	-873.356,54	-	-	-
E. SALDO, FINAL DEL AÑO 2009	119.832.640,99	-430.265,08	1.847.403,35	-	13.568.349,52	134.818.128,78

(*) Adscripciones y desadscripciones patrimoniales.

1.5 Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Tráfico Portuario, Plantilla Media. En miles de euros constantes

CONCEPTO	2009	2008	2007	2006	2005	2004	2003	2002	2001	2000
Servicios Portuarios	6.982,6	9.070,8	9.155,2	9.948,1	10.194,0	11.014,6	12.655,7	11.843,4	11.352,6	11.777,6
Cánones por concesiones	6.155,1	5.760,1	4.839,9	4.592,3	4.353,5	4.360,4	4.315,9	4.298,7	4.539,9	4.617,3
Otros ingresos	5.435,4	2.017,4	88,7	66,0	28,1	91,1	79,9	63,1	46,3	66,1
(A) Total Ingresos	18.573,1	16.848,3	14.083,8	14.606,4	14.575,6	15.466,1	17.051,5	16.205,2	15.938,8	16.461,0
Gastos de personal	7.485,5	7.441,1	6.523,1	7.808,7	7.790,9	7.671,7	8.015,6	8.923,5	8.150,7	8.168,3
Trab., Sumin., Serv. Exteriores	3.934,3	3.888,7	2.973,7	3.283,5	2.961,3	3.134,4	3.439,2	3.061,9	2.743,1	2.704,1
Resto de Gastos Corrientes	1.470,1	1.377,7	804,9	766,2	1.074,3	1.286,9	546,8	522,2	386,5	486,0
(B) Total gastos corrientes	12.889,9	12.707,5	10.301,7	11.858,4	11.826,5	12.093,0	12.001,6	12.507,6	11.280,3	11.358,4
(C) Resultado Bruto (A)-(B)	5.683,2	4.140,8	3.782,1	2.748,0	2.749,1	3.373,1	5.049,9	3.697,6	4.658,5	5.102,6
(D) Amortización	3.738,8	3.905,4	3.936,8	4.052,6	4.132,3	4.353,5	4.546,6	4.625,3	5.037,5	5.464,2
(E) Resultado Neto (C)-(D)	1.944,4	235,4	-154,7	-1.304,6	-1.383,2	-980,4	503,3	-927,7	-379,0	-361,6
Inmov. Neto afecto a explotación	112.319,6	113.635,9	118.882,1	125.025,9	125.905,2	129.545,7	137.927,8	143.892,5	151.529,2	160.924,1
Tráfico Portuario Total (miles Tm.)	3.520	5.078	5.024	5.451	5.360	5.679	5.902	5.345	4.659	4.606
Plantilla media	3.738,8	3.905,4	3.936,8	4.052,6	4.132,3	4.353,5	4.546,6	4.625,3	5.037,5	5.464,2
Coefficiente de actualización	1,000	1,008	1,002	1,065	1,094	1,134	1,171	1,201	1,249	1,294

1.6 Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Rentabilidad En miles de euros

CONCEPTO	2009	2008	2007	2006	2005	2004	2003	2002	2001	2000
Servicios Portuarios	6.982,6	8.998,8	8.957,1	9.340,6	9.319,8	9.710,8	10.811,6	9.861,3	9.089,1	9.101,7
Cánones por concesiones	6.155,1	5.714,4	4.735,2	4.311,9	3.980,2	3.844,2	3.687,0	3.579,3	3.634,7	3.568,2
Otros ingresos	5.435,4	2.001,4	86,8	62,0	25,7	80,3	68,3	52,5	37,1	51,1
(A) Total Ingresos	18.573,1	16.714,6	13.779,1	13.741,5	13.325,7	13.635,3	14.566,9	13.493,1	12.760,9	12.721,0
Gastos de personal	7.485,5	7.382,0	6.382,0	7.331,8	7.122,8	6.763,6	6.847,6	7.430,1	6.525,6	6.312,4
Trab., Sumin., Serv. Exteriores	3.934,3	3.857,8	2.909,4	3.083,0	2.707,4	2.763,4	2.938,1	2.549,5	2.196,2	2.089,7
Resto de Gastos Corrientes	1.470,1	1.366,8	787,5	719,4	982,2	1.134,6	467,1	434,8	309,4	375,6
(B) Total gastos corrientes	12.889,9	12.606,6	10.078,9	11.134,2	10.812,4	10.661,6	10.252,8	10.414,4	9.031,2	8.777,7
(C) Resultado Bruto (A)-(B)	5.683,2	4.108,0	3.700,2	2.580,3	2.513,3	2.973,7	4.314,1	3.078,7	3.729,7	3.943,3
(D) Amortización	3.738,8	3.874,4	3.851,6	3.805,1	3.777,9	3.838,2	3.884,1	3.851,2	4.033,1	4.222,7
(E) Resultado Neto (C)-(D)	1.944,4	233,6	-151,4	-1.224,8	-1.264,6	-864,5	430,0	-772,5	-303,4	-279,4
Inmov. Neto afecto a explotación	112.319,6	112.734,0	116.310,2	117.390,7	115.108,4	114.210,9	117.830,2	119.810,7	121.316,7	124.361,4
Rentabilidad %	1,73%	0,21%	-0,13%	-1,04%	-1,10%	-0,76%	0,36%	-0,64%	-0,25%	-0,22%

1.7 Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Rentabilidad. Variaciones (%)

CONCEPTO	2009-08	2008-07	2007-06	2006-05	2005-04	2004-03	2003-02	2002-01	2001-00	2009-00 (*)
Servicios Portuarios	-22,41	0,47	-4,11	0,22	-4,03	-10,18	9,64	8,50	-0,14	-2,59
Cánones por concesiones	7,71	20,68	9,82	8,33	3,54	4,26	3,01	-1,52	1,86	8,06
Otros ingresos	171,58	2.205,76	40,00	141,25	-68,00	17,57	30,10	41,51	-27,40	1.170,75
(A) Total Ingresos	11,12	21,30	0,47	2,92	-2,27	-6,40	7,96	5,74	0,31	5,11
Gastos de personal	1,40	15,67	-12,95	2,93	5,31	-1,23	-7,84	13,86	3,38	2,06
Trab., Sumin., Serv. Exteriores	1,98	32,60	-5,63	13,87	-2,03	-5,95	15,24	16,09	5,10	9,81
Resto de Gastos Corrientes	7,56	73,56	9,47	-26,76	-13,43	142,90	7,43	40,53	-17,63	32,38
(B) Total gastos corrientes	2,25	25,08	-9,48	2,98	1,41	3,99	-1,55	15,32	2,89	5,21
(C) Resultado Bruto (A)-(B)	38,34	11,02	43,40	2,67	-15,48	-31,07	40,13	-17,45	-5,42	4,90
(D) Amortización	-3,50	0,59	1,22	0,72	-1,57	-1,18	0,85	-4,51	-4,49	-1,27
(E) Resultado Neto (C)-(D)	732,36	-254,29	-87,64	-3,15	46,28	-301,05	-155,66	154,61	8,59	-88,44
Inmov. Neto afecto a explotación	-0,37	-3,07	-0,92	1,98	0,79	-3,07	-1,65	-1,24	-2,45	-1,08
Trafico Portuario Total	-30,68	1,07	-7,83	1,70	-5,62	-3,78	10,42	14,72	1,15	-2,62
Plantilla media	-3,47	-1,37	-7,59	-5,95	12,75	-16,29	-4,30	-3,63	-4,46	-3,47

(*) Variación media anual acumulativa = Raíz novena de $[(2009 / 2000) - 1] * 100$

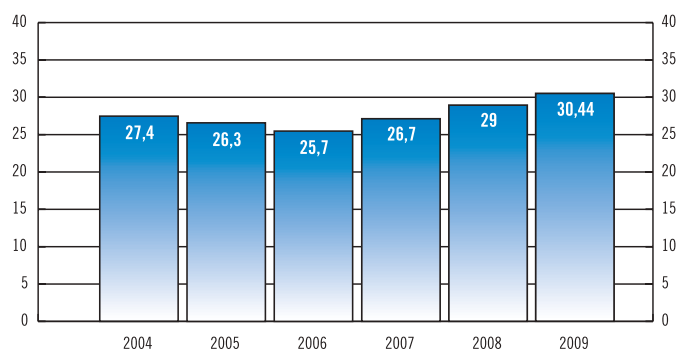
1.8 Serie histórica consolidada de ratios de gestión (%).

CONCEPTO	2009	2008	2007	2006	2005	2004	2003	2002	2001	2000
Gastos de personal										
Total Gastos corrientes	58,07	58,56	63,32	65,85	65,88	63,44	66,79	71,34	72,26	71,91
Gastos de personal										
Total Ingresos	40,30	44,16	46,32	53,46	53,45	49,60	47,01	55,07	51,14	49,62
Resultado Bruto										
Total Ingresos	30,60	24,58	26,85	18,81	18,86	21,81	29,62	22,82	29,23	31,00
Resultado Neto										
Total Ingresos	10,47	1,40	-1,10	-8,93	-9,49	-6,34	2,95	-5,73	-2,38	-2,20
Total Ingresos										
Inmo. Neto afecto	16,54	14,83	11,85	11,68	11,58	11,94	12,36	11,26	10,52	10,23

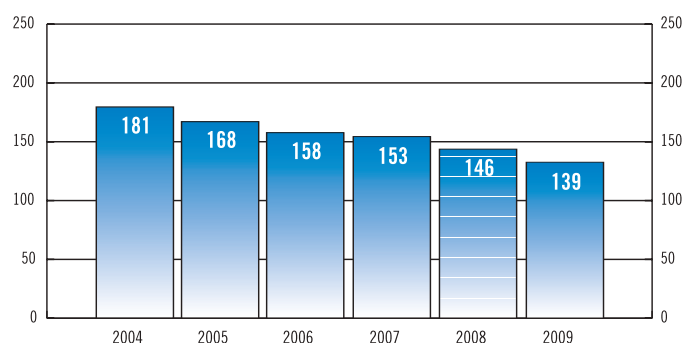
1.9 Serie histórica consolidada de ratios de gestión. En miles de euros

CONCEPTO	2009	2008	2007	2006	2005	2004	2003	2002	2001	2000
Total Ingresos										
Plantilla media	133,6	116,1	94,4	86,8	79,3	91,5	81,8	72,5	66,1	63,0
Gastos de personal										
Plantilla media	53,9	51,3	43,7	46,4	42,4	45,4	38,5	39,9	33,8	31,2
Total gastos corrientes										
Plantilla media	92,7	87,5	69,0	70,5	64,4	71,6	57,6	56,0	46,8	43,5
Resultado bruto										
Plantilla media	40,9	28,5	25,3	16,3	15,0	20,0	24,2	16,6	19,3	19,5
Resultado neto										
Plantilla media	14,0	1,6	-1,0	-7,8	-7,5	-5,8	2,4	-4,2	-1,6	-1,4
Inmo. Neto afecto										
Plantilla media	808,1	782,9	796,6	743,0	685,2	766,5	662,0	644,1	628,6	615,7
Total ingresos										
Tráfico portuario total	5,3	3,3	2,7	2,5	2,5	2,4	2,5	2,5	2,7	2,8
En miles de toneladas										
Tráfico portuario total										
Plantilla media	25,3	35,3	34,4	34,5	31,9	38,1	33,2	28,7	24,1	22,8

G.1 Itsasontzien batez besteko egonaldia (ordutan) Horas de estancia media de los barcos / Vessel's average stay (hours)



G.2 Langileen batez besteko kopuruak Plantilla media / Average number of employees





2. Portuaren ezaugarri teknikoak

Características técnicas del Puerto
Technical characteristics of the Port



2. Portuaren ezaugarri teknikoak

2.1 Condiciones generales / General conditions

2.1.1 Situación / Location

Longitud: 1° 56' W (Greenwich)
Latitud: 43° 20' N

*Longitude: 1° 56' W (Greenwich)
Latitude: 43° 20' N*

2.1.2 Régimen de vientos / Wind conditions

Vientos reinantes:
Primavera y verano, N
Otoño e Invierno, N.W. al S.W.
Vientos dominantes: Todo el año N.W.

*Prevailing winds:
Spring and summer, N.
Autumn and winter, N.W. to S.W.
Strongest winds: All the year round, N.W.*

2.1.3 Régimen de temporales en aguas profundas o temporales teóricos Storm conditions in deep water or theoretical storm characteristics

Fuera de puntas:
Largo F = 3.200.000 metros
Ola máxima: altura 2h = 9 metros
Ola máxima: longitud 2L = 455 metros
En la bahía: Calma casi absoluta

*At sea:
Fetch F= 3,200,000 metres
Maximum wave: height 2h = 9 metres
Maximum wave: length 2L = 455 metres
In the bay: Almost absolute calm*

2.1.4 Mareas / Tides

Máxima carrera de marea 5,00 mts.
Cota de la B.M.V.E. respecto al cero del puerto 0,10 mts.
Cota de la P.M.V.E. respecto al cero del puerto 5,00 mts.
Cota del cero de Alicante respecto del cero del puerto + 2,10 mts.

*Maximum tidal range 5.00 mts.
Height above port zero sea level at spring low tide 0.10 mts.
Height above port zero sea level at spring high tide 5.00 mts.
Height above port zero sea level at zero Alicante + 2.10 mts.*

2.1.5 Entrada / Harbour entrance

2.1.5.1 Canal de entrada / Entrance channel

Orientación N-NW
Ancho entre 80 y 120 mts.
Longitud 1.200 mts.
Calado en B.M.V.E. 10 mts.
Naturaleza del fondo arenas y areniscas

*Orientation N-NW
Width from 80 to 120 mts
Length 1,200 mts
Depth at lower spring tide (LWS) 10 m
Nature of bottom sand and sand stones*

2.1.5.2 Boca de entrada / Entrance mouth

Orientación NW.
Ancho 180 mts.
Calado en B.M.V.E. 20 mts.
Máxima corriente controlada 0,5 nudos

*Direction N.W.
Width 180 mts
Depth at lower spring tide 20 mts
Maximum registered current 0.5 knots*

2.1.5.3 Utilización de remolcadores / Tugboats of utilization for entering and leaving

En condiciones normales se utiliza 1 remolcador para buques con eslora superior a 110 m y sin hélice a proa y 1 remolcador para buques con eslora superior a 130 m con hélice a proa. A partir de 140 m de eslora se utilizan 2 remolcadores.

In normal conditions, 1 tugboat is used for vessels exceeding 110 m in length without a bow propeller, and another one of vessels exceeding 130 m in length with a bow propeller, 2 tugboats are used for lengths exceeding 140 m.

2.1.5.4 Mayor buque entrado en el último año Biggest ship called during the last year

	Mayor calado	Mayor eslora
Nombre	LIPICA	FEDERAL MARGAREE
Nacionalidad	Liberia	Islas Marshall
G.T.	24.954	18.825
T.P.M.	42.556	27.787
Eslora	182	185
Calado	11	10
Tipo	Carga General	Granelero
Calado real a la entrada o salida		

	By draught	By length
Name	LIPICA	FEDERAL MARGAREE
Nationality	Liberia	Marshall Islands
G.T.	24,954	18.825
D.W.	42,556	27.787
Lenght	182	185
Draught	11	10
Type	General Cargo ship	Bulk-carrier
Real draught at the entrance or departure		

2.1.6 Superficies de flotación / Water areas

2.1.6.1 Zona 1 / Zone 1

Situación <i>Location</i>	Antepuerto <i>Outerharbour</i>	Comerciales <i>Commercials</i>	Dársenas Pesqueras <i>Fishing Basis</i>	Resto <i>Others</i>	Total (Ha) <i>Total (Ha)</i>
Puerto interior / <i>Inner harbour</i>	–	37,52	14,10	9,79	61,41
Canal / <i>Channel</i>	30,61 Ha.				
Bahía / <i>Bay</i>	61,41 Ha.				

TOTAL ZONA 1 / TOTAL ZONE 1 92,02 Ha.

2.1.6.2 Zona 2 / Zone 2

Situación <i>Location</i>	Accesos <i>Access</i>	Fondeadero <i>Anchorage</i>	Resto <i>Others</i>	Total (Ha) <i>Total (Ha)</i>
Zona 2 <i>Zone 2</i>	Sin definir <i>Without define</i>	660 Ha	1.640 Ha	2.300 Ha

TOTAL ZONA 1 / TOTAL ZONE 1 2.300,00 Ha.

2. Portuaren ezaugarri teknikoak

2.2 Instalaciones al servicio del comercio marítimo Commercial and shipping facilities

2.2.1 Muelles y atraques / Quays and berths

2.2.1.1 Clasificación por dársenas / Classifications by basins

Nombres <i>Names</i>	Longitud (m) <i>Length</i>	Calado (m) <i>Depth</i>	Empleos <i>Uses</i>	Ancho Total (m) <i>Total Width</i>
En dársenas comerciales / In comercial basins				
Buenavista	616	12	Mercancía general, tráfico ro-ro, mercancías de gran peso unitario, graneles sólidos por sistema de bombeo. <i>General cargo, ro-ro traffic, heavy lift goods, solid bulks by pumping system.</i>	62-68
Buenavista	145	10	Mercancía general, tráfico ro-ro, mercancías de gran peso unitario, graneles sólidos por sistema de bombeo. <i>General cargo, ro-ro traffic, heavy lift goods, solid bulks by pumping system.</i>	62-68
Buenavista (prolongación)	101	8	Mercancía general, tráfico ro-ro, mercancías de gran peso unitario, graneles sólidos por sistema de bombeo. <i>General cargo, ro-ro traffic, heavy lift goods, solid bulks by pumping system.</i>	62-68
Avanzado	145	8	Mercancía general / <i>General cargo</i>	38
Reloj	225	7	Graneles sólidos, mercancía general / <i>Solid bulks, general cargo</i>	15-39
Herrera	414	6	Mercancía general / <i>General cargo</i>	34-42
Molinao	312	10	Graneles sólidos, mercancía general / <i>Solid bulks general cargo</i>	42-90
Capuchinos	295	10	Graneles sólidos y líquidos por instalaciones especiales, graneles sólidos sin instalación especial, mercancía general. <i>Solid and liquid bulks by special facilities, solid bulks by other facilities, general cargo.</i>	60-84
Petróleos	160	10	Automóviles, tráfico ro-ro / <i>Motor vehicles, ro-ro traffic</i>	53-80
Lezo 1	299	10	Graneles sólidos, mercancía general / <i>Solid bulks general cargo</i>	50-55
Lezo 2	150	10	Contenedores, carga mixta, mercancía de gran peso, productos siderúrgicos. <i>Containers, mixed cargo, heavy cargo, iron and steel products.</i>	40-50
Iberdrola	250	10	Graneles sólidos y líquidos por instalaciones especiales. <i>Solid and liquid bulks by special facilities.</i>	80-135
Lezo 3	151	8	Automóviles, tráfico ro-ro / <i>Motor vehicles, ro-ro traffic</i>	40-100
Muelle Ro-Ro	130	8	Automóviles, tráfico ro-ro / <i>Motor vehicles, ro-ro traffic</i>	120
En dársenas pesqueras / In fishing basins				
Pescadería	388	5	Descarga de pescado fresco de altura. Descarga de pescado fresco de bajura. Avituallamiento de hielo. <i>Unloading fresh deep-sea fish. Shallow-water fish. Ice-storage.</i>	30-100
San Pedro	348	6	Estancia de pesqueros y pequeñas embarcaciones <i>Mooring for fishing boats and minor repairs</i>	5-20

Nombres <i>Names</i>	Longitud (m) <i>Length</i>	Calado (m) <i>Depth</i>	Empleos <i>Uses</i>	Ancho Total (m) <i>Total Width</i>
-------------------------	-------------------------------	----------------------------	------------------------	---------------------------------------

En dársenas pesqueras / In fishing basins

Trincherpe	343	6	Reparaciones, transformaciones y armamento / <i>Repairs, conversions and fitting out</i>	10-33
Hospitalillo	87	6	Grandes reparaciones, transformaciones y armamento / <i>Major repairs, conversions and fitting out</i>	45

En otras dársenas / In other basins

Factoría de construcción y reparación de buques	422	5	Construcción, reparación y estancia de buques / <i>Shipbuilding, repair and mooring for boats</i>	100-135
Muelle Donibane	372	6	Estancia de buques / <i>Mooring for boats</i>	35

► LONGITUD DE MUELLES DEL SERVICIO / TOTAL LENGTH OF PORT AUTHORITY QUAYS	5.353	◀
---	-------	---

2.2.1.2 Clasificación por empleos y calados / Classification by uses and draughts

Empleo / <i>Uses</i>	Metros lineales con calado "C" (m) / <i>ML with depth "C"</i>						C<4
	C>=12	12>C>=10	10>C>=8	8>C>=6	6>C>=4	Totales	

Del Servicio / Port Authority

Muelles Comerciales / Commercial Quays

Mercancía general convencional / <i>General cargo</i>	—	—	145	414	—	559	—
Contenedores / <i>Containers</i>	—	—	—	—	—	—	—
Atraques ro-ro / <i>Ro-ro ramps</i>	—	160	281	—	—	441	—
Graneles sólidos sin instalación especial / <i>Dry bulk without special installation</i>	—	—	—	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial / <i>Dry bulk by special installation</i>	—	—	—	—	—	—	—
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks</i>	—	—	—	—	—	—	—
Polivalentes / <i>Multipurpose</i>	616	1.201	101	225	—	2.143	—
Pasajeros / <i>Passengers</i>	—	—	—	—	—	—	—

Otros Muelles / Other Quays

Pesca / <i>Fishing</i>	—	—	—	348	388	736	—
Armamento, reparación y desguace / <i>Shipbuilding, repairing and scrapping</i>	—	—	—	430	422	852	—
Otros / <i>Others</i>	—	—	—	372	—	372	—

► TOTAL DEL SERVICIO / TOTAL	616	1.361	527	1.789	810	5.103	◀
------------------------------	-----	-------	-----	-------	-----	-------	---

De Particulares / Privately owned

Muelles Comerciales / Commercial Quays

Mercancía general convencional / <i>General cargo</i>	—	—	—	—	—	—	—
Contenedores / <i>Containers</i>	—	—	—	—	—	—	—
Atraques ro-ro / <i>Ro-ro ramps</i>	—	—	—	—	—	—	—
Graneles sólidos sin instalación especial / <i>Dry bulk without special installation</i>	—	—	—	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial / <i>Dry bulk by special installation</i>	—	—	—	—	—	—	—

2. Portuaren ezaugarri teknikoak

2.2.1.2 Clasificación por empleos y calados / Classification by uses and draughts

Empleo / Uses	Metros lineales con calado “C” (m) / ML with depth “C”						
	C≥12	12>C≥10	10>C≥8	8>C≥6	6>C≥4	Totales	C<4
De Particulares / Privately owned							
Graneles líquidos / Liquid bulks	–	–	–	–	–	–	–
Polivalentes / Multipurpose	–	250	–	–	–	250	–
Pasajeros / Passengers	–	–	–	–	–	–	–
Otros Muelles / Other Quays							
Pesca / Fishing	–	–	–	–	–	–	–
Armamento, reparación y desguace / Shipbuilding, repairing and scrapping	–	–	–	–	–	–	–
Otros / Others	–	–	–	–	–	–	–
TOTAL DE PARTICULARES / TOTAL PRIVATELY OWNED	–	250	–	–	–	250	–
TOTAL / TOTAL	616	1.611	527	1.789	810	5.353	–

2.2.2 Superficie terrestre y áreas de depósito (m2) Land area and storage area facilities

Muelle Quay	Designación Description	Descubiertos Disclosed	Almacenes / Stores Cubiertos y abiertos Covered and opened	Cerrados Closed	Viales Roads	Resto Rest	Total Total
Depósitos del Servicio / Port Authority storage facilities							
Herrera	Depósito	8.918	–	1.500	2.301	1.732	14.451
Reloj	Depósito	3.295	–	–	2.641	5.749	11.685
Buenavista	Almacén 5	–	–	2.660	–	–	2.660
Buenavista	Depósito	49.816	–	–	22.362	20.895	93.073
Avanzado	Depósito	15.002	–	–	1.216	953	17.171
Molinao	Depósito	17.801	–	–	12.910	7.182	37.893
Ro-Ro	Depósito	57.223	–	–	2.928	5.095	65.246
Capuchinos	Depósito	9.925	–	–	2.397	5.627	17.949
Lezo 3	Depósito	78.333	–	–	8.300	5.647	92.280
Lezo 2	Depósito	14.415	–	–	2.511	3.441	20.367
Lezo 1	Depósito	23.346	–	–	1.542	5.763	30.651
Zona de Herrera	Depósito	15.346	–	–	23.512	–	38.858
Trintxerpe	Depósito	4.140	–	–	5.930	–	10.070
Hospitalillo	Depósito	1.602	–	–	3.454	–	5.056
Iberdrola	Depósito	27.978	–	–	–	6.780	34.758
San Pedro	Depósito	4.620	–	–	–	–	4.620
Pescadería	Depósito	1.470	–	–	–	–	1.470
Pescadería	Lonja pesquera	–	–	12.380	–	–	12.380
SUMA / TOTAL		333.230	–	16.540	92.000	68.864	510.638
Depósitos de particulares / Private storage facilities							
Herrera	AZTI	–	–	2.340	–	–	2.340
Buenavista	Almacén 4	–	–	6.300	–	–	6.300
Buenavista	Almacén 6	–	–	4.480	–	–	4.480
Molinao	Almacenes	–	–	3.614	–	–	3.614
Capuchinos	Almacén	–	1.458	6.355	–	–	7.813
Petróleos	–	–	–	–	–	4.133	4.133
Ro-Ro	Silo coches	90.000	–	–	–	–	90.000
SUMA / TOTAL		90.000	1.458	23.089	–	4.133	118.680

2.2.3 Almacenes frigorífico y fábricas de hielo / Cold storage and ice factories

Situación <i>Location</i>	Denominación <i>Description</i>	Propietario <i>Owner</i>	Capacidad de almacenamiento (m³) <i>Storage capacity (m³)</i>	Capacidad de producción (Tn/día) <i>Production capacity (Tons/day)</i>
Pasai San Pedro	Almacén frigorífico	COEXPE	530	—
Pasai San Pedro	Fábrica de hielo	PASAIKO IZOTZA, S.A.	200	90

2.2.4 Estaciones marítimas / Passenger Terminals

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Tráfico que sirve <i>Service</i>	Superficie Planta baja (m²) <i>Area of Ground Floor (m²)</i>	Nº de Plantas <i>Nº of Floors</i>	Superficie Total (m²) <i>Total Area (m²)</i>
—	—	—	—	—	—

2.2.5 Instalaciones pesqueras / Fishing installations

Clase de instalación <i>Type of facility</i>	Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Plantas <i>Floors</i>	Superficie (m²) <i>Area (m²)</i>
Lonja	Muelle Pescadería	A.P.P.	2	6.221
Lonja	Enlace	A.P.P.	1	1.251
Lonja	Muelle Pescadería 2	A.P.P.	2	6.608
Edificio para almacén frigorífico y efectos navales	Pasai San Pedro	A.P.P.	3	1.683

2.2.6 Edificaciones e instalaciones de uso público Building and installations for public facilities

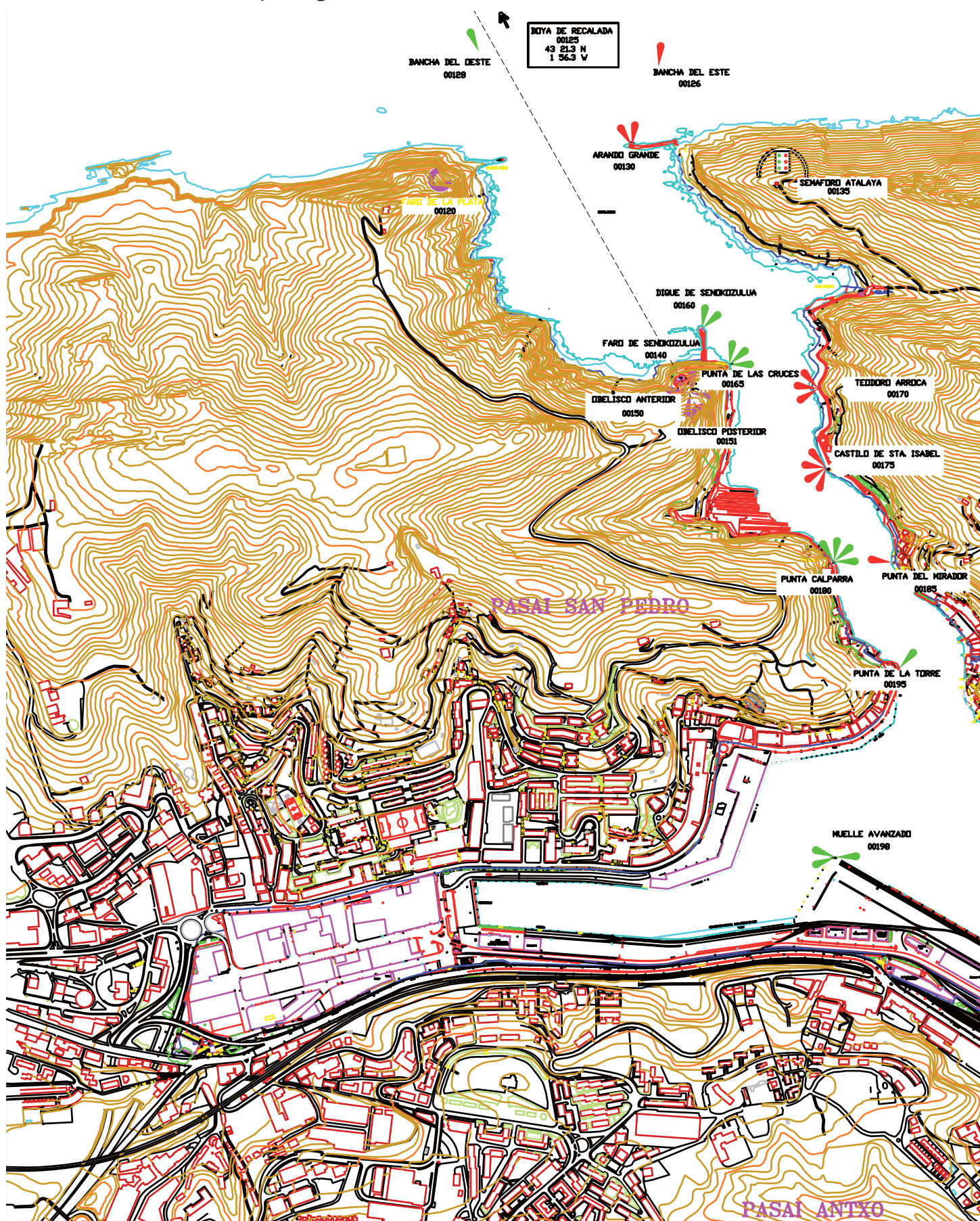
Edificación <i>Building</i>	Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Uso <i>Use</i>	Características <i>Characteristics</i>
Autoridad Portuaria	Muelle Buenavista	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 1.572 m². Planta baja + dos
Guardia Civil	Muelle Buenavista	Ministerio de Interior	Comandancia Guardia Civil	Superficie en planta 640 m². Planta baja + dos
Aduana	Muelle Buenavista	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 715 m². Planta baja + dos
Capitanía Marítima de Pasaia	Muelle Buenavista	Ministerio de Fomento	Dirección de la Marina Mercante Oficinas Capitanía Marítima de Pasaia	Superficie en planta 618 m². Planta baja + dos
Edificio Consignatarios	Muelle Buenavista Oeste	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 666 m². Planta baja + cuatro
Edificio Usos Varios	Muelle Buenavista Oeste	A.P.P.	Restaurante, Otros usos	Superficie en planta 284 m². Planta baja + dos
Mantenimiento Autoridad Pasajes	Zona de La Herrera	A.P.P.	Talleres	Superficie en planta 930 m²
Edificio Quincasa	Muelle Ro-Ro	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 306 m². Planta baja + cuatro

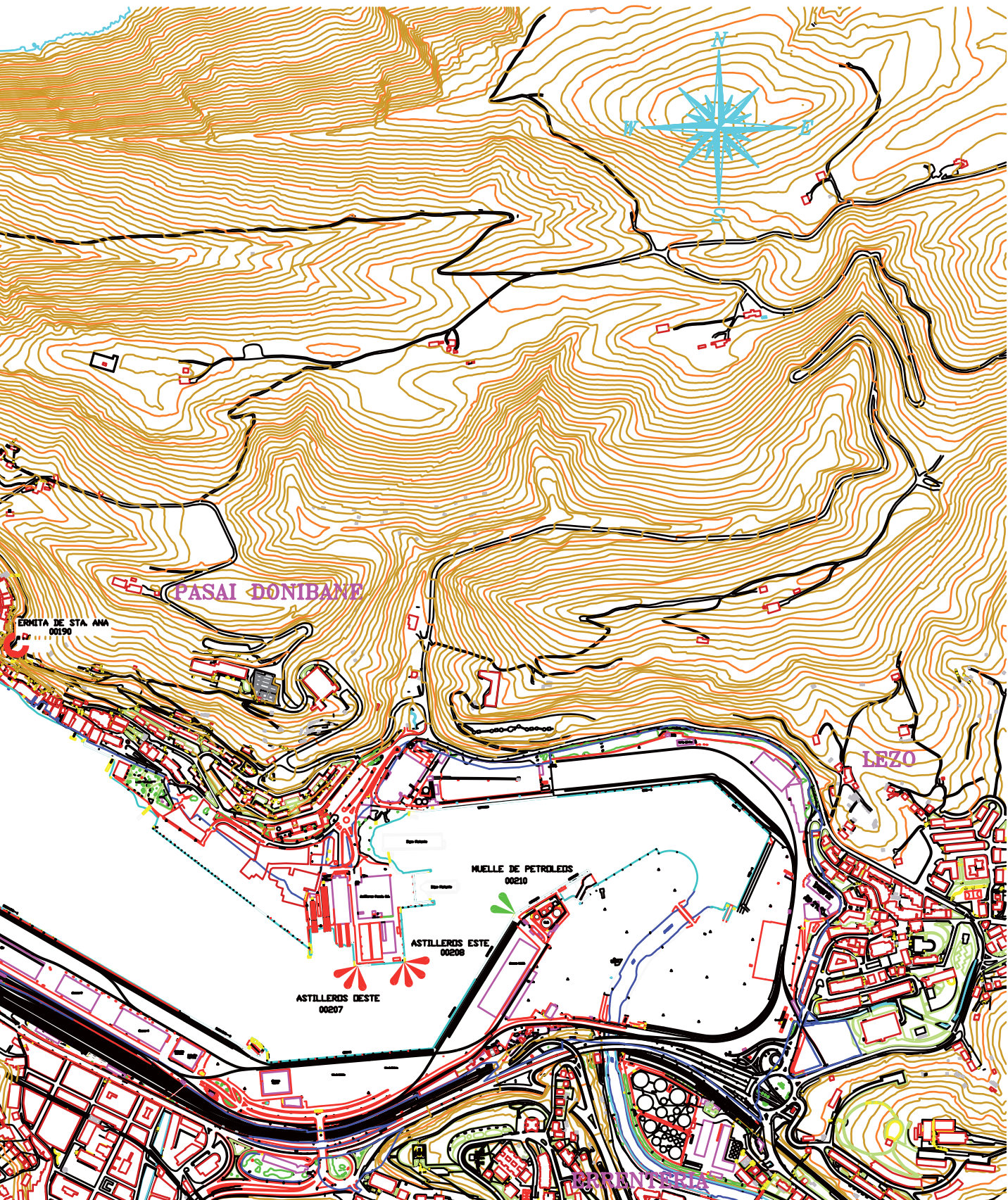
2.2.7 Diques de abrigo / Breakwater

Denominación / <i>Description</i>	Longitud (m) / <i>Length (m)</i>	Características / <i>Characteristics</i>
—	—	—

2. Portuaren ezaugarri teknikoak

2.2.8 Plano esquemático de faros y balizamientos Schematic map of lighthouses and beacons





2. Portuaren ezaugarri teknikoak

2.2.9 Relación de faros y balizas / Lighthouses and beacons list

Nº Según libro de faros y señales de niebla del 2006	Nombre y situación <i>Name and location</i>	Descripción <i>Description</i>	Color de la luz <i>Color of the light</i>	Característica <i>Characteristic</i>	Alcance en millas <i>Range miles</i>
00125 -----	Boya de recalada	De castillete roja franjas blancas. Esfera roja Blanca		Mo(A) B 6s	7
00126 D-1456.2	Bancha del Este	Torreta roja	Roja	DR5s	7
00128 D-1456.4	Bancha del Oeste	Torreta verde	Verde	DV 5s	7
00130 D-1457	Punta Arando Grande	Torre blanca bandas rojas	Roja	GpD (2)R 7s	7
00140 D-1458	Senokozulua. Luz de dirección	Torre prismática de sillería	B R V	DirGpOc(2)BRV125 129.5°V154.5°B157°R190°	B6 R3 V3
00150 D-1459	Alineación a154°49' Anterior	Torre blanca	Blanca	Ct B 1s	18
00151 D-1459.1	Alineación a154°49' Posterior	Torre blanca	Blanca	Oc B 3s	18
00160 D-1460	Dique de Senokozulua	Torre blanca bandas verdes	Verde	GpD (2)V 7s. Racon letra M	7
00165 D-1462	Punta Cruces	Torreta verde blanca	Verde	GpD (3)V 9s	7
00170 D-1472	Punta Teodoro Arroka	Torreta roja blanca	Roja	GpD (3)R 9s	7
00175 D-1466	Castillo Santa Isabel	Torreta roja blanca	Roja	GpD (4)R 11s	7
00180 D-1474	Punta Calparra	Torreta verde blanca	Verde	GpD (4)V 11s	5
00185 D-1468	Punta del Mirador	Estructura semicircular de sillería	Roja	DR 5s	5
00190 D-1470	Ermita de Santa Ana	Torreta roja blanca	Roja	Oc R 4s	5
00195 D-1475	Punta de la torre	Estructura blanca	Verde	DV 5s	5
00198 D-1475.5	Muelle avanzado Angulo	Torreta verde roja verde	Verde	GpD(2+1)V10s	3
00207 D-1476.8	Astilleros de Pasaia Extremo W	Torreta roja blanca	Roja	GpD (3)R 9s	1
00208 D-1476.85	Astilleros de Pasaia Extremo E	Torreta roja blanca	Roja	GpD (4)R 11s	1
00210 D-1476.6	Muelle de petróleos Angulo	Torreta verde blanca	Verde	GpD (2)V 7s	1

2.2.9.1 Semáforo de entrada/ Entrance semaphore

Mensajes <i>Messages</i>	Visto desde el mar <i>View from sea</i>	Visto desde la bahía <i>View from bay</i>
Puerto cerrado	3 Luces rojas destelleantes verticales	3 Luces rojas destelleantes verticales
Entrada permitida	3 Luces verdes fijas verticales	3 Luces rojas fijas verticales
Salida permitida	3 Luces rojas fijas verticales	3 Luces verdes fijas verticales

2.2.9.2 Señales Marítimas dependientes o gestionadas por la Autoridad Portuaria en la provincia Maritime signs dependent or managed by the Port Authority in the province

Nº Según libro de faros y señales de niebla del 2006	Nombre y situación <i>Name and location</i>	Descripción <i>Description</i>	Color de la luz <i>Color of the light</i>	Característica <i>Characteristic</i>	Alcance en millas <i>Range miles</i>
00040					
D-1452	Faro de Cabo Higuer	Torre cuadrangular blanca Cúpula roja	Blanca	GpD (2)B 10s	23
00090					
D-1453	Dique de Encauzamiento Ext.	Torreta verde blanca	Verde	GpD (3)V 9s	5
00100					

00120	Boya de Punta Roca	Cónica verde	Verde	DV 5s	3
D-1456	Faro de la Plata	Edificio blanco almenado	Blanca	Oc B 4s	13
00230					
D-1482	Faro de la Isla de Santa Clara	Torre cilíndrica blanca y casa	Blanca	DB 5s	9
00240					
D-1483	Faro de Igueldo	Torre cilíndrica blanca y casa	Blanca	GpD(2+1)B 15s	26
00335					
D-1485	Faro de Guetaria. En la isla de S. Anton	Torre cilíndrica blanca y casa	Blanca	GpD(4)B 15s	21
00370					
D-1493	Faro de Zumaya. En la Atalaya baja	Torre octogonal blanca cúpula azul y casa	Blanca	GpOc(1+3)B 12s	12
00135					
D-14575	Atalaya. Semáforo	Estructura blanca y roja	R V	3DR 2s; 3FV; 3FR	Racon letra K



2. Portuaren ezaugarri teknikoak

2.3 Servicios indirectos (Técnicos-Náuticos) Supplementary services (technical-nautical)

2.3.1 Remolque de buques / Tugboats services

2.3.2 Amarre y desamarre de buques / Mooring and unmooring services

2.3.3 Practicaje de buques / Pilotage services

2.4 Instalaciones para buques / Ship facilities

2.4.1 Diques / Docks

2.4.1.1 Diques secos / Dry docks

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Eslora (m) <i>Length (m)</i>	Manga (m) <i>Beam (m)</i>	Calado referido al cero del puerto (m) <i>Draught referred to the zero of the port</i>	Capacidad (Tm) <i>Capacity (Tn)</i>
-	-	-	-	-	-

2.4.1.2 Diques flotantes / Floating docks

Propiedad <i>Owner</i>	Eslora (m) <i>Length (m)</i>		Manga (m) <i>Beam (m)</i>		Calados máximos <i>Maximum depth</i>		Fuerza ascensional (Tm) <i>Lifting power (Tn)</i>	Año de construcción <i>Year of build</i>
	Ext.	Int.	Ext.	Int.	Ext.	Int.		
Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	111,4	111,4	29,75	24,50	10,400	6,350	5.400	1982

2.4.2 Varaderos / Slipways

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº rampas iguales <i>Nº of ramps</i>	Longitud de la rampa (m) <i>Length of ramp (m)</i>	Anchura (m) <i>Width (m)</i>	Pendiente <i>Slope (m)</i>	Calado en el extremo (m) <i>Depth at end (m)</i>	Máx.Tm.de buque admisible <i>Admissible vessels up to MT</i>
Pasai Donibane	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	1	157,00	9,40	8,50%	-4,80	1.000
Pasai Donibane	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	1	132,50	7,40	8,60%	-4,55	500

2.4.3 Astilleros / Shipyards

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº de gradas <i>Nº of slipways</i>	Longitud de las gradas (m) <i>Length of slipways (m)</i>	Anchura de las gradas (m) <i>Width of slipways (m)</i>
Bordalaborda	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	2	86,60	13,65

2.4.4 Servicio de suministro a buques / Ship supply facilities

Clase de suministro <i>Type of supply</i>	Situación <i>Location</i>	Nº de tomas <i>Nº of connections</i>	Capacidad horario <i>Hourly capacity per connections</i>	Capacidad horario de cada toma <i>Quay's hourly capacity</i>	Suministrador <i>Supplier</i>
Agua/Fresh water	Muelle Herrera	11	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Reloj	6	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Buenavista	29	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Molinao	6	12 m³	40 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Capuchinos	5	12 m³	70 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Petróleos	3	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Ro-Ro	2	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Lezo 3	4	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Lezo 2	3	12 m³	70 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Lezo 1	5	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Iberdrola	6	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Factoría	3	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle San Pedro	15	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Pescadería	11	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Trintxerpe	11	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Hospitalillo	3	12 m³	25 m³	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Reloj	7	350 KW-380 V	-	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Buenavista Oeste	3	630 KW-380 V	-	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Buenavista	27	2.390 KW-380 V	-	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Molinao	8	500 KW-380 V	-	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Capuchinos	8	500 KW-380 V	-	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Pescadería	9	20 KW-380 V	-	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Lezo 1	6	1.130 KW-380 V	-	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Lezo 2	3	500 KW-380 V	-	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Lezo 3	5	500 KW-380 V	-	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle San Pedro	15	160 KW-380 V	-	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Hospitalillo	5	350 KW-380 V	-	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Trintxerpe	11	350 KW-380 V	-	A.P.P.



2. Portuaren ezaugarri teknikoak

2.5 Medios mecánicos de tierra / Dockside cargo handling equipment

2.5.1 Grúas / Cranes

2.5.1.1 Grúas de muelle / Dockside cranes

Del Servicio / Port Authority

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Fuerza TM	Altura sobre el B.M.V.E.	Rendimiento en condiciones normales de funcionamiento	Año de construcción
<i>Location</i>	<i>Owner</i>	<i>Nº</i>	<i>Type</i>	<i>Make</i>	<i>Power source (tons)</i>	<i>Lifting capacity T or Line</i>	<i>Height above LWS</i>	<i>Handling rate under normal operating</i>	<i>Year of build</i>
–	–	–	–	–	–	–	–	–	–

De particulares / Privately owned

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Fuerza TM	Altura sobre el B.M.V.E.	Rendimiento en condiciones normales de funcionamiento	Año de construcción
<i>Location</i>	<i>Owner</i>	<i>Nº</i>	<i>Type</i>	<i>Make</i>	<i>Power source (tons)</i>	<i>Lifting capacity T or Line</i>	<i>Height above LWS</i>	<i>Handling rate under normal operating</i>	<i>Year of build</i>
Lezo 1	Iberdrola	1	Canguro	Máq.Terrestre y marítima	Eléctrica	15	–	500 Tm/hora	1966
Lezo 1	Iberdrola	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	12,5	–	450 Tm/hora	1970
Lezo 1	Algeposa	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	12	31,25	150 Tm/hora	1976
Lezo 2	Algeposa	1	Pórtico doble	Bynsa	Eléctrica	16	42,32	180 Tm/hora	1985
Buenavista	Algeposa	2	Pórtico doble	Imenosa	Eléctrica	16	52	180 Tm/hora	1991
Buenavista	Algeposa	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	30-40	31,25	300 Tm/hora	1976
Buenavista	Toro y Betolaza	1	Pórtico doble	Imenosa	Eléctrica	25	52	500 Tm/hora	1991
Buenavista	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	30-40	31,25	200 Tm/hora	1972
Buenavista	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Imenosa	Eléctrica	16	52	180 Tm/hora	1991
Buenavista	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Bynsa	Eléctrica	16	42,32	180 Tm/hora	1985
Buenavista	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	12	31,25	150 Tm/hora	1983
Molinao	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Bynsa	Eléctrica	16	42,32	180 Tm/hora	1985
Capuchinos	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	30-40	31,25	200 Tm/hora	1972
Factoría	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	3	Pórtico simple	Babcock-Wilcox	Eléctrica	2	31,25	80 Tm/hora	1967



2.5.1.2 Grúas automóbiles / Mobile cranes

Del Servicio / Port Authority

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Fuerza TM	Altura sobre el B.M.V.E.	Rendimiento en condiciones normales de funcionamiento	Año de construcción
<i>Location</i>	<i>Owner</i>	<i>Nº</i>	<i>Type</i>	<i>Make</i>	<i>Power source (tons)</i>	<i>Lifting capacity T or Line</i>	<i>Height above LWS</i>	<i>Handling rate under normal operating</i>	<i>Year of build</i>

— — — — — — — — —

De particulares / Privately owned

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Fuerza TM	Altura sobre el B.M.V.E.	Rendimiento en condiciones normales de funcionamiento	Año de construcción
<i>Location</i>	<i>Owner</i>	<i>Nº</i>	<i>Type</i>	<i>Make</i>	<i>Power source (tons)</i>	<i>Lifting capacity T or Line</i>	<i>Height above LWS</i>	<i>Handling rate under normal operating</i>	<i>Year of build</i>

Lezo 1	Algeposa	1	HMK 300 EG	Gottwald	Gas-oil	100	—	—	1992
Lezo 1	Algeposa	1	LHM 400	Liebherr	Gas-oil	100	—	—	2003
Buenavista	Algeposa	1	HMK 300 EG	Gottwald	Gas-oil	100	—	—	2000
Molinao	S.M. Cámara	1	HMK 330 EG	Gottwald	Gas-oil	100	—	—	2004
Molinao	S.M. Cámara	1	HMK 330 EG	Gottwald	Gas-oil	100	—	—	2006

2.5.1.3 Número de grúas. Resumen / Number of cranes. Summary

Tipo <i>Type</i>	Del Servicio <i>Port Authority</i>	De Particulares <i>Privately owned</i>	Total <i>Total</i>
---------------------	---------------------------------------	---	-----------------------

Portacontenedores / Container vessels — — —

► **TOTAL PORTACONTENEDORES / TOTAL** — — — ◀

De pórtico / Portal			
Hasta 6 Tm	—	3	3
Entre 7 y 12 Tm	—	3	3
Entre 13 y 16 Tm	—	6	6
Mayor de 16 Tm	—	4	4

► **TOTAL DE PÓRTICO / TOTAL** — 16 16 ◀

Automóbiles / Mobile cranes — 5 5

► **TOTAL AUTOMÓVILES / TOTAL** — 5 5 ◀

Otras grúas / Other cranes — 1 1

► **TOTAL GRÚAS / TOTAL** — 1 1 ◀

► **TOTAL / TOTAL** — 22 22 ◀

2. Portuaren ezaugarri teknikoak

2.5.2 Instalaciones especiales de carga y descarga Special loading and unloading facilities

Situación <i>Location</i>	Propietario <i>Owner</i>	Características <i>Characteristics</i>	Año de construcción <i>Year of building</i>
Lezo	Iberdrola, S.A.	1 cinta transportadora. 320 HP. 500 Tm/hora	1966
Lezo	Iberdrola, S.A.	1 cribadora	1987

2.5.3 Material móvil ferroviario / Railway rolling stock

Propietario <i>Owner</i>	Clase de material <i>Type of material</i>	Nº <i>Nº</i>	Energía que emplea <i>Fuel requirements</i>	Tn de arrastre o capacidad de carga) <i>Hauling capacity (tons)</i>	Ancho de vía (m) <i>Gauge</i>	Año de construcción <i>Year of build</i>
ADIF	Locomotora / <i>Locomotive</i>	1	Diesel	1.500	1,668	1986
ADIF	Locomotora / <i>Locomotive</i>	1	Diesel	1.500	1,668	1987

2.5.4 Material auxiliar de carga, descarga y transporte Auxiliary cargo handling and transport equipment

Clase de material <i>Type of equipment</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº <i>Nº</i>	Energía que emplea <i>Fuel requirements</i>	Características <i>Characteristics</i>
Carretillas elevadoras <i>Forlift trucks</i>	A.P.P.	1	Gas oil	17 Tm
	S.M. Cámara	1	Gas oil	3 Tm
	S.M. Cámara	2	Gas oil	6 Tm
	S.M. Cámara	2	Gas oil	9 Tm
	S.M. Cámara	1	Gas oil	12 Tm
	S.M. Cámara	4	Gas oil	16 Tm
	S.M. Cámara	4	Gas oil	25 Tm
	S.M. Cámara	1	Gas oil	20 Tm
	S.M. Cámara	1	Gas oil	28 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	42 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	33 Tm
	Algeposa	2	Gas oil	32 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	28 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	23 Tm
	Algeposa	2	Gas oil	16 Tm
	Algeposa	2	Gas oil	4 Tm
	Algeposa	4	Gas oil	7 Tm
	Maport	1	Gas oil	16 Tm
	Maport	1	Gas oil	12 Tm
	Maport	1	Gas oil	9 Tm
	Maport	1	Gas oil	4 Tm
	Toro y Betolaza	2	Gas oil	25 Tm
	Toro y Betolaza	1	Gas oil	16 Tm
	Toro y Betolaza	1	Gas oil	10 Tm
	Toro y Betolaza	2	Gas oil	12 Tm
	Toro y Betolaza	4	Gas oil	8 Tm
	Toro y Betolaza	1	Gas oil	7 Tm
	Toro y Betolaza	2	Gas oil	4,5 Tm
	Toro y Betolaza	1	Gas oil	6 Tm

2.5.4 Material auxiliar de carga, descarga y transporte Auxiliary cargo handling and transport equipment

Clase de material <i>Type of equipment</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº <i>Nº</i>	Energía que emplea <i>Fuel requirements</i>	Características <i>Characteristics</i>
Carretillas elevadoras <i>Forlift trucks</i>	UECC Ibérica, S.L.	1	Gas oil	25 Tm
	UECC Ibérica, S.L.	1	Gas oil	12 Tm
	UECC Ibérica, S.L.	1	Gas oil	5 Tm
	UECC Ibérica, S.L.	2	Gas oil	4 Tm
SUMA / TOTAL		54		

Palas cargadoras <i>Shovel loader trucks</i>	S.M. Cámara	3	Gas oil	6 Tm
	S.M. Cámara	5	Gas oil	12 Tm
	S.M. Cámara	1	Gas oil	1 Tm
	S.M. Cámara	1	Gas oil	3 Tm
	S.M. Cámara	2	Gas oil	Retroexcavadora TEREX-FUCHS
	S.M. Cámara	1	Gas oil	Retroexcavadora CAT
	Algeposa	1	Gas oil	Retroexcavadora A932 28 Tm
	Algeposa	2	Gas oil	Retroexcavadora A924 20 Tm
	Algeposa	3	Gas oil	33 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	18 Tm
	Algeposa	4	Gas oil	12 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	Mini Bobcat 2 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	22 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	26 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	19 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	15 Tm

SUMA / TOTAL		29		
Máquinas ensacadoras <i>Bagging machines</i>	Algeposa	1	Eléctrica	15 Tm/h
	Algeposa	1	Eléctrica	Ensacadora-paletizadora 15 Tm/h

SUMA / TOTAL		2		
Máquina secadora <i>Drier machine</i>	Algeposa	1	Gas oil	10 Tm/h

SUMA / TOTAL		1			
Clase de material	Propietario	Nº	Energía que emplea	Características	Capacidad (m³)
Type of equipment	Owner	Nº	Fuel requirements	Characteristics	Capacity (m³)

Cucharas pulpos <i>Cactus grabs</i>	S.M. Cámara	1	—	14	12,5
	S.M. Cámara	2	—	20	16
	S.M. Cámara	1	—	17,5	14,5
	S.M. Cámara	1	—	21	17
	S.M. Cámara	2	—	9	5
	Algeposa	1	—	21,3	17,5
	Algeposa	2	—	3,3	1
	Algeposa	4	—	7,4	3/6
	Algeposa	2	—	10,5	4
	Algeposa	2	—	18	15
	Algeposa	1	—	21	15

2. Portuaren ezaugarri teknikoak

2.5.4 Material auxiliar de carga, descarga y transporte Auxiliary cargo handling and transport equipment

Clase de material <i>Type of equipment</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº <i>Nº</i>	Energía que emplea <i>Fuel requirements</i>	Características <i>Characteristics</i>	Capacidad (m³) <i>Capacity (m³)</i>
Cucharas bivalvas <i>Clamshell grabs</i>	S.M. Cámara	1	–	9,3	24,1
	S.M. Cámara	2	–	6,3	12
	S.M. Cámara	1	–	4	7
	S.M. Cámara	1	–	14,5	20
	S.M. Cámara	1	–	12,5	30
	Maport	1	–	2,2	2,5
	Maport	1	–	–	7
	Algeposa	3	–	14	15
	Algeposa	2	–	3,2	2
	Algeposa	4	–	6	3,5
	Algeposa	1	–	18,3	27
	Algeposa	1	–	7	9
	Algeposa	1	–	9	6
▶ SUMA / TOTAL		39			
Pulpos para troncos <i>Log Grabs</i>	S.M. Cámara	2	–	–	–
▶ SUMA / TOTAL		2			
Cajeras	Algeposa	3	–	–	–
	Toro y Betolaza	6	–	3 x 3 m	8
	Maport	2	–	–	–
▶ SUMA / TOTAL		11			
Tolvas <i>Hoppers</i>	Algeposa	1	–	Apertura y cierre automáticos	75
	Algeposa	1	–	Apertura y cierre automáticos	25
	Algeposa	1	–	Apertura y cierre automáticos	85
	S.M. Cámara	1	–	Apertura y cierre automáticos	30
	S.M. Cámara	1	–	Apertura y cierre automáticos	80
	Maport	1	–	–	25
▶ SUMA / TOTAL		6			
Básculas <i>Weighbridges</i>	S.M. Cámara	2	–	Camiones	16x3-160 Tm
	Algeposa	2	–	Camiones	16x3-160 Tm
	ADIF	1	–	Vagones	
	UECC Ibérica, S.L.	1	Eléctrica		60 Tm
▶ SUMA / TOTAL		6			
Pasarelas de atraque del Ferry <i>Ferry berthing gangways</i>	A.P.P.	2	Eléctrica	2 vehículos de 40 Tm	
▶ SUMA / TOTAL		2			
Rampa roll-on/roll off <i>Ro-Ro ramp</i>	A.P.P.	1	–	–	100 Tm
▶ SUMA / TOTAL		1			

2.5.5 Material auxiliar de carga, descarga y transporte Auxiliary cargo handling and transport equipment

Clase de material <i>Type of equipment</i>	Propietario <i>Owner</i>	Nº <i>Nº</i>	Energía que emplea <i>Fuel requirements</i>	Características <i>Characteristics</i>
Bulldozer / <i>Bulldozer</i>	Iberdrola	2	Gas oil	Modelo D-8
	Iberdrola	1	Gas oil	LIEBHERR PR751
	Iberdrola	1	Gas oil	LIEBHERR PR754
Spreader para máquina elevadora / <i>Spreader with lifting machine</i>	Algeposa	1	—	40 pies
	Algeposa	1	—	20 pies
Spreader / <i>Spreader</i>	Algeposa	6	—	—
Cribadora-machacadora / <i>Sieving-crushing machine</i>	Algeposa	1	Eléctrica	25 Tm/hora
Compactadora-embriquetadora / <i>Compacting-briquetting machine</i>	Algeposa	1	Eléctrica	10 Tm/hora
Horquilladora barras / <i>Fork bars</i>	Algeposa	1	Eléctrica	100 Tm/hora
Electroimán / <i>Electromagnet</i>	Algeposa	1	Eléctrica	6 Tm
	Algeposa	1	Eléctrica	12 Tm
Máquina para llenar BigBag / <i>BigBag filling machine</i>	Algeposa	1	Eléctrica	—
Spreader para siderúrgicos / <i>Spreader (siderurgical products)</i>	Toro y Betolaza	2	—	20 pies
Spreader para bobinas de papel / <i>Spreader (paper reels)</i>	Toro y Betolaza	2	—	—
Spreader para pasta / <i>Spreader (pulp)</i>	Toro y Betolaza	1	—	—
	Maport	3	—	—
Bastidor para siderúrgicos / <i>Frame (siderurgical products)</i>	S.M. Cámara	17	—	—
Bastidor para pasta / <i>Frame (pulp)</i>	S.M. Cámara	2	—	—
Bastidor para electrodos / <i>Frame (graphite electrodes)</i>	S.M. Cámara	1	—	—
Bastidor para bobinas de papel / <i>Frame (paper reels)</i>	S.M. Cámara	2	—	—
Bastidor para rollos de alambón / <i>Frame (rolls of wire)</i>	S.M. Cámara	1	—	—
Spreader especial para apeas / <i>Spreader (packed woods)</i>	Maport	4	—	40 pies
Cuchara directo a camión / <i>Ladle for loading directly into lorry</i>	Maport	1	—	—
Cuchara a toma / <i>Ladle for picking up directly from heap</i>	Maport	1	—	—
Bastidor para contenedores / <i>Frame for containers</i>	S.M. Cámara	1	—	40 pies
Horquilla simple para rollos alambón / <i>Simple pitchfork for rolls of wire</i>	S.M. Cámara	1	—	—
Horquilla doble para rollos de alambón / <i>Double pitchfork for rolls of wire</i>	S.M. Cámara	1	—	—
Horquilla para bobinas de acero / <i>Pitchfork for bobbins of steel</i>	S.M. Cámara	2	—	—
Tug Master / <i>Tug Master</i>	UECC, Ibérica, S.L.	1	Gas oil	80 Tm
		1	Gas oil	100 Tm
		2	Gas oil	115 Tm

SUMA / TOTAL

64



2. Portuaren ezaugarri teknikoak

2.6 Material flotante / Floating equipment

2.6.1 Dragas / Dredgers

Nombre <i>Name</i>	Propietario <i>Owner</i>	Energía que emplea <i>Fuel requirements</i>	Eslora (m) <i>Length (m)</i>	Manga (m) <i>Beam (m)</i>	Puntal (m) <i>Depth (m)</i>	Capacidad de cantera o cangilones <i>Capacity of quarry or buckets</i>	Año de construcción <i>Year of build</i>
-----------------------	-----------------------------	--	---------------------------------	------------------------------	--------------------------------	---	---

– – – – – – –

2.6.2 Remolcadores / Tugboats

Nombre <i>Name</i>	Propietario <i>Owner</i>	Energía que emplea <i>Fuel requirements</i>	Potencia (HP) <i>Power (HP)</i>	Eslora (m) <i>Length (m)</i>	Manga (m) <i>Beam (m)</i>	Puntal (m) <i>Depth (m)</i>	Año de construcción <i>Year of build</i>
-----------------------	-----------------------------	--	------------------------------------	---------------------------------	------------------------------	--------------------------------	---

Facal Once	Facal, S.A.	Gas-oil	1.075	14,00	5,16	2,60	1976/82
Facal Dieciocho	Facal, S.A.	Gas-oil	3.300	25,00	8,00	4,70	2001
Facal Diecinueve	Facal, S.A.	Gas-oil	1.800	25,00	8,00	4,70	1980
Artzain	A.P.P.	Gas-oil	2.240	10,00	3,00	1,50	1981

2.6.3 Gánguiles, gabarras y barcazas / Hoppers, lighters and barges

Nombre <i>Name</i>	Propietario <i>Owner</i>	Energía que emplea <i>Fuel requirements</i>	Potencia (HP) <i>Power (HP)</i>	Eslora (m) <i>Length (m)</i>	Manga (m) <i>Beam (m)</i>	Puntal (m) <i>Depth (m)</i>	Capacidad de m³ o GT <i>Capacity of m³ or GT</i>	Año de construcción <i>Year of build</i>
-----------------------	-----------------------------	--	------------------------------------	---------------------------------	------------------------------	--------------------------------	---	---

Gabarra	A.P.P.	–	–	15,00	8,50	1,70	–	1966
---------	--------	---	---	-------	------	------	---	------

2.6.4 Grúas flotantes / Floating cranes

Nombre <i>Name</i>	Propietario <i>Owner</i>	Energía que emplea <i>Fuel Requirements</i>	Características de la embarcación <i>Vessel characteristics</i>	Fuerza (Tm) <i>Lifting power (Tm)</i>	Características de trabajo / <i>Characteristics</i>		Año de construcción <i>Year of building</i>
					Alcance (m) <i>Reach (m)</i>	Altura sobre el mar (m) <i>Height above sea Level (m)</i>	

– – – – – – –

2.6.5 Otros medios flotantes auxiliares del servicio / Other auxiliary equipment

Nombre <i>Name</i>	Propietario <i>Owner</i>	Tipo (m) <i>Type (m)</i>	Eslora (m) <i>Length (m)</i>	Características de trabajo / <i>Characteristics</i>		Año de construcción <i>Year of build</i>
				Potencia (HP) <i>Power (HP)</i>	Manga (m) <i>Beam (m)</i>	

– – – – – – –

○ 2.7 Accesos terrestres y comunicaciones / Road access and communications

○ 2.7.1 Accesos terrestres y comunicaciones interiores Road access and inner communications

○ 2.7.1.1 Carreteras / Roads

La red interior de carreteras de servicio comprende una longitud total de 5.300 metros, de los que 4.200 corresponden a la zona comercial y 1.100 a la zona pesquera.

Esta red está constituida por un vial que, contorneando la bahía, enlaza la plaza del Almirante en Pasai San Pedro con la central térmica de Iberdrola I en Pasai Donibane.

El ancho de los viales es, en general, de 7 metros y su firme está constituido, de abajo a arriba, por una subbase o explanada mejorada de 0,50 m de espesor; una base granular de zahorra artificial de 0,20 m; un riego de imprimación; base asfáltica de 0,10 m y finalmente, un sellado de lechada asfáltica.

The Port's internal service roads network gather a total length of 5,300 metres, 4,200 of which correspond to the commercial zone, and 1,200 m to the fishing zone.

The main component of this network is a road which surrounds, the bay links the Almirante square in Pasai San Pedro with Iberdrola I thermal power station in Pasai Donibane.

In general, the roads are 7 m wide and the road surface is made up from top to bottom of a subbase or levelled roadbed 0.5 m thick; a granular base of artificial ballast 0.2 m thick; a priming coat; an asphalt base 0.1 m thick, and then finally sealed with a coat of asphalt.

○ 2.7.1.2 Ferrocarriles / Railways

La red interior ferroviaria del puerto comprende una longitud total de vía de 11.668 m de ancho normal 1,674 m.

Todos los muelles comerciales, a excepción del de Petróleos, están enlazados con los accesos a RENFE.

The Port's internal railway system has a total track length of 11,668 m normal gauge track, 1,674 m.

All commercial quays, except the tanker quays, are linked to RENFE's National Freight network



2. Portuaren ezaugarri teknikoak

2.7.2 Plano de comunicaciones internas / Inner communications map

2.7.3 Plano de accesos terrestres / Land approaches map



Características técnicas del Puerto Technical characteristics of the Port

Ferrocarriles / Railways ●

Carreteras / Roads ●





2.8 Breve descripción de instalaciones para tráficos específicos

Brief description of special harbour installations traffics

Muelle Ro-Ro: Está situado al SO del Muelle de Petróleos, en el límite norte de la Península de Capuchinos. Tiene una longitud de 130 m, una anchura entre 110/150 m y un calado de 8 m. La superficie total es de 66.416 m² y está destinado a tráfico de automóviles y tráfico ro-ro. Dispone de una pontona flotante con rampa ro-ro y en tierra, de una rampa móvil regulable en altura para carga y descarga lateral.

Muelle Lezo-3: Está situado entre la desembocadura del Río Oyarzun y el Muelle de Lezo-2 al NE. Tiene una longitud de 151 m, una anchura entre 40/100 m y un calado de 8 m. La superficie total es de 92.280 m² y está destinado a tráfico de automóviles y tráfico ro-ro. Dispone de dos rampas ro-ro, una tipo pescante y otra de pontón a cada lado extremo del muelle. Además tiene 2 vías sin escape hacia el muelle Ro-Ro con prolongación hacia el Muelle Lezo-2 y Lezo-1 y conexión con el acceso por túnel a la estación de Rentería.

Ro-Ro Quay: It is located SW of Petroleos Quay, in the northern of the Capuchinos Peninsula. It is 130 m long, between 110/150 m wide and 8 m deep. It covers an area of 66,416 m² and is used for car traffic and Ro-Ro traffic. It is equipped with a floating pontoon with a Ro-Ro ramp, and in land, with an adjustable height mobile ramp for lateral loading and unloading.

Lezo 3 Quay: It is located between the mouth of the River Oyarzun and Lezo 2 Quay in the NE. It is 151 m long, between 40/100 m wide and 8 m deep. It covers an area of 92,280 m² and is used for car traffic and ro-ro traffic. It is equipped with two Ro-Ro ramps, one of a davit and the other a pontoon, located at both ends of the quay. It also has 2 dead end tracks leading to the Ro-Ro quay, which extend to Lezo 2 and Lezo 1 Quays and connect with the tunnel access to Renteria station.





3. Partikularrei baimendutako lanak edo jarduerak

Obras y actividades autorizadas a particulares
Works and activities authorized to private organizations



3.1 Autorizadas antes de empezar el año 2009 y que están vigentes Authorized before 2009 and still in operative

Nº de orden <i>Order Nº</i>	Designación <i>Description</i>	Fecha de la autorización <i>Date of authorization</i>	Titular <i>Operator</i>	Canon unitario anual <i>Annual rental rate</i>	Importe anual (Euros). <i>Total annual rent (Euros)</i>
1	Instalación de una central termoeléctrica	07-02-64	Iberdrola, Generación S.A.	7,97 €/m ²	82.733,44 €
2	Pabellón para almacén	01-01-87	Antonio Gurrutxaga Ascasibar.	11,73 €/m ²	3.587,92 €
3	Nave industrial	04-12-92	Pescados y mariscos Rodolfo, S.A.	28,55 €/m ²	49.682,78 €
4	Almacén de depósito	16-11-95	Estibadora Algeposa, S.A.	16,16 €/m ²	71.026,24 €
5	Almacén de cemento	07-02-96	Financiera y Minera, S.A.	59,86 €/m ²	44.949,96 €
6	Servicio de amarre-desamarre	21-12-96	Servicio de amarradores boteros, Pasaia, S.L.	Sin canon	4.283,04 €
7	Servicio de remolque	08-01-97	Remolcadores Facal, S.A.	Sin canon	9.122,92 €
8	Nave industrial	04-12-97	Pescados y Mariscos Rodolfo, S.A.	37,75 €/m ²	13.212,20 €
9	Depósito de carbón y fuel oil	01-07-98	Iberdrola, Generación S.A.	37,85 €/m ²	881.639,15 €
10	Departamento de oceanografía y Medio Ambiente	23-09-99	Fundación AZTI	Sin canon	Sin canon
11	Depósito de maquinaria	01-10-99	Estibadora Algeposa, S.A.	27,67 €/m ²	7.968,84 €
12	Depósito de mercancía	13-05-00	Estibadora Algeposa, S.A.	9,15 €/m ²	177.487,20 €
13	Explotación almacén nº 4 Bis	28-02-04	Estibadora Algeposa, S.A.	12,45 €/m ²	91.281,90 €
14	Explotación almacén nº 5	17-03-04	Sobrinos de Manuel Cámara, S.A.	64,70 €/m ²	174.875,76 €
15	Explotación básculas de pesaje	08-04-04	S.G.S. Española de Control, S.A.	40,86 €/m ²	11.687,39 €
16	Aparcamiento elevado	16-12-04	Ground & Garage	9,90 €/m ²	1.120.767,43 €
17	Urbanización y construcción de pabellones navales	22-09-05	Oarsoaldeko Industrialdea, S.A.	6,22 €/m ²	193.924,71 €
18	Instalación de pantalanes	28-04-05	Departamento de Agricultura y Pesca del G.V.	Sin canon	Sin canon
19	Depósito de mercancía general	28-04-05	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	13,08 €/m ²	13.483,68 €
20	Tratamiento de residuos y aceites usados	28-07-05	Sanemar, S.L.	10,20 €/m ²	10.199,28 €
21	Instalación pasarela peatonal	06-04-06	Ground & Garage	4,30 €/m ²	64,49 €
22	Reacondicionamiento y explotación del astillero	03-07-07	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	11,70 €/m ²	285.043,99 €

3.2 Autorizadas en el año 2009 / Authorized in 2009

Nº de orden <i>Order Nº</i>	Designación <i>Description</i>	Fecha de la autorización <i>Date of authorization</i>	Titular <i>Operator</i>	Canon unitario anual <i>Annual rental rate</i>	Importe anual (Euros). <i>Total annual rent (Euros)</i>
1	Explotación Bar Restaurante	20-02-09	Fardel Taberna.	111,91 €/m ²	20.936,37 €
2	Explotación básculas de pesaje	20-02-09	Sobrinos de M. Cámara, S.A.	51,03 €/m ²	14.068,99 €
3	Astillero de Ribera	20-02-09	Diputación Foral de Guipúzcoa	1,87 €/m ²	10.842,49 €
4	Aparcamiento de coches	20-02-09	Donibane 2005, S.L.	3,54 €/m ²	7.213,78 €





Estadísticas de tráfico
Traffic statistics



4. Trafiko estatistikak

4.1 Tráfico de pasaje / Passenger traffic

4.1.1 Pasajeros / Passengers

4.1.1.1 Pasajeros (número) / Passengers (number)

	Cabotaje <i>Domestic</i>	Exterior <i>Foreign</i>	Total <i>Total</i>	Interior <i>Local</i>
Línea regular / Regular shipping lines				
Embarcados / <i>Embarked</i>	0	0	0	0
Desembarcados / <i>Disembarked</i>	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0
De crucero / Cruise				
Inicio de línea / <i>Starting a cruise</i>			0	
Fin de línea / <i>Ending a cruise</i>			0	
En tránsito / <i>In Transit</i>			0	
Otros pasajeros / Other passengers			0	
TOTAL DE PASAJEROS / TOTAL PASSENGERS			0	

4.1.1.2 Pasajeros de línea regular, número. Puertos de origen y destino Passengers of regular shipping lines, number. Ports of origin and destination

Puerto de origen o destino <i>Port of origin and destination</i>	Cabotaje / <i>Domestic</i>		Exterior / <i>Foreign</i>		Total <i>Total</i>
	Embarcados <i>Embarked</i>	Desembarcados <i>Disembarked</i>	Embarcados <i>Embarked</i>	Desembarcados <i>Disembarked</i>	
	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0

4.1.2 Vehículos en régimen de pasaje. Número de unidades Vehicles with passengers. Number of vehicles

Tipo de navegación <i>Type of navigation</i>	Tipo de vehículo <i>Type of vehicle</i>	Embarcados <i>Embarked</i>	Desembarcados <i>Disembarked</i>	Total <i>Total</i>
Cabotaje / Domestic	Motocicletas / <i>Motorcycles</i>	0	0	0
	Coches / <i>Cars</i>	0	0	0
	Furgonetas / <i>Vans</i>	0	0	0
	Autobuses / <i>Buses</i>	0	0	0
	Total / <i>Total</i>	0	0	0
Exterior / Foreign	Motocicletas / <i>Motorcycles</i>	0	0	0
	Coches / <i>Cars</i>	0	0	0
	Furgonetas / <i>Vans</i>	0	0	0
	Autobuses / <i>Buses</i>	0	0	0
	Total / <i>Total</i>	0	0	0
TOTAL / TOTAL		0	0	0

4.2 Buques / Vessels

4.2.1 Buques mercantes / Merchant Ships

4.2.1.1 Distribución por tonelaje / Distribution by tonnage

	TOTAL <i>TOTAL</i>	Hasta 3.000 G.T. <i>Up to 3,000 G.T.</i>	De 3.001 a 5.000 G.T. <i>From 3,001 to 5,000 G.T.</i>	De 5.001 a 10.000 G.T. <i>From 5,001 to 10,000 G.T.</i>	De 10.001 a 25.000 G.T. <i>From 10,001 to 25,000 G.T.</i>	De 25.001 a 50.000 G.T. <i>From 25,001 to 50,000 G.T.</i>	Más de 50.000 G.T. <i>More than 50,000 G.T.</i>
Españoles / Spanish							
Número / <i>Number</i>	62	12	45	0	5	0	0
G.T. / <i>G.T.</i>	265.502	23.815	168.559	0	73.128	0	0
Extranjeros / Foreign							
Número / <i>Number</i>	881	517	133	61	164	6	0
G.T. / <i>G.T.</i>	5.609.488	1.238.009	532.510	392.893	3.270.596	175.480	0
TOTAL / TOTAL							
Número / <i>Number</i>	943	529	178	61	169	6	0
G.T. / <i>G.T.</i>	5.874.990	1.261.824	701.069	392.893	3.343.724	175.480	0
Porcentaje sobre el total % / Percentage on the total %							
Número / <i>Number</i>	100,00%	56,10%	18,88%	6,47%	17,92%	0,64%	0,00%
G.T. / <i>G.T.</i>	100,00%	21,48%	11,93%	6,69%	56,91%	2,99%	0,00%



4. Trafiko estatistikak

4.2.1.2 Distribución por bandera / Distribution by flag

Banderas Flags	Nº de buques Number of vessels	G.T. G.T.
ALEMANIA	10	42.816
ANTIGUA Y BARBUDA	232	678.777
ANTILLAS NEERLANDESAS	21	59.153
ARABE SAUDI	1	14.280
BAHAMAS	39	209.708
BARBADOS	8	21.063
BELGICA	1	1.391
BELICE	5	11.440
CAMBOYA	1	2.161
CHIPRE	25	100.770
DINAMARCA	2	2.966
EGIPTO	1	10.022
ESPAÑA	62	265.502
ESTONIA	4	14.854
FINLANDIA	45	828.236
GIBRALTAR	23	61.863
IRLANDA	13	36.878
LIBANO	3	20.922
LIBERIA	14	119.337
LITUANIA	5	15.072
MALTA	58	206.066
NORUEGA	2	9.424
PAISES BAJOS	140	411.760
PANAMA	17	169.466
POLONIA	1	1.843
PORTUGAL	109	2.022.184
REINO UNIDO	17	58.405
REPUBLICA ESLOVACA	4	7.509
RUSIA	36	146.151
SAN VICENTE Y LAS GRANADINAS	17	57.151
SINGAPUR	6	175.480
SUECIA	1	23.498
TAILANDIA	1	11.474
TOGO	2	5.791
TURQUIA	14	42.900
UCRANIA	1	5.197
VANUATU	2	3.480

► **TOTAL / TOTAL** 943 **5.874.990** ◀

4.2.1.3 Distribución por tipos de buques / Distribution by types of vessels

Tipo de buques <i>Type of vessels</i>	Españoles / <i>Spanish</i>		Extranjeros / <i>Foreign</i>		Total / <i>Total</i>	
	nº / <i>num.</i>	G.T. / <i>G.T.</i>	nº / <i>num.</i>	G.T. / <i>G.T.</i>	nº / <i>num.</i>	G.T. / <i>G.T.</i>
Total tanques / <i>Total tankers</i>	0	0	0	0	0	0
Total graneleros / <i>Total bulk-carriers</i>	15	52.674	152	447.670	167	500.344
Total carga general / <i>Total general cargo</i>	46	196.467	568	1.956.282	614	2.152.749
Total ro-ro / <i>Total ro-ro</i>	1	16.361	160	3.195.596	161	3.211.957
Total pasaje / <i>Total passengers</i>	0	0	0	0	0	0
Total portacontenedores / <i>Total container</i>	0	0	1	9.940	1	9.940
Total otros buques mercantes / <i>Total other merchant ships</i>	0	0	0	0	0	0
TOTALES / TOTALS	62	265.502	881	5.609.488	943	5.874.990

4.2.2 Buques de guerra / Warships

	Españoles / <i>Spanish</i>	Extranjeros / <i>Foreign</i>	Total / <i>Total</i>
Número / <i>Number</i>	1	0	1
G.T. / <i>G.T.</i>	1.200	0	1.200

4.2.3 Embarcaciones de pesca fresca / Fishing fresh ships

Con base en el puerto / *Based in the port*

Número / <i>Number</i>	24
G.T. / <i>G.T.</i>	3.069

4.2.4 Embarcaciones de recreo / Pleasure boats

Con base en el puerto / *Based in the port*

Número / <i>Number</i>	49
T.R.B. / <i>T.R.B.</i>	284

4.2.5 Buques entrados para desguace / Ships entered for breaking up

	TOTAL <i>TOTAL</i>	Hasta 3.000 G.T. <i>Up to 3,000 G.T.</i>	De 3.001 a 5.000 G.T. <i>From 3,001 to 5,000 G.T.</i>	De 5.001 a 10.000 G.T. <i>From 5,001 to 10,000 G.T.</i>	De 10.001 a 25.000 G.T. <i>From 10,001 to 25,000 G.T.</i>	De 25.001 a 50.000 G.T. <i>From 25,001 to 50,000 G.T.</i>	Más de 50.000 G.T. <i>More than 50,000 G.T.</i>
Españoles / <i>Spanish</i>							
Número / <i>Number</i>	0	0	0	0	0	0	0
G.T. / <i>G.T.</i>	0	0	0	0	0	0	0
Extranjeros / <i>Foreign</i>							
Número / <i>Number</i>	0	0	0	0	0	0	0
G.T. / <i>G.T.</i>	0	0	0	0	0	0	0
Total / <i>Total</i>							
Número / <i>Number</i>	0	0	0	0	0	0	0
G.T. / <i>G.T.</i>	0	0	0	0	0	0	0

4.2.6 Otras embarcaciones / Other ships

Tipo / <i>Type</i>	Número / <i>Number</i>	G.T. / <i>G.T.</i>
REMOLCADORES / <i>TUGBOATS</i>	3	459
TOTAL / TOTAL	3	459

4. Trafiko estatistikak

4.3 Mercancías, toneladas / Goods, tons

4.3.1 Movidas por muelles y atraques del servicio Handled at port authority quays and berths

Mercancías / Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total

Graneles líquidos / Liquid bulks

Gas - oil / Gas oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Gasolina / Petrol	0	0	0	0	0	0	0	0	0

TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
----------------------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------

Graneles sólidos por instalac. especial / Dry bulks by special installation

Carbón / Coal	0	0	0	0	0	0	0	0	0
---------------	---	---	---	---	---	---	---	---	---

TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
----------------------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------

Graneles sólidos sin instalac. especial / dry bulks without special installation

Abono / Fertilizer	0	0	0	0	45.052	45.052	0	45.052	45.052
Arcilla / Clay	0	0	0	0	20.610	20.610	0	20.610	20.610
Caolín / Kaolin	0	0	0	0	5.053	5.053	0	5.053	5.053
Carbón / Coal	0	0	0	0	16.947	16.947	0	16.947	16.947
Cereales / Cereals	0	0	0	0	11.234	11.234	0	11.234	11.234
Chatarra / Scrap	0	3.181	3.181	0	771.761	771.761	0	774.942	774.942
Cloruro de potasio / Potassium Chloride	0	0	0	0	12.173	12.173	0	12.173	12.173
Coque de petróleo / Petroleum coke	0	0	0	0	65.830	65.830	0	65.830	65.830
Ferroaleaciones / Ferroalloys	0	0	0	0	8.340	8.340	0	8.340	8.340
Fosfato / Phosphate	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Fundición en bruto, lingotes Smelting in brute, lingots	0	0	0	0	156.829	156.829	0	156.829	156.829
Hidróxido de aluminio / Aluminium hydroxide	0	0	0	0	4.200	4.200	0	4.200	4.200
Magnesita / Magnesite	1.300	0	1.300	22.320	10.153	32.473	23.620	10.153	33.773
Materiales de construcción / Building materials	0	0	0	0	2.903	2.903	0	2.903	2.903
Minerales diversos / Diverse minerals	0	0	0	0	1.542	1.542	0	1.542	1.542
Perlita / Perlite	0	0	0	0	2.000	2.000	0	2.000	2.000
Prerreducido / Iron ore	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Productos féreos / Ferrous products	0	0	0	0	24.831	24.831	0	24.831	24.831
Resto de mercancías / Rest goods	0	0	0	0	17.822	17.822	0	17.822	17.822
Sal común / Salt	0	0	0	5.255	0	5.255	5.255	0	5.255
Sulfato / Sulphate	0	0	0	0	6.626	6.626	0	6.626	6.626
Trigo / Wheat	0	0	0	0	203.608	203.608	0	203.608	203.608
Urea / Urea	0	0	0	0	9.416	9.416	0	9.416	9.416

TOTAL / TOTAL	1.300	3.181	4.481	27.575	1.396.930	1.424.505	28.875	1.400.111	1.428.986
----------------------	--------------	--------------	--------------	---------------	------------------	------------------	---------------	------------------	------------------

Mercancías / Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total

Mercancía general / General cargo

Autocares / Coaches	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Bobinas de papel / Paper coils	0	0	0	0	4.854	4.854	0	4.854	4.854
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	0	0	0	20.498	234.060	254.558	20.498	234.060	254.558
Camiones / Trucks	0	0	0	843	2.153	2.996	843	2.153	2.996
Carbonatos / Carbonates	0	0	0	72	0	72	72	0	72
Cemento y clinker / Cement and clinker	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Electrodos / Electrodes	0	0	0	2.907	0	2.907	2.907	0	2.907
Ferroaleaciones / Ferroalloys	0	0	0	76	50	126	76	50	126
Fosfato / Phosphate	0	0	0	1.728	0	1.728	1.728	0	1.728
Fundición en bruto, lingotes Smelting in brute, ingots	0	0	0	0	2.998	2.998	0	2.998	2.998
Grafito / Graphite	0	0	0	422	0	422	422	0	422
Lingotes de hierro / Iron ingots	0	0	0	16.567	9.849	26.416	16.567	9.849	26.416
Madera aserrada / Sawing wood	0	0	0	3.335	1.779	5.114	3.335	1.779	5.114
Madera en bruto / Wood	0	0	0	0	56.942	56.942	0	56.942	56.942
Magnesita / Magnesite	0	0	0	484	21	505	484	21	505
Maquinaria y repuestos / Machinery and spares	0	44	44	3.868	10.322	14.190	3.868	10.366	14.234
Material de transporte / Transport material	0	0	0	195	35	230	195	35	230
Materiales de construcción / Building materials	0	0	0	1.398	9.320	10.718	1.398	9.320	10.718
Minerales diversos / Diverse minerals	0	0	0	557	0	557	557	0	557
P. siderurgicos (barras) / Siderurgical p. (bars)	0	0	0	460.907	0	460.907	460.907	0	460.907
P. siderurgicos (perfiles) Siderurgical p. (sections)	0	0	0	288.490	1.836	290.326	288.490	1.836	290.326
Palanquilla / Jemmy	0	0	0	124.184	35.964	160.148	124.184	35.964	160.148
Papel / Paper	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Pasta de madera / Wood pulp	0	0	0	0	121.041	121.041	0	121.041	121.041
Perlita / Perlite	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Pizarra / Slate	0	0	0	42.925	40	42.965	42.925	40	42.965
Productos químicos / Chemical products	0	0	0	72	0	72	72	0	72
Productos siderurgicos varios Diverse siderurgical products	0	0	0	1.873	1.353	3.226	1.873	1.353	3.226
Tubos y perfiles huecos / Tubes and hollow profiles	0	0	0	3.132	0	3.132	3.132	0	3.132
Turismos / Vehicles	0	7	7	255.863	49.826	305.689	255.863	49.833	305.696
Varilla en rollos / Rod in reels	0	0	0	44.458	0	44.458	44.458	0	44.458
Resto de mercancías / Rest goods	0	0	0	728	0	728	728	0	728

► TOTAL / TOTAL	0	51	51	1.275.582	542.443	1.818.025	1.275.582	542.494	1.818.076 ◀
► TOTAL / TOTAL	1.300	3.232	4.532	1.303.157	1.939.373	3.242.530	1.304.457	1.942.605	3.247.062 ◀

4. Trafiko estatistikak

4.3.2 Movidas por muelles y atraques de particulares Handled at private quays and berths

Mercancías / Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Graneles líquidos / Liquid bulks									
▶ TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Graneles sólidos por instalac. especial / Dry bulks by special installation									
Carbón / Coal	0	220.678	220.678	0	0	0	0	220.678	220.678
▶ TOTAL / TOTAL	0	220.678	220.678	0	0	0	0	220.678	220.678
Graneles sólidos sin instalac. especial / Dry bulks without special installation									
▶ TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Mercancía general / General cargo									
▶ TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
▶ TOTAL / TOTAL	0	220.678	220.678	0	0	0	0	220.678	220.678



4.3.3 Embarcadas y desembarcadas en el año Loaded and unloaded during the year

Mercancías / Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total

Graneles líquidos / Liquid bulks

Gas - oil / Gas oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Gasolina / Petrol	0	0	0	0	0	0	0	0	0

► **TOTAL / TOTAL** 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0 ◀

Graneles sólidos por instalac. especial / Dry bulks by special installation

Carbón / Coal	0	220.678	220.678	0	0	0	0	220.678	220.678
---------------	---	---------	---------	---	---	---	---	---------	---------

► **TOTAL / TOTAL** 0 220.678 220.678 0 0 0 0 220.678 220.678 ◀

Graneles sólidos sin instalac. especial / Dry bulks without special installation

Abono / Fertilizer	0	0	0	0	45.052	45.052	0	45.052	45.052
Arcilla / Clay	0	0	0	0	20.610	20.610	0	20.610	20.610
Arena / Sand	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Caolín / Kaolin	0	0	0	0	5.053	5.053	0	5.053	5.053
Carbon / Coal	0	0	0	0	16.947	16.947	0	16.947	16.947
Cebada / Barley	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cemento y Clinker / Cement and clinker	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cereales / Cereals	0	0	0	0	11.234	11.234	0	11.234	11.234
Chatarra / Scrap	0	3.181	3.181	0	771.761	771.761	0	774.942	774.942
Cloruro de potasio / Potassium chloride	0	0	0	0	12.173	12.173	0	12.173	12.173
Coque de petróleo / Petroleum coke	0	0	0	0	65.830	65.830	0	65.830	65.830
Espato fluor / Fluorspar	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ferroaleaciones / Ferroalloys	0	0	0	0	8.340	8.340	0	8.340	8.340
Fosfato / Phosphate	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Fundición en bruto, lingotes / Gross casting, ingots	0	0	0	0	156.829	156.829	0	156.829	156.829
Grafito / Graphite	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Hidróxido de aluminio / Aluminium hydroxide	0	0	0	0	4.200	4.200	0	4.200	4.200
Magnesita / Magnesite	1.300	0	1.300	22.320	10.153	32.473	23.620	10.153	33.773
Materiales de construcción / Building materials	0	0	0	0	2.903	2.903	0	2.903	2.903
Minerales diversos / Diverse minerals	0	0	0	0	1.542	1.542	0	1.542	1.542
Perlita / Perlite	0	0	0	0	2.000	2.000	0	2.000	2.000
Potasa / Potash	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Prereducido / Iron ore	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Productos férricos / Ferrous products	0	0	0	0	24.831	24.831	0	24.831	24.831
Resto de mercancías / Rest goods	0	0	0	0	17.822	17.822	0	17.822	17.822
Sal común / Salt	0	0	0	5.255	0	5.255	5.255	0	5.255
Sulfatos / Sulphates	0	0	0	0	6.626	6.626	0	6.626	6.626
Trigo / Wheat	0	0	0	0	203.608	203.608	0	203.608	203.608
Urea / Urea	0	0	0	0	9.416	9.416	0	9.416	9.416

► **TOTAL / TOTAL** 1.300 3.181 4.481 27.575 1.396.930 1.424.505 28.875 1.400.111 1.428.986 ◀

4. Trafiko estatistikak

4.3.3 Embarcadas y desembarcadas en el año (continuación) Loaded and unloaded during the year (continuation)

Mercancías / Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Mercancía general / General cargo									
Aluminio / Aluminium	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Arena / Sand	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Autocares / Motor vehicles	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Bobinas de papel / Paper coils	0	0	0	0	4.854	4.854	0	4.854	4.854
Bobinas y chapas de acero Steel coils and plates	0	0	0	20.498	234.060	254.558	20.498	234.060	254.558
Camiones / Trucks	0	0	0	843	2.153	2.996	843	2.153	2.996
Carbonatos / Carbonates	0	0	0	72	0	72	72	0	72
Cemento y clinker / Cement and clinker	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Electrodos / Electrodes	0	0	0	2.907	0	2.907	2.907	0	2.907
Ferroaleaciones / Ferroalloys	0	0	0	76	50	126	76	50	126
Fosfato / Phosphate	0	0	0	1.728	0	1.728	1.728	0	1.728
Fundición en bruto, lingotes / Gross casting, lingots	0	0	0	0	2.998	2.998	0	2.998	2.998
Furgonetas / Vans	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Grafito / Graphite	0	0	0	422	0	422	422	0	422
Granito / Granite	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Lingotes de hierro / Iron lingots	0	0	0	16.567	9.849	26.416	16.567	9.849	26.416
Madera aserrada / Sawing wood	0	0	0	3.335	1.779	5.114	3.335	1.779	5.114
Madera en bruto / Wood	0	0	0	0	56.942	56.942	0	56.942	56.942
Magnesita / Magnesite	0	0	0	484	21	505	484	21	505
Maquinaria y repuestos / Machinery and spares	0	44	44	3.868	10.322	14.190	3.868	10.366	14.234
Material de transporte / Transport materials	0	0	0	195	35	230	195	35	230
Materiales de construcción / Building materials	0	0	0	1.398	9.320	10.718	1.398	9.320	10.718
Minerales diversos / Diverse minerals	0	0	0	557	0	557	557	0	557
P. Siderurgicos (barras) / Siderurgical products (bars)	0	0	0	460.907	0	460.907	460.907	0	460.907
P. Siderurgicos (perfiles) Siderurgical products (sections)	0	0	0	288.490	1.836	290.326	288.490	1.836	290.326
Palanquilla / Jemmy	0	0	0	124.184	35.964	160.148	124.184	35.964	160.148
Papel / Paper	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Pasta de madera / Wood pulp	0	0	0	0	121.041	121.041	0	121.041	121.041
Perlita / Perlite	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Pizarra / Slate	0	0	0	42.925	40	42.965	42.925	40	42.965
Plataforma de transporte / Platforms of transport	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Productos químicos / Chemical products	0	0	0	72	0	72	72	0	72
Productos siderurgicos varios / Diverse siderurgical products	0	0	0	1.873	1.353	3.226	1.873	1.353	3.226
Repuestos automoviles / Motor vehicles parts	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tubos y perfiles huecos / Tubes and hollow profiles	0	0	0	3.132	0	3.132	3.132	0	3.132
Turismos / Vehicles	0	7	7	255.863	49.826	305.689	255.863	49.833	305.696
Varilla en rollos / Rod in reels	0	0	0	44.458	0	44.458	44.458	0	44.458
Resto de mercancías / Rest woods		0	0	0	728	0	728	728	0.728
TOTAL / TOTAL	0	51	51	1.275.582	542.443	1.818.025	1.275.582	542.494	1.818.076
TOTAL / TOTAL	1.300	223.910	225.210	1.303.157	1.939.373	3.242.530	1.304.457	2.163.283	3.467.740

4.3.4 Total mercancías por países de origen y destino Total goods by nationality of ports of origin and destination

País <i>Country</i>	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total <i>Total</i>
ALEMANIA	37.735	124.478	162.213
ANGOLA	46.331	0	46.331
ARABIA SAUDI	1.615	0	1.615
ARGELIA	374.365	43.969	418.334
ARGENTINA	0	6.729	6.729
AUSTRALIA	1.179	0	1.179
BELGICA	111.474	105.488	216.962
BIELORUSIA	401	4.245	4.646
BRASIL	0	4.944	4.944
CANADA	2.198	0	2.198
CHIPRE	3.029	0	3.029
DINAMARCA	0	46.583	46.583
EGIPTO	5.992	25.046	31.038
EMIRATOS ARABES UNIDOS	11.213	0	11.213
ESPAÑA	3.101	226.607	229.708
ESTADOS UNIDOS	3.150	65.890	69.040
ESTONIA	0	2.482	2.482
FINLANDIA	0	156.291	156.291
FRANCIA	6.137	134.480	140.617
GHANA	803	0	803
GRECIA	25.930	2.000	27.930
GUINEA ECUATORIAL	16.890	0	16.890
INDIA	0	8.415	8.415
IRLANDA	28.304	28.406	56.710
ISRAEL	9.101	0	9.101
ITALIA	1.377	27.847	29.224
KAZAJSTAN	0	9.931	9.931
LETONIA	0	35.249	35.249
LIBANO	7.115	2.923	10.038
LITUANIA	2.148	66.746	68.894
MALTA	3.111	0	3.111
MARRUECOS	162.063	8.696	170.759
MARTINIQUE	0	2.758	2.758
NORUEGA	0	46.800	46.800
PAISES BAJOS	50.935	219.902	270.837
PERU	0	4.395	4.395
POLONIA	2.714	80.440	83.154
PORTUGAL	0	87	87
REINO UNIDO	302.202	123.112	425.314
RUSIA	0	282.404	282.404
SENEGAL	25.438	0	25.438
SUECIA	0	162.584	162.584
TRINIDAD Y TOBAGO	0	19.479	19.479
TUNEZ	9.514	0	9.514
TURQUIA	48.892	0	48.892
UCRANIA	0	33.663	33.663
URUGUAY	0	50.214	50.214

► **TOTAL / TOTAL** **1.304.457** **2.163.283** **3.467.740** ◀

4. Trafiko estatistikak

4.3.5 Mercancías transportadas / Transhipped goods

Mercancías <i>Goods</i>	Cabotaje <i>Domestic</i>	Exterior <i>Foreign</i>	Total <i>Total</i>
Graneles líquidos / <i>Liquid bulks</i>	0	0	0
Graneles sólidos / <i>Dry bulks</i>	0	0	0
Mercancía general / <i>General cargo</i>	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0

4.3.6 Tráfico Roll-On/Roll-Off / Roll-On / Roll-Off traffic

4.3.6.1 Resumen del tráfico Roll-On /Roll-Off / Summary of the traffic Roll-On / Roll-Off

	Cabotaje <i>Domestic</i>	Exterior <i>Foreign</i>	Total <i>Total</i>
Mercancías embarcadas / Loaded goods			
En contenedores / <i>By containers</i>	0	0	0
En otros medios / <i>By other means</i>			
Autocares / <i>Coaches</i>	0	0	0
Bobinas y chapas de acero / <i>Steel coils and plates</i>	0	0	0
Camiones / <i>Trucks</i>	0	843	843
Carbonatos / <i>Carbonates</i>	0	72	72
Cemento y clinker / <i>Cement and clinker</i>	0	0	0
Electrodos / <i>Electrodes</i>	0	0	0
Ferroaleaciones / <i>Ferroalloys</i>	0	76	76
Fosfato / <i>Phosphate</i>	0	1.728	1.728
Fundición en bruto / <i>Gross casting</i>	0	0	0
Furgonetas / <i>Vans</i>	0	0	0
Granito / <i>Granite</i>	0	0	0
Lingotes de hierro / <i>Iron ingots</i>	0	16.567	16.567
Madera aserrada / <i>Sawing wood</i>	0	3.335	3.335
Magnesita / <i>Magnesite</i>	0	72	72
Maquinaria y repuestos / <i>Machinery and spares</i>	0	3.978	3.978
Materiales de construcción / <i>Building materials</i>	0	1.241	1.241
Materiales de transporte / <i>Transport materials</i>	0	11	11
Minerales diversos / <i>Diverse minerals</i>	0	557	557
P. Siderurgicos (barras) / <i>Siderurgical P. (Bars)</i>	0	151	151
P. Siderurgicos (perfiles) / <i>Siderurgical P. (Sections)</i>	0	149	149
Papel / <i>Paper</i>	0	0	0
Pizarra / <i>Slate</i>	0	42.954	42.954
Plataforma de transporte / <i>Transport platform</i>	0	0	0
Productos químicos / <i>Chemical products</i>	0	72	72
Productos siderurgicos varios / <i>Diverse siderurgical products</i>	0	0	0
Repuestos automoviles / <i>Motor vehicles parts</i>	0	0	0
Resto de mercancías / <i>Rest goods</i>	0	486	486
Turismos / <i>Vehicles</i>	0	255.863	255.863
Varilla en rollos / <i>Rod in reels</i>	0	2.455	2.455
TOTAL / TOTAL	0	330.610	330.610



	Cabotaje <i>Domestic</i>	Exterior <i>Foreign</i>	Total <i>Total</i>
--	-----------------------------	----------------------------	-----------------------

Mercancías desembarcadas / Unloaded goods

En contenedores / <i>By containers</i>	0	0	0
En otros medios / <i>By other means</i>			
Autocares / <i>Coaches</i>	0	0	0
Bobinas de papel / <i>Paper coils</i>	0	0	0
Bobinas y chapas de acero / <i>Steel coils and plates</i>	0	0	0
Ferroaleaciones / <i>Ferroalloys</i>	0	0	0
Camiones / <i>Trucks</i>	0	2.152	2.152
Furgonetas / <i>Vans</i>	0	0	0
Lingotes de hierro / <i>Iron ingots</i>	0	9.849	9.849
Madera aserrada / <i>Sawing wood</i>	0	0	0
Madera en bruto / <i>Wood</i>	0	0	0
Magnesita / <i>Magnesite</i>	0	21	21
Maquinaria y repuestos / <i>Machinery and spares</i>	44	9.957	10.001
Materiales de construcción / <i>Building materials</i>	0	0	0
Material de transporte / <i>Transport materials</i>	0	35	35
P. Siderurgicos (barras) / <i>Siderurgical P. (Bars)</i>	0	0	0
P. Siderurgicos (perfiles) / <i>Siderurgical P. (Sections)</i>	0	0	0
Productos siderurgicos varios / <i>Diverse siderurgical products</i>	0	0	0
Papel / <i>Paper</i>	0	0	0
Pizarra / <i>Slate</i>	0	40	40
Plataforma de transporte / <i>Transport platform</i>	0	0	0
Repuestos automoviles / <i>Motor vehicles parts</i>	0	0	0
Resto de mercancías / <i>Rest goods</i>	0	0	0
Turismos / <i>Vehicles</i>	7	49.826	49.833
Varilla en rollos / <i>Rod in reels</i>	0	0	0

► TOTAL / TOTAL	51	71.880	71.931 ◀
------------------------	-----------	---------------	-----------------

Mercancías embarcadas más desembarcadas / Loaded and unloaded goods

En contenedores / <i>By containers</i>	0	0	0
En otros medios / <i>By other means</i>	51	402.490	402.541

► TOTAL / TOTAL	51	402.490	402.541 ◀
------------------------	-----------	----------------	------------------

4. Trafiko estatistikak

4.3.6.2 Unidades de transporte intermodal (uti) Roll-On / Roll-Off Units of intermodal transport Roll-On/Roll-Off

Tipo / Type	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Mercancia general diversa / Diverse general cargo									
Material de transporte / Transport material	0	0	0	1.412	1.314	2.726	1.412	1.314	2.726
TOTAL / TOTAL	0	0	0	1.412	1.314	2.726	1.412	1.314	2.726

4.3.6.3 Unidades de vehículos en régimen de mercancía Units of vehicles considered like good

Tipo / Type	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Mercancia general diversa / Diverse general cargo									
Autocares / Coaches	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Camiones / Trucks	0	0	0	37	50	87	37	50	87
Furgonetas / Vans	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Material de transporte / Transport material	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Turismos / Vehicles	0	3	3	187.875	34.831	222.706	187.875	34.834	222.709
TOTAL / TOTAL	0	3	3	187.912	34.881	222.793	187.912	34.884	222.796



4.3.7 Clasificación de mercancías / Classification of goods

4.3.7.1 Clasificación según su naturaleza / Classification by nature

Mercancías / Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Energético / Power products	0	220.678	220.678	0	68.103	68.103	0	288.781	288.781
Gasoil / Gas oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Gasolina / Petrol	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Carbones y coque de petróleo / Coals and petroleum coke	0	220.678	220.678	0	68.103	68.103	0	288.781	288.781
Siderúrgico / Siderurgical	0	3.181	3.181	960.186	1.247.870	2.208.056	960.186	1.251.051	2.211.237
Mineral de hierro / Iron mineral	0	0	0	0	24.831	24.831	0	24.831	24.831
Chatarras de hierro / Iron scrapes	0	3.181	3.181	0	771.761	771.761	0	774.942	774.942
Productos siderúrgicos / Siderurgical products	0	0	0	960.186	451.278	1.411.464	960.186	451.278	1.411.464
Metalúrgico / Metallurgic products	1.300	0	1.300	66.634	51.640	118.274	67.934	51.640	119.574
Otros minerales / Other minerals	1.300	0	1.300	66.306	51.640	117.946	67.606	51.640	119.246
Otros productos metalúrgicos / Other metallurgical products	0	0	0	328	0	328	328	0	328
Abonos / Fertilizers	0	0	0	1.728	66.641	68.369	1.728	66.641	68.369
Fosfatos / Phosphates	0	0	0	1.728	0	1.728	1.728	0	1.728
Potasas / Potashes	0	0	0	0	24.739	24.739	0	24.739	24.739
Abonos naturales y artificiales / Natural and artificial fertilizers	0	0	0	0	41.902	41.902	0	41.902	41.902
Químicos / Chemical products	0	0	0	566	10.826	11.392	566	10.826	11.392
Productos químicos / Chemical products	0	0	0	566	10.826	11.392	566	10.826	11.392
Materiales de construcción /									
Building materials	0	0	0	1.379	14.674	16.053	1.379	14.674	16.053
Asfalto / Asphalt	0	0	0	0	14.674	14.674	0	14.674	14.674
Cemento y clinker / Cement and clinker	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Materiales de construcción / Building products	0	0	0	1.379	0	1.379	1.379	0	1.379
Agro-ganadero y alimentario /									
Stockbreeding and feeding products	0	0	0	0	232.665	232.665	0	232.665	232.665
Cereales y sus harinas / Cereals and their flours	0	0	0	0	214.843	214.843	0	214.843	214.843
Vinos, bebida, alcoholes y derivados / Wine, drink, alcohol and others	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Conservas / Canned food	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otros productos alimenticios / Other foodstuffs	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Pienso y forrajes / Fodders and forages	0	0	0	0	17.822	17.822	0	17.822	17.822
Otras mercancías / Other goods	0	44	44	16.801	197.093	213.894	16.801	197.137	213.938
Maderas y corcho / Woods and cork	0	0	0	3.335	58.722	62.057	3.335	58.722	62.057
Sal común / Salt	0	0	0	5.255	0	5.255	5.255	0	5.255
Papel y pasta / Paper and wood pulp	0	0	0	0	125.896	125.896	0	125.896	125.896
Maquinaria, aparatos, herramientas y repuestos / Machinery, devices, tools and supplies	0	44	44	8.090	12.475	20.565	8.090	12.519	20.609
Resto de mercancías / Rest goods	0	0	0	121	0	121	121	0	121
Transportes especiales /									
Special transports	0	7	7	255.863	49.861	305.724	255.863	49.868	305.731
Automóviles y sus piezas / Motor vehicles and their parts	0	7	7	255.863	49.861	305.724	255.863	49.868	305.731
Tara de plataformas / Platforms tare	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tara de contenedores / Containers tare	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	1.300	223.910	225.210	1.303.157	1.939.373	3.242.530	1.304.457	2.163.283	3.467.740

4. Trafiko estatistikak

4.3.7.1.A Clasificación según su naturaleza y presentación Classification by nature and packaging

Mercancías / Goods	Graneles líquidos <i>Liquid Bulks</i>			Graneles sólidos <i>Solid Bulks</i>			Mercancía general en contenedores <i>General cargo in containers</i>		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>
Energético / Power products	0	0	0	0	288.781	288.781	0	0	0
Carbones y coque de petróleo / <i>Coals and petroleum coke</i>	0	0	0	0	288.781	288.781	0	0	0
Siderúrgico / Siderurgical	0	0	0	0	964.942	964.942	0	0	0
Mineral de hierro / <i>Iron mineral</i>	0	0	0	0	24.832	24.832	0	0	0
Chatarras de hierro / <i>Iron scrapes</i>	0	0	0	0	774.941	774.941	0	0	0
Productos siderúrgicos / <i>Siderurgical products</i>	0	0	0	0	165.169	165.169	0	0	0
Metalúrgico / Metallurgical products	0	0	0	23.620	42.260	65.880	0	0	0
Otros productos metalúrgicos / <i>Other metallurgical products</i>	0	0	0	23.620	42.260	65.880	0	0	0
Otros productos extractivos <i>Other products extractives</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Abonos / Fertilizers	0	0	0	0	66.641	66.641	0	0	0
Fosfatos / <i>Phosphates</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Potasas / <i>Potashes</i>	0	0	0	0	24.739	24.739	0	0	0
Abonos naturales y artificiales / <i>Natural and artificial fertilizers</i>	0	0	0	0	41.902	41.902	0	0	0
Químicos / Chemical products	0	0	0	0	10.826	10.826	0	0	0
Productos químicos / <i>Chemical products</i>	0	0	0	0	10.826	10.826	0	0	0
Materiales de construcción /									
<i>Building materials</i>	0	0	0	0	14.674	14.674	0	0	0
Asfalto / <i>Asphalte</i>	0	0	0	0	14.674	14.674			
Materiales de construcción / <i>Building materials</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cemento y clínker / <i>Cement and clinker</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Agro-ganadero y alimentario /									
<i>Stockbreeding and feeding products</i>	0	0	0	0	232.665	232.665	0	0	0
Cereales y sus harinas / <i>Cereals and their flours</i>	0	0	0	0	214.843	214.843	0	0	0
Conservas / <i>Canned food</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Pienso y forrajes / <i>Fodders and forages</i>	0	0	0	0	17.822	17.822	0	0	0
Otros productos alimenticios / <i>Other foodstuffs</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otras mercancías / Other goods	0	0	0	5.255	0	5.255	0	0	0
Maderas y corcho / <i>Woods and cork</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Maquinaria y repuestos / <i>Machinery and spares</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Papel y pasta / <i>Paper and wood pulp</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Sal común / <i>Salt</i>	0	0	0	5.255	0	5.255	0	0	0
Resto de mercancías / <i>Rest goods</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Transportes especiales /									
<i>Special transports</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Automóviles y sus piezas / <i>Motor vehicles and their parts</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tara vehículos régimen de carga <i>Tare of vehicles in regime of load</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tara de contenedores / <i>Containers tare</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tara de plataformas / <i>Platforms tare</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	28.875	1.620.789	1.649.664	0	0	0

4.3.7.1.B Clasificación según su naturaleza y presentación (continuación) Classification by nature and packaging (continuation)

Mercancías / Goods	Mercancía general convencional <i>Other general cargo</i>			Total mercancía general <i>Total general cargo</i>			Total / Total		
	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total <i>Total</i>	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total <i>Total</i>	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total <i>Total</i>
Energético / Power products	0	0	0	0	0	0	0	288.781	288.781
Carbones y coque de petróleo / <i>Coals and petroleum coke</i>	0	0	0	0	0	0	0	288.781	288.781
Siderúrgico / Siderurgical	960.186	286.109	1.246.295	960.186	286.109	1.246.295	960.186	1.251.051	2.211.237
Mineral de hierro / <i>Iron mineral</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Chatarras de hierro / <i>Iron scrapes</i>	0	0	0	0	0	0	0	774.941	774.941
Mineral de hierro extractivo / <i>Iron extractive mineral</i>	0	0	0	0	0	0	0	24.832	24.832
Productos siderúrgicos / <i>Siderurgical products</i>	960.186	286.109	1.246.295	960.186	286.109	1.246.295	960.186	451.278	1.411.464
Metalúrgico / Metallurgic products	44.314	9.380	53.694	44.314	9.380	53.694	67.934	51.640	119.574
Otros minerales / <i>Other minerals</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otros productos metalúrgicos / <i>Other metallurgic products</i>	328	0	328	328	0	328	328	0	328
Otros productos extractivos / <i>Other extractive products</i>	43.986	9.380	53.366	43.986	9.380	53.366	67.606	51.640	119.246
Abonos / Fertilizers	1.728	0	1.728	1.728	0	1.728	1.728	66.641	68.369
Fosfatos / <i>Phosphates</i>	1.728	0	1.728	1.728	0	1.728	1.728	0	1.728
Potasas / <i>Potashes</i>	0	0	0	0	0	0	0	24.739	24.739
Abonos naturales y artificiales / <i>Natural and artificial fertilizers</i>	0	0	0	0	0	0	0	41.902	41.902
Químicos / Chemical products	566	0	566	566	0	566	566	10.826	11.392
Productos químicos / <i>Chemical products</i>	566	0	566	566	0	566	566	10.826	11.392
Materiales de construcción /									
<i>Building materials</i>	1.379	0	1.379	1.379	0	1.379	1.379	14.674	16.053
Asfalto / <i>Asphalte</i>	0	0	0	0	0	0	0	14.674	14.674
Cemento y clinker / <i>Cement and clinker</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Materiales de construcción / <i>Building materials</i>	1.379	0	1.379	1.379	0	1.379	1.379	0	1.379
Agro-ganadero y alimentario /									
<i>Stockbreeding and feeding products</i>	0	0	0	0	0	0	0	232.665	232.665
Cereales y sus harinas / <i>Cereals and their flours</i>	0	0	0	0	0	0	0	214.843	214.843
Conservas / <i>Canned food</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otros productos alimenticios / <i>Other foodstuffs</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Pienso y forrajes / <i>Fodders and forages</i>	0	0	0	0	0	0	0	17.822	17.822
Otras mercancías / Other goods	11.546	197.137	208.683	11.546	197.137	208.683	16.801	197.137	213.938
Maderas y corcho / <i>Woods and cork</i>	3.335	58.722	62.057	3.335	58.722	62.057	3.335	58.722	62.057
Sal común / <i>Salt</i>	0	0	0	0	0	0	5.255	0	5.255
Papel y pasta / <i>Paper and wood pulp</i>	0	125.896	125.896	0	125.896	125.896	0	125.896	125.896
Maquinaria, aparatos, herramientas y repuestos / <i>Machinery, devices, tools and supplies</i>	8.090	12.519	20.609	8.090	12.519	20.609	8.090	12.519	20.609
Resto de mercancías / <i>Rest goods</i>	121	0	121	121	0	121	121	0	121
Transportes especiales /									
<i>Special transports</i>	255.863	49.868	305.731	255.863	49.868	305.731	255.863	49.868	305.731
Automóviles y sus piezas / <i>Motor vehicles and parts</i>	255.863	49.868	305.731	255.863	49.868	305.731	255.863	49.868	305.731
Tara vehículos régimen de carga <i>Tare of vehicles in regimen of load</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tara de contenedores / <i>Containers tare</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tara de plataformas / <i>Platforms tare</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	1.275.582	542.494	1.818.076	1.275.582	542.494	1.818.076	1.304.457	2.163.283	3.467.740

4. Trafiko estatistikak

4.3.7.3 Clasificación de mercancía en transito según su naturaleza Classification of goods in transit by nature

Tipo de mercancía <i>Type of goods</i>	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total transito / Total transit
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	
	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	
Energético / <i>Power products</i>	0	0	0	0	0	0	0
Siderúrgico / <i>Siderurgical</i>	0	0	0	0	0	0	0
Metalúrgico / <i>Metallurgic products</i>	0	0	0	0	0	0	0
Abonos / <i>Fertilizers</i>	0	0	0	0	0	0	0
Químicos / <i>Chemical products</i>	0	0	0	0	0	0	0
Materiales de construcción / <i>Building materials</i>	0	0	0	0	0	0	0
Agro-ganadero y alimentario / <i>Stockbreeding and feeding products</i>	0	0	0	0	0	0	0
Otras mercancías / <i>Other goods</i>	0	0	0	0	0	0	0
Transportes especiales / <i>Special transports</i>	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0

4.3.7.4 Clasificación de mercancías según NST-2000 Classification of goods NST-2000

Grupo <i>Group</i>	Mercancías <i>Goods</i>	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
		Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
		<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>	<i>Loaded</i>	<i>Unloaded</i>	<i>Total</i>
01	Productos agrícolas, caza y silvicultura; pescado y otros productos pesqueros	0	0	0	0	214.843	214.843	0	214.843	214.843
02	Carbón y lignito; turba, crudo de petróleo y gas natural; uranio y torio	0	220.678	220.678	0	16.947	16.947	0	237.625	237.625
03	Minerales metálicos y otros productos de explotación y extracción minera	1.300	0	1.300	73.289	118.281	191.570	74.589	118.281	192.870
04	Productos alimenticios, bebidas y tabaco	0	0	0	0	17.822	17.822	0	17.822	17.822
05	Telas y productos textiles; pieles y sus productos	0	0	0	0	0	0	0	0	0
06	Madera y productos de madera y corcho (excepto muebles; artículos de paja y materiales de trenzado; pulpa, papel y productos de papel; materia impresa y medios registrados	0	0	0	3.456	184.619	188.075	3.456	184.619	188.075
07	Coque, productos refinados del petróleo y energía nuclear	0	0	0	0	65.830	65.830	0	65.830	65.830
08	Productos químicos y fibras artificiales, productos de goma y plástico	0	0	0	566	10.826	11.392	566	10.826	11.392
09	Otros productos minerales no metálicos	0	0	0	1.221	0	1.221	1.221	0	1.221
10	Metales básicos; productos fabricados de metal, excepto maquinaria y equipamiento	0	3.181	3.181	960.672	1.247.870	2.208.542	960.672	1.251.051	2.211.723

Grupo <i>Group</i>	Mercancías <i>Goods</i>	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
		Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total <i>Total</i>	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total <i>Total</i>	Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total <i>Total</i>
11	Maquinaria y equipamiento; maquinaria de oficina y ordenadores; maquinaria y aparatos eléctricos, equipos y aparatos de radio, televisión y comunicación; instrumentos médicos, de precisión y ópticos; relojes	0	44	44	6.955	9.011	15.966	6.955	9.055	16.010
12	Equipamiento de transporte	0	7	7	256.709	53.324	310.033	256.709	53.331	310.040
13	Muebles, otras mercancías manufacturadas	0	0	0	0	0	0	0	0	0
14	Materias primas secundarias, desperdicios municipales y otros desperdicios no especificados en otra parte	0	0	0	0	0	0	0	0	0
15	Correos, paquetes	0	0	0	0	0	0	0	0	0
16	Equipamiento y material utilizado en el transporte de mercancías	0	0	0	11	0	11	11	0	11
17	Mercancías movidas en mudanzas de casas y oficinas; equipaje de pasajeros transportado por separado; vehículos de motor que son movidos para su reparación; otras mercancías que no son de mercado	0	0	0	0	0	0	0	0	0
18	Mercancías agrupadas: mezcla de mercancías que son transportadas juntas	0	0	0	0	0	0	0	0	0
19	Mercancías sin identificar: mercancías que no pueden ser identificadas y por lo tanto no se pueden asignar a uno de los grupos entre el 1 y el 16	0	0	0	0	0	0	0	0	0
20	Otras mercancías	0	0	0	278	0	278	278	0	278
TOTAL		1.300	223.910	225.210	1.303.157	1.939.373	3.242.530	1.304.457	2.163.283	3.467.740



4. Trafiko estatistikak

4.4 Tráfico interior, toneladas / Local traffic , tons

Embarcadas <i>Loaded</i>	Desembarcadas <i>Unloaded</i>	Total <i>Total</i>
0	0	0

4.5 Avituallamientos / Supplies

Avituallamiento <i>Supplies</i>	Toneladas <i>Tons</i>
Combustibles líquidos / <i>Liquid fuels</i>	15.740
Agua / <i>Water</i>	11.306
Hielo / <i>Ice</i>	9.019
Provisiones / <i>Provisions</i>	
Varios / <i>Others</i>	

▶ **TOTAL / TOTAL** 36.065 ◀

4.6 Pesca capturada / Fish captures

Tipos <i>Types</i>	Peso (kg) <i>Weight (kg)</i>	Valor en 1ª venta (euros) <i>Value in first sale (euros)</i>
Moluscos / <i>Molluscs</i>		
Crustáceos / <i>Crustaceans</i>		
Peces / <i>Fishes</i>	15.867.893	51.499.818,73
Total pesca fresca / <i>Total fresh fish</i>	15.867.893	51.499.818,73
Bacalao verde / <i>Cod green</i>		

▶ **TOTAL PESCA CAPTURADA / TOTAL FISH CAPTURES** 15.867.893 51.499.818,73 ◀

4.7 Tráfico de contenedores / Container traffic

4.7.1 Contenedores de 20 pies / 20 feet containers

	Cabotaje / <i>Domestic</i>		Exterior / <i>Foreign</i>		Total / <i>Total</i>	
	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>
Embarcados / <i>Loaded</i>						
Con carga / <i>Full</i>	0	0	0	0	0	0
Vacíos / <i>Empty</i>	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
Desembarcados / <i>Unloaded</i>						
Con carga / <i>Full</i>	0	0	0	0	0	0
Vacíos / <i>Empty</i>	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
Total / <i>Total</i>						
Con carga / <i>Full</i>	0	0	0	0	0	0
Vacíos / <i>Empty</i>	0	0	0	0	0	0

▶ **TOTAL / TOTAL** 0 0 0 0 0 0 ◀

4.7.2 Contenedores mayores de 20 pies / Containers over 20 feet

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
Total / Total						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.3 Total contenedores de 20 pies o mayores Total containers equal and over 20 feet

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
Total / Total						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0



4. Trafiko estatistikak

4.7.4 Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito / Containers equal and over 20 feet in transit

	Cabotaje / <i>Domestic</i>		Exterior / <i>Foreign</i>		Total / <i>Total</i>	
	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>
Embarcados / <i>Loaded</i>						
Con carga / <i>Full</i>	0	0	0	0	0	0
Vacíos / <i>Empty</i>	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
Desembarcados / <i>Unloaded</i>						
Con carga / <i>Full</i>	0	0	0	0	0	0
Vacíos / <i>Empty</i>	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
Total / <i>Total</i>						
Con carga / <i>Full</i>	0	0	0	0	0	0
Vacíos / <i>Empty</i>	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.5 Total contenedores equivalentes a 20 pies (teus) Total equivalent 20 feet containers (teus)

	Cabotaje / <i>Domestic</i>		Exterior / <i>Foreign</i>		Total / <i>Total</i>	
	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>	Número <i>Number</i>	Toneladas <i>Tons</i>
Embarcados / <i>Loaded</i>						
Con carga / <i>Full</i>	0	0	0	0	0	0
Vacíos / <i>Empty</i>	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
Desembarcados / <i>Unloaded</i>						
Con carga / <i>Full</i>	0	0	0	0	0	0
Vacíos / <i>Empty</i>	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
Total / <i>Total</i>						
Con carga / <i>Full</i>	0	0	0	0	0	0
Vacíos / <i>Empty</i>	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.6 Contenedores equivalentes a 20 pies (teus) en tránsito Equivalent 20 feet containers (teus) in transit

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
Embarcados / Loaded						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
Desembarcados / Unloaded						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
Total / Total						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.7 Total contenedores equivalentes a 20 pies (teus) Total equivalent 20 feet containers (teus)

Mercancías / Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Energético Power products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Siderúrgico Siderurgical	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Metalúrgico Metallurgical products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Abonos Fertilizers	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Químicos Chemical products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Materiales de construcción Building materials	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Agro-ganadero y alimentario Stockbreeding and feeding products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otras mercancías Other goods	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Transportes especiales Special transports	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0

4. Trafiko estatistikak

4.8 Resumen general del tráfico marítimo General summary of maritime traffic

4.8.1 Cuadro general número 1 / General chart number 1

Conceptos / Items	Toneladas / Tons	
	Parciales / Partials	Totales / Total
Graneles líquidos / Liquid bulks	0	0
Productos petrolíferos / Oil products	0	0
Gas natural / Natural gas	0	0
Otros líquidos / Other liquid	0	0
Graneles sólidos / Dry bulks	1.649.664	1.649.664
Mercancía general / General cargo	1.818.076	1.818.076
Tráfico interior / Local traffic	0	0
Avituallamiento / Supplies	36.065	36.065
Productos petrolíferos / Oil products	11.306	11.306
Resto / Rest	24.759	24.759
Pesca fresca / Fresh fish	15.868	15.868
TOTAL / TOTAL	3.519.673	3.519.673

4.8.2 Cuadro general número 2 (Incluido tráfico interior, avituallamiento y pesca fresca) General chart number 2 (Local traffic, supplies and fresh fish, included)

Conceptos / Item	Toneladas / Tons
Mercancías embarcadas / Goods loaded	1.340.522
Mercancías desembarcadas / Goods unloaded	2.179.151
Mercancías transbordadas / Goods transhipped	0
TOTAL / TOTAL	3.519.673

4.8.3 Cuadro general número 3 / General chart number 3

Conceptos / Items	Toneladas / Tons	
	Parciales / Partials	Totales / Total
Comercio exterior / Foreign trade		3.242.530
Importación / Import	1.939.373	
Exportación / Export	1.303.157	
Transbordadas / Transhipping	0	
Comercio nacional / National trade	225.210	225.210
Transbordo / Transshipment	0	0
Transito / Transit	0	0
Pesca fresca, avituallamiento y tráfico interior / Fresh fish, supplies and local traffic	51.933	51.933
TOTAL / TOTAL	3.519.673	3.519.673

4.9 Tráfico terrestre / Hinterland traffic

Medio de transporte utilizado para la entrada o salida de la zona de servicio del puerto <i>Transport system used for hinterland connections from or to port area</i>	Cargadas en barco <i>Loaded on vessel</i>	Toneladas / Tons descargadas de barco <i>Unloaded from vessel</i>	Total <i>Total</i>
Ferrocarril / <i>Railway</i>	127.837	168.717	296.554
Carretera / <i>Road</i>	1.176.620	1.773.888	2.950.508
Tubería / <i>Pipe</i>	0	0	0
Otros medios / <i>Other</i>	0	0	0
Sin transporte terrestre / <i>Without land transport</i>	0	220.678	220.678
TOTAL MERCANCÍA SEGÚN TRANSPORTE / TOTAL TRAFFIC	1.304.457	2.163.283	3.467.740
Pesca, avituallamiento y tráfico interior / <i>Fresh fish, supplies and local traffic</i>	36.065	15.868	51.933
TOTAL / TOTAL	1.340.522	2.179.151	3.519.673

4.9.1 Tráfico ferroviario / Railway traffic

	Entrados / <i>Inwards</i>	Salidos / <i>Outwards</i>	Total / <i>Total</i>
Vagones cargados / <i>Wagons full</i>	-	-	-
Vagones vacíos / <i>Wagons empty</i>	-	-	-
TOTAL VAGONES / TOTAL	-	-	-
TOTAL TONELADAS / TOTAL TONS	-	-	-
TOTAL TEUS / TOTAL TEUS	-	-	-

4.9.2 Tráfico t.i.r. y terrestre general / T.I.R. traffic

	Numero de camiones / <i>Number of trucks</i>	Toneladas / <i>Tons</i>
De importación / <i>Import</i>	-	-
De exportación / <i>Export</i>	-	-
TOTALES / TOTALS	-	-



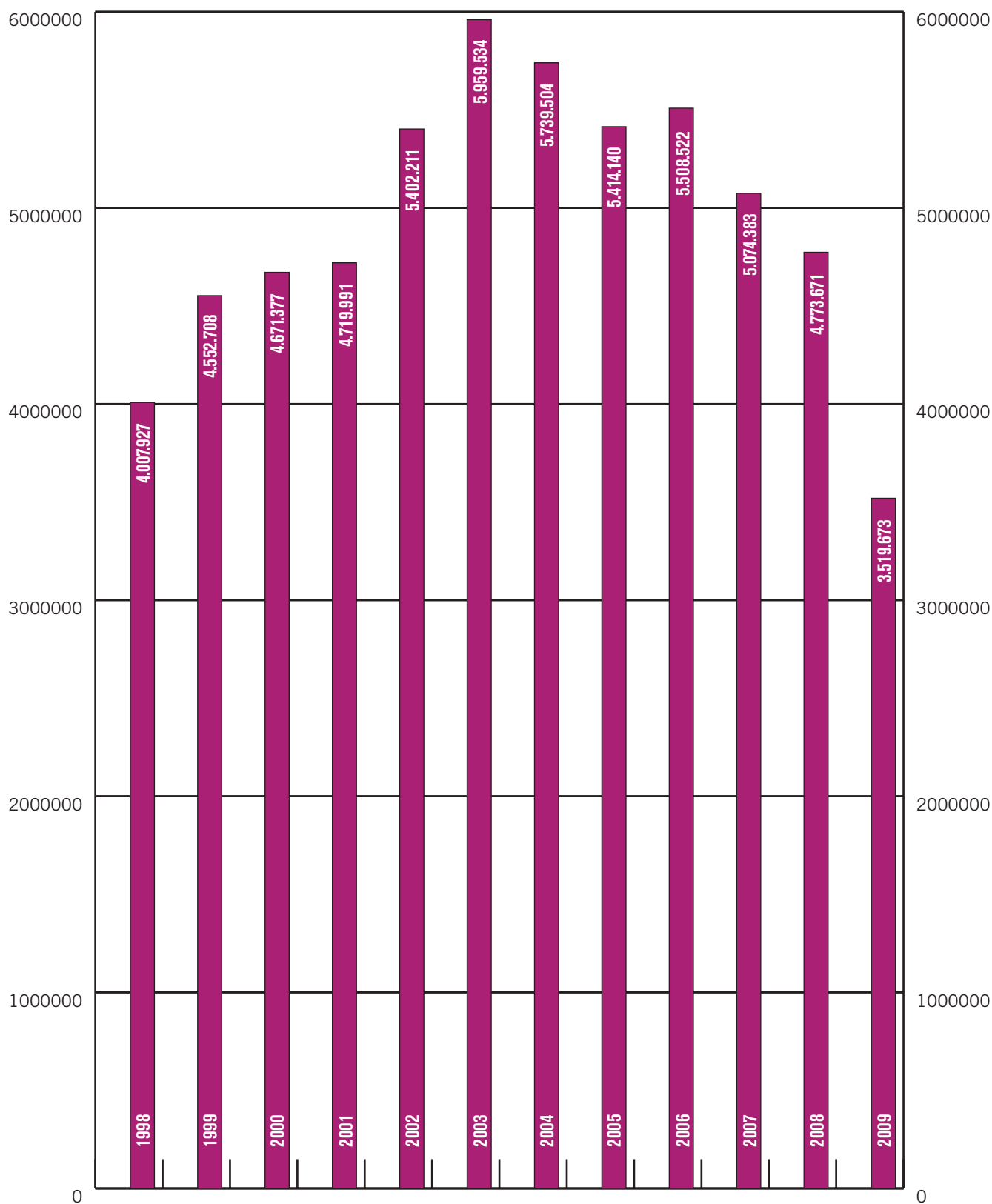
4. Trafiko estatistikak

4.10 Gráficos / Diagrams

Merkantzien trafikoa guztira (tm)

Tráfico total de mercancías (tm)

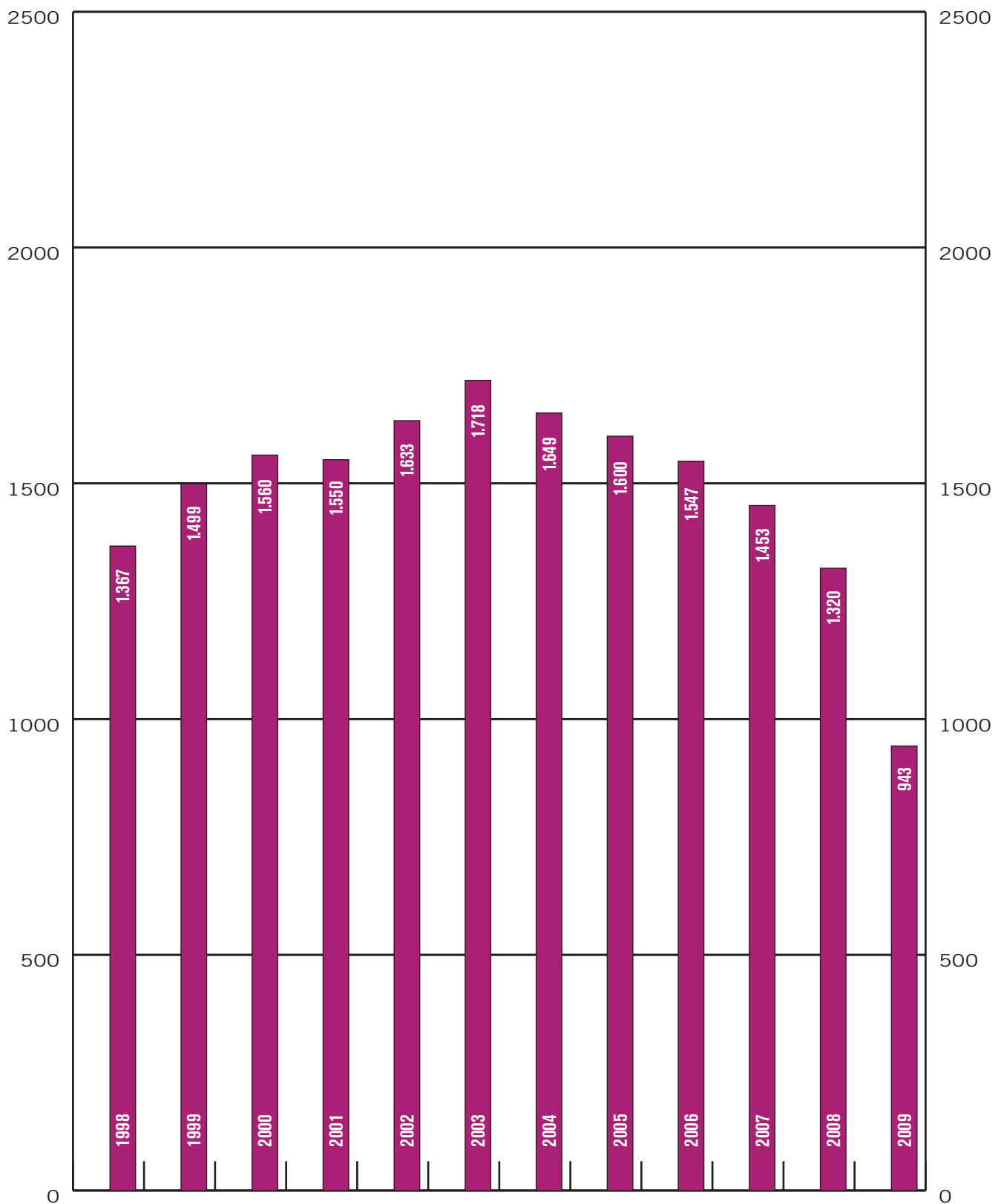
Total goods traffic (m.t.)



Itsasontzien mugimenduak (kopuruak)

Movimiento de buques (número)

Number of ships handled





5. Portuaren erabilera

Utilización del Puerto
Port utilization





5. Portuaren erabilera

5.1 Utilización de muelles / Quays utilization

Muelle o Atraque <i>Quay or Berth</i>	Embarque <i>Loading</i>	Desembarque <i>Unloading</i>	Tránsito <i>Transit</i>	Total <i>Total</i>
RELOJ				
Gráneles sólidos sin instalación especial / <i>Solid bulks by other facilities</i>	–	14.443	–	14.443
Mercancía general / <i>General cargo</i>	–	–	–	–
BUENAVISTA				
Gráneles sólidos sin instalación especial / <i>Solid bulks by other facilities</i>	19.065	307.698	–	326.763
Mercancía general / <i>General cargo</i>	370.338	446.830	–	817.168
MOLINAO				
Gráneles sólidos sin instalación especial / <i>Solid bulks by other facilities</i>	–	330.894	–	330.894
Mercancía general / <i>General cargo</i>	33.805	–	–	33.805
CAPUCHINOS				
Mercancía general / <i>General cargo</i>	183.791	4.504	–	188.295
Mercancía general Ro-Ro / <i>General cargo Ro-Ro</i>	16.349	–	–	16.349
Gráneles sólidos sin instalación especial / <i>Solid bulks by other facilities</i>	–	48.356	–	48.356
IBERDROLA				
Gráneles sólidos con instalación especial / <i>Solid bulks by special facilities</i>	–	220.678	–	220.678
RO-RO				
Mercancía general Ro-Ro / <i>General cargo Ro-Ro</i>	287.430	71.811	–	359.241
LEZO-1				
Gráneles sólidos sin instalación especial / <i>Solid bulks by other facilities</i>	–	498.795	–	498.795
Mercancía general / <i>General cargo</i>	189.322	–	–	189.322
LEZO-2				
Gráneles sólidos sin instalación especial / <i>Solid bulks by other facilities</i>	5.384	171.231	–	176.615
Mercancía general / <i>General cargo</i>	119.696	19.228	–	138.924
LEZO-3				
Mercancía general Ro-Ro / <i>General cargo Ro-Ro</i>	8.987	120	–	9.107
AVANZADO				
Gráneles sólidos sin instalación especial / <i>Solid bulks by other facilities</i>	4.426	21.900	–	26.326
Mercancía general / <i>General cargo</i>	48.019	–	–	48.019
PETRÓLEOS				
Mercancía general Ro-Ro / <i>General cargo Ro-Ro</i>	17.845	–	–	17.845
HERRERA				
Gráneles sólidos sin instalación especial / <i>Solid bulks by other facilities</i>	–	6.793	–	6.793
TOTAL / TOTAL	1.304.457	2.163.283	–	3.467.740

5.2 Dársenas / Basins

Número de barcos fondeados / <i>Number of anchored ships</i>	—
G.T. de barcos fondeados / <i>G.T. of anchored ships</i>	—
G.T. por días de fondeo / <i>G.T. day of anchorage</i>	—

5.3 Amarres de punta / Pointed mooring

Número de barcos amarrados / <i>Number of moored ships</i>	—
G.T. de barcos amarrados / <i>G.T. of moored ships</i>	—
G.T. por días de fondeo / <i>G.T. day of moored ships</i>	—

5.4 Atraques / Berths

Número de barcos atracados / <i>Number of docked ships</i>	943
Metros lineales de atraque (suma de esloras) / <i>M.L. of docked ships (total of length)</i>	197.658
Metros lineales por día de atraque / <i>M.L. day of docked</i>	541

5.5 Ocupación de superficies / Area utilization

	Descubiertas m²/día <i>Uncovered m²/day</i>	Cubiertas y abiertas m²/día <i>Covered and uncovered m²/day</i>	Cerradas m²/día <i>Covered m²/day</i>	Totales m²/día <i>Totals m²/day</i>
Zona de almacenamiento / <i>Storage area</i>	—	—	—	—
Zona de tránsito / <i>Transit area</i>	—	—	—	—
TOTAL / TOTAL	—	—	—	—

5.6 Medios mecánicos de tierra / Mechanical shore equipment

Tipo <i>Type</i>	Con gancho <i>With hook</i>		Con cuchara <i>With bucket-grab</i>		Totales <i>Totals</i>	
	Horas	Toneladas	Horas	Toneladas	Horas	Toneladas
GRUAS DEL SERVICIO						
PORT AUTHORITY						
Hasta 6 Tn / <i>Until 6 Tn</i>	—	—	—	—	—	—
Entre 7 y 12 Tn / <i>From 7 to 12 Tn</i>	—	—	—	—	—	—
Entre 13 y 16 Tn / <i>From 13 to 16 Tn</i>	—	—	—	—	—	—
Mayor de 16 Tn / <i>Above 16 Tn</i>	—	—	—	—	—	—
TOTAL GRÚAS DEL SERVICIO						
TOTAL PORT AUTHORITY	—	—	—	—	—	—
GRUAS DE PARTICULARES						
PRIVATE						
Hasta 6 Tn / <i>Until 6 Tn</i>	—	—	—	—	—	—
Entre 7 y 12 Tn / <i>From 7 to 12 Tn</i>	—	—	—	—	—	—
Entre 13 y 16 Tn / <i>From 13 to 16 Tn</i>	—	—	—	—	—	—
Mayor de 16 Tn / <i>Above 16 Tn</i>	—	—	—	—	—	—
TOTAL GRÚAS DE PARTICULARES						
TOTAL PRIVATE	—	—	—	—	—	—
TOTAL GRÚAS / TOTAL	—	—	—	—	—	—



5. Portuaren erabilera

5.6.2 Instalaciones especiales / Special installations

Instalación y Propietario <i>Instalation y Owner</i>	Horas <i>Hours</i>	Toneladas <i>Tons</i>
Iberdrola, S.A. (Graneles sólidos) (Solid bulks)	–	220.678

5.7 Carretillas / Lift trucks

Número de horas / <i>Nº of hours</i>	–
--------------------------------------	---

5.8 Cintas transportadoras / Tapes transports

Número de horas / <i>Nº of hours</i>	–
--------------------------------------	---

5.9 Palas cargadoras / Mechanic shovels

Número de horas / <i>Nº of hours</i>	–
--------------------------------------	---

5.10 Tracción y maniobra / Railway shunting

Locomotoras. Nº Horas / <i>Locomotives. Nº of hours</i>	–
Tractores / <i>Tractors</i>	–

5.11 Vagones / Wagons

Número de vagones transportados en el puerto <i>Nº of wagons handled in the port</i>	–
---	---

5.12 Camiones / Trucks

Número de camiones entrados y salidos en el puerto <i>Nº of lorries in and out the port</i>	–
--	---

5.13 Básculas / Weighbridges

Número de pesadas / <i>Nº of weighings</i>	–
Toneladas / <i>Tons</i>	–

○ 5.14 Grúas flotantes / Floating cranes

Número de servicios / *Nº of services* —
Número de horas / *Nº of hours* —

○ 5.15 Remolcadores / Tugboats

Número de servicios / *Nº of services* —
Número de horas / *Nº of hours* —

○ 5.16 Varaderos / Slipways

Número de servicios / *Nº of services* —
Toneladas varadas / *Tons lifted* —

○ 5.17 Descripción de terminales y muelles operativos Description of terminales and operative quays





Obras
Works



6.1 Obras y otras inversiones en ejecución o terminadas en el año 2009 Works in progress or completed in 2009

Fondos	Título de la obra	Presup. líquido aprobado Euros (IVA incluido)	Certificado al origen Euros (IVA incluido)	Certificado al año Euros (IVA incluido)	Situación
<i>Funds</i>	<i>Work</i>	<i>Approved</i>	<i>Cost to date</i>	<i>Cost this year</i>	<i>Location</i>
Obras terminadas en el año 2009					
P.S.	Reparación de la cubierta del edificio de la Aduana en el Puerto de Pasajes	149.278,23	149.278,23	149.278,23	Terminada
P.S.	Dragado de mantenimiento de calados en los Muelles de Molinao y Capuchinos, en el Puerto de Pasajes	170.538,00	170.538,00	170.538,00	Terminada
P.S.	Liquidación Provisional del Proyecto de "Dragado de mantenimiento de calados en los Muelles de Molinao y Capuchinos, en el Puerto de Pasajes"	16.664,93	16.664,93	16.664,93	Terminada
P.S.	Actuaciones diversas en Sistema Ferroviario. Año 2009	275.123,41	275.123,41	275.123,41	Terminada
P.S.	Actuaciones relacionadas con mejoras medioambientales en el Puerto de Pasajes. Año 2009	72.355,75	72.355,75	72.355,75	Terminada
P.S.	Obras, suministros y adquisiciones menores Año 2009	449.800,18	449.800,18	449.800,18	Terminada
Obras en ejecución en el año 2009					
P.S.	Construcción de dos (2) pabellones en el Muelle de La Herrera, en la zona de servicio del Puerto de Pasajes	2.017.332,19	1.294.095,35	1.294.095,35	En ejecución
P.S.	Renovación de la vía 1, entre el Edificio Trasatlántico y el antiguo Edificio de Vigilancia	249.633,94	223.633,07	223.633,07	En ejecución
P.S.	Construcción de nueva capa de rodadura en carretera de acceso al Faro de la Plata y actuaciones de urbanización complementarias	112.382,58	49.366,16	49.366,16	En ejecución
P.S.	Automatización de la gestión de los servicios de suministro eléctrico y abastecimiento de agua potable en los muelles de Hospitalillo, Trintxerpe y San Pedro	245.090,08	233.034,73	233.034,73	En ejecución
Asistencias Técnicas terminadas en el año 2009					
P.S.	Desarrollo del sistema informático de Operaciones Portuarias en Oracle 10G para la Autoridad Portuaria de Pasajes	169.783,18	169.783,18	16.978,31	Terminada
P.S.	Implantación de un sistema para la gestión del mantenimiento y conservación de las instalaciones de la Autoridad Portuaria de Pasajes	119.000,00	119.000,00	0	Terminada
P.S.	Liquidación Provisional de la "Implantación de un sistema para la gestión del mantenimiento y conservación de las instalaciones de la Autoridad Portuaria de Pasajes"	11.900,00	11.900,00	11.900,00	Terminada
P.S.	Construcción del sistema informático de gestión del dominio público en plataforma Oracle 10G para la Autoridad Portuaria de Pasajes	167.341,00	167.341,00	83.670,50	Terminada
P.S.	Desarrollo del sistema informático de recaudación y consultas para la Autoridad Portuaria de Pasajes	136.225,00	136.225,00	136.225,00	Terminada

Fondos	Título de la obra	Presup. líquido aprobado Euros (IVA incluido)	Certificado al origen Euros (IVA incluido)	Certificado al año Euros (IVA incluido)	Situación
<i>Funds</i>	<i>Work</i>	<i>Approved</i>	<i>Cost to date</i>	<i>Cost this year</i>	<i>Location</i>

Asistencias Técnicas terminadas en el año 2009

P.S.	Desarrollo e implantación de un sistema informático para la generación automática y la gestión de informes estadísticos para la Autoridad Portuaria de Pasajes	180.270,00	180.270,00	180.270,00	Terminada
P.S.	Estudios geológicos y geotécnicos para cimentación y construcción de pabellones en Muelles Reloj y Molinao	45.253,44	45.253,44	45.253,44	Terminada
P.S.	Estudios relacionados con la construcción de la nueva lonja pesquera	35.742,18	35.742,18	35.742,18	Terminada
P.S.	Investigación preliminar sobre calidad de los suelos de La Herrera sur	28.200,00	28.200,00	28.200,00	Terminada
P.S.	Análisis técnico jurídico sobre flota de pesca y embarcaciones recreativas en canal de acceso al Puerto de Pasajes	45.607,45	45.607,45	45.607,45	Terminada
P.S.	Otros estudios y asistencias menores. Año 2009	45.316,60	45.316,60	45.316,60	Terminada
P.S.	Informática Inmaterial. Menores año 2009	87.067,00	87.067,00	87.067,00	Terminada

Asistencias Técnicas en ejecución en el año 2009

P.S.	Redacción del Proyecto de construcción y Dirección de las obras de cuatro (4) pabellones en los muelles de La Herrera, Buenavista y Molinao	189.086,12	97.243,43	97.243,43	En ejecución
P.S.	Estudios y asesoramientos técnicos diversos relacionados con el Proyecto de Puerto Exterior de Pasaia	144.235,29	144.235,29	144.235,29	En ejecución

Adquisiciones y suministros terminados en el año 2009

P.S.	Adquisición de material informático durante el año 2009	22.700,17	22.700,17	22.700,17	Terminada
------	---	-----------	-----------	-----------	-----------

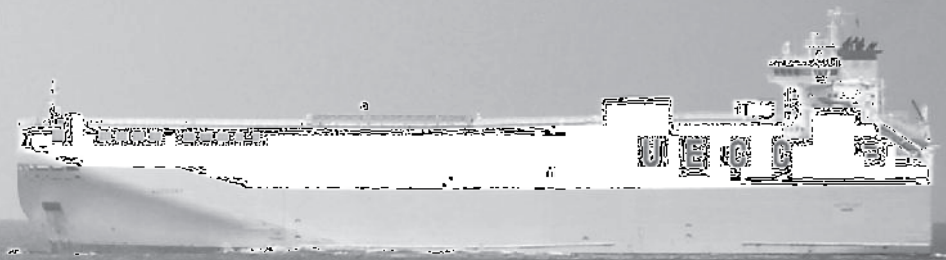
Otras inversiones en el año 2009

P.S.	Expropiaciones. Sentencia Promociones Turísticas Bahía de la Concha		198.876,50	198.876,50	Terminada
P.S.	Inmovilizado financiero. Concesión prestamos al personal de la Autoridad Portuaria de Pasajes	41.570,02	41.570,02	41.570,02	Terminada



7. Itsas linea erregularrak

Líneas marítimas regulares
Regular shipping lines



7. Itsas linea erregularrak

7.1 Líneas regulares marítimas / Regular shipping lines

Denominación <i>Name</i>	Consignatario <i>Agent</i>	Ruta <i>Service</i>	Frecuencia <i>Frequency</i>
U.E.C.C. NORWAY Importación y exportación de vehículos /Ro-Ro <i>Vehicles / Ro-Ro import/export</i>	U.E.C.C. Ibérica, S.L.	Reino Unido / Oeste Irlanda / Este <i>United Kingdom / West Ireland / East</i>	Una escala cada 4 días <i>One call every 4 days</i>
U.E.C.C. NORWAY Importación y exportación de vehículos /Ro-Ro <i>Vehicles / Ro-Ro import/export</i>	U.E.C.C. Ibérica, S.L.	Holanda / Bélgica Reino Unido / Este <i>Holland / Belgium United Kingdom / East</i>	4 escalas semanales <i>4 weekly calls</i>
SPLIETHOFF'S Mercancía General <i>General cargo</i>	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	Suecia <i>Sweden</i>	2 escalas mensuales <i>2 monthly calls</i>
WAGENBORG SCHEPVAART BV Mercancía General <i>General cargo</i>	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	Suecia <i>Sweden</i>	2 escalas mensuales <i>2 monthly calls</i>
BISCAY SHIPPING LTD Mercancía general <i>General cargo</i>	Sobrinos de Manuel Cámara, S.A.	Irlanda <i>Ireland</i>	2 escalas mensuales <i>2 monthly calls</i>
EUROCONDAL SHIPPING, S.A. Mercancía general <i>General cargo</i>	Agencia Marítima Algeposa, S.A.	África Oeste <i>West Africa</i>	1 escala mensual <i>1 monthly call</i>
SCHULTE & BRUNS OSTERSTROMS Siderúrgicos <i>Siderurgical products</i>	Agencia Marítima Algeposa, S.A.	Suecia / Finlandia <i>Sweden / Finland</i>	3 escalas mensuales <i>3 monthly calls</i>
ANTARES SHIPPING LINE Siderúrgicos <i>Siderurgical products</i>	Sobrinos de Manuel Cámara, S.A.	Argelia / Túnez <i>Algeria / Tunisia</i>	2 escalas mensuales <i>2 monthly calls</i>





8. Enpresa zamaketari eta kontsignatarioak

Empresas estibadoras y consignatarias
Agents and stevedoring companies



8.1 Empresas estibadoras y consignatarias / Agents and stevedoring companies

Denominación y Servicios <i>Name and Services</i>	Dirección <i>Address</i>	Teléfono <i>Phone</i>	Fax <i>Fax</i>	E-mail <i>E-mail</i>
AGENCIA MARÍTIMA SEA SPAIN, S.A.	Ibáñez de Bilbao, 3-2. 48001 BILBAO	944354400	944241529	ssp.pasajes@seaspain.com
AGENCIA MARÍTIMA ALGEPOSA	Edificio Consignatarios, bajo. 20110 PASAIA	943353845 943353846	943357333	algeposa@algeposa.com
ESTIBADORA ALGEPOSA	Edificio Consignatarios, bajo. 20110 PASAIA	943353845 943353846	943357333	algeposa@algeposa.com
ANSO Y COMPAÑÍA, S.L.	Apartado 50. 20110 PASAIA	943512550 943512554	943520379	info@ansoycia.com
ARTAZA PASAJES, S.A.	Edificio Consignatarios, 2º. 20110 PASAIA	943351645	943353142	pasajes@artaza.com
EUROPEA DE CONSIGNACIONES, S.A.	Camino de Morgan, 32. 48014 BILBAO	944745454	944746130	eizmendi@ecosa.com.es
FLETAMENTOS PASAJES, S.L.	Edificio Consignatarios, 2º. 20110 PASAIA	943357548	943351713	flepa@euskalnet.net
BERGÉ MARITIMA PASAJES, S.L.	Sorgintxulo, 3. 20100 RENTERIA	943344271	943528900	consignacion.pas@berge-m.es
MAPORT, S.L.	Edificio Consignatarios, 2º. 20110 PASAIA	943357140 943357147	943351540	maport@maport.net
MARÍTIMA GUIPUZCOANA, S.A.	Edificio Consignatarios, 2º. 20110 PASAIA	943357140 943357147	943351540	magsa@magsa.net
SOBRINOS DE MANUEL CAMARA, S.A.	Sorgintxulo, 1-3-5. 20100 RENTERIA	943344270	943344272	operacion.pas@smcamara.com
CONSIGNACIONES TORO Y BETOLAZA, S.A.	Edificio Consignatarios, 3º. 20110 PASAIA	943357232 944252600	943353744 944252650	pasajes@torobe.com
U.E.C.C. IBÉRICA, S.L.	Edificio Quincasa 3º. 20110 PASAIA	943523550	943520206	rafael.garcia@uecc.com





Pasaiako Portua Puerto de Pasajes



Pasaiako Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes

Diseinatzea eta inprimatze aurreko lanak:

Diseño y preimpresión:
Signos Publicidad & Comunicación, s.l.

Inprimaketa / Impresión:

Gráficas Sacal

Argazkiak / Fotografías:

Paisajes Españoles - FOAT
Signos Publicidad & Comunicación, s.l.

Lege Gordailua / Depósito Legal:

SS-1057/1959

Memoria hau 2010eko UZTAILAN inprimatu zen
Esta Memoria se acabó de imprimir en JULIO de 2010